
UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 01018458 8

(ГРИБОѢДОВЪ.)

ГОРЕ ОТЪ УМА

(ГОРЕ УМУ)

КОМЕДІЯ въ СТИХАХЪ

(въ 4-хъ дѣйствіяхъ)

Подъ редакціей, съ примѣчаніями
и вступительной статьей

В. Л. БУРЦЕВА.

[Судьба-проказница, шалунья,
Опредѣлила такъ сама:
Всѣмъ глупымъ — счастье отъ безумья,
Всѣмъ умнымъ — горе отъ ума!]

(ПЕРВОЕ ДѢЙСТВІЕ)

Выпускъ первый.

PARIS.
49, Bd Saint-Michel.
—
1919.

НАСТОЯЩЕЕ ИЗДАНІЕ
ПЕРВАГО ДѢЙСТВІЯ „ГОРЯ ОТЪ УМА“
НАПЕЧАТАНО:
2.000 ЭКЗ. — НА ВЕЛЕНЕВОЙ БУМАГѢ И
300 НУМЕРОВАННЫХЪ ЭКЗЕМПЛЯРОВЪ —
НА ЯПОНСКОЙ.

ВВЕДЕНІЕ.

«Горе отъ ума» Грибоѣдова — совершенно исключительное явленіе въ русской литературѣ.

Сто лѣтъ какъ оно написано, но и до сихъ поръ нѣтъ такого русскаго человѣка, который бы его не читалъ и не перечитывалъ.

Пройдутъ столѣтія, а *«Горе отъ ума»* не перестанутъ изучать и читать, пока только будетъ существовать русскій языкъ.

«Горе отъ ума» — вѣчная, золотая книга! Это — гордость русской литературы!

Для русскаго читателя *«Горе отъ ума»* представляетъ то же, что для всего человѣчества лучшія произведенія Шекспира или Данте, Венера Милосская или картины міровыхъ геніевъ.

Но — странное дѣло!

У насъ до сихъ поръ нѣтъ рѣшительно ни одного изданія *«Горя отъ ума»*, которое удовлетворяло бы обычнымъ, самымъ элементарнымъ литературнымъ требованіямъ и помогало бы читателямъ понимать его художественныя красоты и его глубину.

Для этого существуютъ, конечно, свои причины. Я не скажу — оправданія. Оправдывать небрежное отношеніе къ *«Горю отъ ума»*, какое къ нему было въ литературѣ до сихъ поръ, нельзя, — его можно только объяснить.

По поводу смерти Грибоѣдова, Пушкинъ писалъ о немъ, какъ объ одномъ изъ самыхъ талантливыхъ и замѣчательныхъ русскихъ людей своего времени. Съ горечью и негодованіемъ говорилъ онъ о томъ, что русское общество такъ мало вообще знало Грибоѣдова, и такъ мало о немъ писали въ литературѣ.

Именно по поводу невнимательнаго отношенія русскихъ людей къ Грибоѣдову Пушкинъ и сказалъ:

Мы — лѣнивы и нелюбопытны!

Знаменательныя, крылатыя слова!

Мы ихъ можемъ повторить по поводу Грибоѣдова и въ настоящее время.

Въ самомъ дѣлѣ, Грибоѣдова всегда высоко цѣнили, но изучали его мало. Его *«Горе отъ ума»* перепечатывали сотни разъ, но всегда до послѣдней степени небрежно. И все это дѣлалось такъ именно потому, что *«мы — лѣнивы и нелюбопытны»...*

***

Появленіе *«Горя отъ ума»* въ литературѣ совпало съ однимъ изъ самыхъ мрачныхъ періодовъ правительственнаго террора по отношенію къ литературѣ и къ литераторамъ, когда и лично для самого Грибоѣдова и для всѣхъ русскихъ общественныхъ дѣятелей было, дѣйствительно, *горе отъ ума.*

Въ Россіи оно долго было не ко двору и цѣлыя десятилѣтія считалось чѣмъ-то запретнымъ.

«Горе отъ ума» было готово лѣтомъ 1824 г. Грибоѣдовъ пустилъ въ ходъ всѣ свои связи, чтобы получить разрѣшеніе его напечатать. Но все было напрасно! Послѣ нѣсколькихъ мѣсяцевъ хлопотъ, Грибоѣдовъ безнадежно махнулъ рукой.

Только Булгарину, благодаря его изворотливости и умѣнью дѣйствовать за кулисами, какъ-то удалось, въ концѣ 1824 г., — повидимому самостоятельно, безъ участія Грибоѣдова, — напечатать полтора дѣйствія *«Горя отъ ума»* (конецъ 1-го и все 3-е дѣйствіе) въ своемъ альманахѣ «Русская Талія».

Но въ какомъ видѣ были напечатаны эти отрывки изъ *«Горя отъ ума»*!

Отъ *«Горя отъ ума»,* какъ тогда острили, осталось одно только *горе...*

Послѣ 1825 г. о напечатаніи *«Горя отъ ума»*, конечно, долго не могло быть и рѣчи.

Извѣстно, что Грибоѣдовъ дѣлалъ многочисленныя попытки поставить *«Горе отъ ума»* на сценѣ и разучивалъ его съ лучшими артистами того времени — Щепкинымъ и Сосницкимъ.

Но и въ этомъ случаѣ его постигла полная неудача.

Только въ концѣ двадцатыхъ годовъ Грибоѣдову случайно удалось увидѣть свое *«Горе отъ ума»* на любительской сценѣ,— но это было, конечно, тоже одно лишь *«горе»...*

На что, однако, Грибоѣдовъ никогда не могъ пожаловаться— такъ это на недостатокъ вниманія къ его *«Горю отъ ума»* со стороны русскаго общества.

Въ той средѣ, гдѣ Грибоѣдовъ вращался, къ нему, и до *«Горя отъ ума»,* относились, какъ къ необыкновенно талантли-

вому и выдающемуся человѣку. Его и тогда уже всѣ высоко цѣнили. Но для широкихъ слоевъ русскаго общества Грибоѣдовъ, какъ литераторъ, въ то время почти не существовалъ и терялся въ толпѣ очень и очень многихъ другихъ рядовыхъ писателей.

Послѣ *«Горя отъ ума»*, въ глазахъ всего русскаго общества, Грибоѣдовъ сразу выросъ въ крупнѣйшаго писателя, сдѣлался общимъ любимцемъ и таковымъ остался навсегда.

«Горе отъ ума» Грибоѣдова было настоящимъ событіемъ въ тогдашней литературно-общественной жизни. Его всѣ заучивали наизусть и, несмотря на цензурный запретъ, оно въ сотняхъ и тысячахъ списковъ облетѣло всю Россію.

Но опять-таки, — какое странное дѣло!

Кромѣ нѣсколькихъ, правда, горячихъ отзывовъ — о *«Горѣ отъ ума»* въ то время въ литературѣ не появилось ничего серьезнаго—ни о немъ, ни объ его авторѣ. Болѣе того,—о *«Горѣ отъ ума»* мы находимъ чрезвычайно мало въ многочисленныхъ дошедшихъ до насъ тогдашнихъ воспоминаніяхъ, перепискѣ общественныхъ дѣятелей и въ ихъ дневникахъ, да и то, что есть, — отрывочно или общія мѣста.

Да, поистинѣ, тогдашніе русскіе люди были «лѣнивы и нелюбопытны!»

Но только-ли «тогдашніе» русскіе люди были *«лѣнивы и нелюбопытны»?..*

***

Печальнѣе всего то, что до насъ не дошло ни одной тщательно обработанной, въ литературномъ отношеніи, авторской рукописи *«Горя отъ ума»*, или, хотя бы какой-нибудь тщательно сдѣланной съ нея копіи.

Впрочемъ, большой еще вопросъ, существовала-ли хотя бы одна *тщательно* обработанная Грибоѣдовымъ рукопись *«Горя отъ ума»*. Очень вѣроятно, что болѣе тщательной рукописи, чѣмъ жандровская, никогда и не было.

Обыкновенно считаютъ, что существуетъ четыре текста *«Горя отъ ума»*, на которые мы можемъ смотрѣть, какъ на «авторизованные» тексты. Но, къ сожалѣнію, всѣ они оставляютъ желать очень многаго.

1) Первымъ авторизованнымъ текстомъ считается текстъ, т. наз., бѣгичевской рукописи.

Эта рукопись, правда, почти вся цѣликомъ написана рукою Грибоѣдова *). Но это, прежде всего,—одна изъ наиболѣе раннихъ

*) За исключеніемъ 21—153, 402—415 и 422—425 стиховъ перваго дѣйствія, переписанныхъ рукой двухъ различныхъ переписчиковъ, вся бѣгичевская рукопись написана собственноручно Грибоѣдовымъ.

редакцій *«Горя отъ ума»,* — она была написана не позднѣе весны 1824 г., — и по одному уже этому, ни въ коемъ случаѣ не можетъ считаться окончательной редакціей *«Горя отъ ума».* Впослѣдствіи въ неё Грибоѣдовымъ было внесено много измѣненій.

Кромѣ того, бѣгичевская рукопись написана Грибоѣдовымъ съ обычной для него небрежностью и обычнымъ отсутствіемъ литературной обработки. Достаточно только взглянуть хотя-бы на ея первую страницу, фотографію которой мы даемъ въ настоящемъ изданіи, чтобы согласиться, что до печатанія эта рукопись, такъ небрежно написанная, требуетъ серьезной редакціонной или, по крайней мѣрѣ, корректорской обработки, и въ настоящемъ ея видѣ *не можетъ* и *не должна* быть напечатана для широкой публики.

Тѣмъ не менѣе, значеніе бѣгичевской рукописи для изученія *«Горя отъ ума»*, несомнѣнно огромно. За ея сохраненіе русская литература безконечно обязана ближайшему другу Грибоѣдова, С. Н. Бѣгичеву, которому самъ Грибоѣдовъ, быть можетъ, не мало былъ обязанъ и при писаніи комедіи.

2) Вторымъ авторизованнымъ текстомъ *«Горя отъ ума»* считается текстъ рукописи, принадлежавшей въ былое время другому другу Грибоѣдова — А. А. Жандру. Этотъ текстъ относится къ лѣту 1824 г.

Жандровская рукопись написана рукой переписчика и только во многихъ мѣстахъ исправлена, несомнѣнно, рукой Грибоѣдова. Цѣликомъ въ нее самъ Грибоѣдовъ вписалъ лишь нѣсколько отдѣльныхъ страницъ, но вообще видно, что онъ немало поработалъ надъ ея исправленіемъ.

Въ жандровской рукописи, однако, и послѣ сравнительно внимательнаго просмотра ея Грибоѣдовымъ, осталось много самыхъ грубыхъ ошибокъ, и, очевидно, такъ же какъ и бѣгичевская, безъ предварительной редакціонной обработки, она ни въ коемъ случаѣ не можетъ и не должна быть напечатана для широкой публики.

По мнѣнію большинства изслѣдователей, послѣ жандровской рукописи Грибоѣдовъ внесъ въ *«Горе отъ ума»* весьма незначительныя поправки и, такимъ образомъ, жандровская рукопись можетъ считаться его послѣдней, окончательной редакціей.

3) Третьимъ авторизованнымъ текстомъ *«Горя отъ ума»* считается текстъ, т. наз., булгаринской рукописи.

Какъ и жандровская рукопись, она написана рукой переписчика. Въ ней имѣется довольно много, по большей части, мелкихъ, поправокъ, изъ которыхъ нѣкоторыя, быть можетъ, и принадлежатъ Грибоѣдову.

Горе от Ума 1.

Комедия в стихах в 4-х актах.

(Происходит в Москве, в доме Павла Фамусова)

Акт 1-й

Гостиная комната, в ней большие часы, справа дверь в спальню Софии, откудова слышно фортепьяно и флейта, которые потом умолкают. Лизанька среди комнаты спит свесившись с кресел.

(Утро чуть день брезжится)

Лизанька

(вдруг просыпается, встает с кресел, оглядывается)

Светает! Ах, как скоро ночь минула!

~~Ждем друга~~ Вчера просилась спать — отказ.

„Ждем друга", — Нужен глаз, да глаз,

Не спи,

Караул, покудова не скатишься со стула.

Теперь вот только, что вздремнула,

Уж день!.. Сказать им,

(стучится к Софии)

Господа,

Эй! Софья Павловна, беда.

Первая страница бѣгичевской рукописи.

На первой страницѣ рукописи, несомнѣнно рукой Грибоѣдова, написано: «*Горе мое поручаю Булгарину, вѣрный другъ Грибоѣдовъ. 5 іюня 1828:*»

Такимъ образомъ, булгаринская рукопись «*Горя отъ ума*», дѣйствительно, была въ рукахъ Грибоѣдова 5-го іюня 1828 г. Но неизвѣстно, видѣлъ ли онъ ее раньше и настолько ли внимательно пересмотрѣлъ, чтобы мы могли ее признать за авторизованную рукопись.

Въ іюнѣ 1828 г. Грибоѣдовъ очень спѣшно уѣзжалъ въ послѣдній разъ изъ Петербурга, — и трудно допустить, чтобы при тѣхъ обстоятельствахъ, при которыхъ происходилъ его послѣдній отъѣздъ, онъ тогда былъ въ состояніи внимательно просмотрѣть эту очень небрежно переписанную рукопись.

4) Четвертымъ авторизованнымъ текстомъ «*Горя отъ ума*» считается конецъ перваго дѣйствія и все третье дѣйствіе, появившіяся въ альманахѣ «Русская Талія», изданномъ Ѳ. Булгаринымъ въ концѣ 1824 г.

У насъ нѣтъ никакихъ указаній, были ли эти отрывки напечатаны въ «Русской Таліи» подъ присмотромъ самого автора, а если нѣтъ, то какъ къ нимъ впослѣдствіи относился самъ Грибоѣдовъ.

За мѣсяцъ-полтора до того, какъ было получено въ ноябрѣ 1824 г. цензурное разрѣшеніе на печатаніе отрывковъ изъ «*Горя отъ ума*» въ «Русской Таліи», Грибоѣдовъ рѣзко разошелся съ Булгаринымъ и написалъ ему извѣстное безпощадно презрительное письмо, и потому между Грибоѣдовымъ и Булгаринымъ сколько-нибудь близкихъ отношеній въ то время быть не могло. Это обстоятельство дѣлаетъ мало вѣроятнымъ, чтобы Грибоѣдовъ могъ принимать дѣятельное участіе въ печатаніи отрывковъ изъ «*Горя отъ ума*» въ «Русской Таліи».

Ввиду всего этого, текстъ «*Горя отъ ума*» въ «Русской Таліи» авторизованнымъ можетъ считаться только весьма условно.

Во всякомъ случаѣ текстъ «*Горя отъ ума*» напечатанъ въ «Русской Таліи» очень неисправно и, съ литературной точки зрѣнія, неудовлетворителенъ даже для того времени, и потому, какъ и тексты бѣгичевской, жандровской и булгаринской рукописей, онъ не долженъ перепечатываться безъ строгаго критическаго пересмотра.

***

Въ литературѣ имѣются указанія на то, что въ 20-хъ г.г. существовало нѣсколько другихъ рукописей «*Горя отъ ума*», принадлежавшихъ лично Грибоѣдову, между прочимъ и въ послѣдніе годы его жизни. Есть указанія, что въ этихъ рукописяхъ Грибоѣдовъ и послѣ жандровской рукописи, т. е., послѣ

1824 г.,—онъ былъ убитъ въ 1829 г.—не разъ возвращался къ переработкѣ «*Горя отъ ума*», мѣняя текстъ, дѣлая вставки и т. д.

Это весьма вѣроятно, но, къ сожалѣнію, всѣ послѣднія грибоѣдовскія рукописи или окончательно погибли, или пока еще не розысканы.

Зато до насъ дошло очень много списковъ, сдѣланныхъ въ свое время съ подлинныхъ рукописей Грибоѣдова.

Въ Петроградской Публичной Библіотекѣ и въ Московскомъ Историческомъ Музеѣ мнѣ привелось видѣть десятки такихъ списковъ. Среди нихъ имѣются списки, принадлежавшіе въ свое время виднымъ знатокамъ литературы и личнымъ друзьямъ Грибоѣдова, напримѣръ, кн. Вяземскому. Эти списки должны обратить на себя особое вниманіе. Многіе изъ нихъ видимо очень старательно, часто по рабски, были сняты съ грибоѣдовскихъ подлинниковъ, и потому всѣ ихъ достоинства и недостатки представляютъ для насъ огромный интересъ при изученіи текста «*Горя отъ ума*». Въ нихъ не можетъ не быть много цѣнныхъ указаній для установленія подлиннаго его текста.

Но во всѣхъ этихъ спискахъ, какъ и въ рукописяхъ Бѣгичева, Жандра, Булгарина, нельзя встрѣтить тщательности въ литературной обработкѣ. Очевидно, списки дѣлались съ неисправленныхъ авторскихъ рукописей, и ни переписчики, ни тѣ, для кого переписывались эти рукописи, не особенно смущались ихъ небрежностью.

Нельзя указать рѣшительно ни на одинъ списокъ, который въ цѣломъ сколько-нибудь могъ бы удовлетворить литературнымъ требованіямъ, которыя мы въ настоящее время предъявляемъ ко всѣмъ литературнымъ произведеніямъ.

***

Такимъ образомъ, мы можемъ установить, что до насъ не дошло ни одной исправной авторской рукописи «*Горя отъ ума*» или хотя бы тщательно просмотрѣннаго его списка. Это и является, конечно, одной изъ главныхъ причинъ, почему возстановленіе текста «*Горя отъ ума*» и его редактированіе всегда были дѣломъ крайне труднымъ.

Изданіе «*Горя отъ ума*», достойное этого величайшаго произведенія русской литературы, можетъ поэтому оказаться возможнымъ только послѣ очень тщательнаго научнаго изученія существующихъ рукописей «*Горя отъ ума*» и послѣ строго критической работы надъ ними.

Для изученія грибоѣдовскихъ рукописей «*Горя отъ ума*» и нѣкоторыхъ его списковъ въ настоящее время уже очень много сдѣлано, но предстоитъ сдѣлать еще больше.

Бѣгичевская рукопись была напечатана В. Е. Якушкинымъ въ 1903 г. Это изданіе является точнымъ ея воспроизведеніемъ со всѣми особенностями текста, и оно, такимъ образомъ, какъ бы замѣняетъ собою рукопись. Въ немъ имѣется нѣсколько прекрасно сдѣланныхъ фотографическихъ снимковъ съ рукописи.

Впослѣдствіи бѣгичевская рукопись съ изд. Якушкина была цѣликомъ перепечатана во 2-мъ томѣ академическаго изданія.

То же самое, съ такой же любовью, съ такою же тщательностью и такимъ же пониманіемъ научныхъ задачъ, было сдѣлано въ 1912 г. Н. К. Пиксановымъ по отношенію къ жандровской рукописи.

Оба эти драгоцѣннѣйшія въ научномъ отношеніи изданія должны лечь въ основу дальнѣйшаго изученія «*Горя отъ ума*».

Булгаринская рукопись была воспроизведена Гарусовымъ въ 1875 г. въ его изданіи «*Горя отъ ума*». Но въ научномъ отношеніи воспроизведеніе булгаринской рукописи не можетъ сравниться съ работами Якушкина и Пиксанова и въ настоящее время требуетъ полной переработки.

Въ академическомъ изданіи сочиненій Грибоѣдова Пиксановымъ сдѣлана попытка сопоставить всѣ эти четыре авторизованныхъ текста «*Горя отъ ума*» и установить наиболѣе пріемлемую его редакцію.

Но въ этомъ отношеніи остается сдѣлать еще очень многое.

Кромѣ того, авторизованные тексты необходимо сопоставить не только между собою, но и съ текстомъ очень многихъ другихъ современныхъ рукописей, а также сравнить ихъ и съ текстомъ разныхъ печатныхъ изданій.

Такое изученіе рукописей и печатныхъ изданій «*Горя отъ ума*» обѣщаетъ дать много интереснаго для дальнѣйшаго правильнаго установленія его текста и для выработки наиболѣе совершенной его редакціи.

***

Для изученія «*Горя отъ ума*» кромѣ того имѣетъ огромное значеніе, во-первыхъ, все то, что писалось о Грибоѣдовѣ и его сочиненіяхъ А. Н. Веселовскимъ, Н. В. Шеламытовымъ, П. П. Гнѣдичемъ, П. Е. Щеголевымъ, Д. И. Гарусовымъ, В. И. Немировичемъ-Данченко, И. Гончаровымъ, С. Васильевымъ (Флеровымъ), Полевымъ, Ѳ. Булгаринымъ и др., а во-вторыхъ, всѣ выпущенныя до сихъ поръ изданія «*Горя отъ ума*».

Для вѣрнаго пониманія «*Горя отъ ума*» намъ особенно много могутъ дать театральные дѣятели, принимавшіе участіе въ его постановкѣ на сценѣ. Много оригинальнаго въ этомъ отношеніи было высказано при постановкѣ «*Горя отъ ума*» въ

Московскомъ Художественномъ Театрѣ. По этому поводу мы имѣемъ любопытныя статьи Гнѣдича, Немировича-Данченко и др.

Въ академическомъ изданіи сочиненій Грибоѣдова Н. К. Пиксановъ далъ богатѣйшія, почти исчерпывающія для того времени, библіографическія указанія относительно всего, что писалось о Грибоѣдовѣ и его сочиненіяхъ.

Отдѣльныхъ изданій *«Горя отъ ума»* появилось сотни. Нѣкоторыя изъ нихъ заслуживаютъ самаго внимательнаго отношенія.

Первое изданіе *«Горя отъ ума»* вышло черезъ нѣсколько лѣтъ послѣ смерти Грибоѣдова — въ 1833 г. Въ немъ было много цензурныхъ искаженій и пропусковъ. Въ 1839 г. появилось другое изданіе *«Горя отъ ума»*, сдѣланное извѣстнымъ писателемъ и современникомъ Грибоѣдова Кс. Полевымъ, лично его знавшимъ. Оба эти изданія представляютъ значительный интересъ для изученія *«Горя отъ ума»*.

Послѣ изданія 1839 г., *«Горе отъ ума»* появилось только въ 50-хъ г.г., но зато сразу во многихъ изданіяхъ. Особенное вниманіе должно обратить на себя изданіе Евг. Серчевскаго 1858 г. и два заграничныхъ въ 1858 и 1860 г.г. Впервые въ полномъ видѣ *«Горе отъ ума»* было напечатано въ 60-хъ г.г. Тибленомъ.

Однимъ изъ замѣчательныхъ, особенно для своего времени, изданій *«Горя отъ ума»* было изданіе И. Д. Гарусова въ 1875 г. Тогда же появилось изданіе другого знатока *«Горя отъ ума»* — А. Н. Веселовскаго. Съ конца 70-хъ г.г. *«Горе отъ ума»* стало издаваться подъ редакціей П. А. Ефремова въ «Дешевой Библіотекѣ» Суворина, а въ 1886 г. вышло извѣстное, нашумѣвшее тогда предисловіемъ автора, роскошное суворинское изданіе. Большое значеніе для изученія *«Горя отъ ума»* имѣло затѣмъ полное собраніе сочиненій Грибоѣдова подъ редакціей И. А. Шляпкина въ 1889 г. Очень оригинальнымъ и важнымъ для изученія *«Горя отъ ума»* было изданіе Ю. Э. Озаровскаго въ 1902 г.

Но самымъ серьезнымъ, послѣ изданія Якушкинымъ и Пиксановымъ бѣгичевской и жандровской рукописей, трудомъ по изученію сочиненій Грибоѣдова является, безспорно, собраніе его сочиненій, изданное Академіей Наукъ подъ редакціей того-же Н. К. Пиксанова въ 1913—1918 г.г. въ 3-хъ томахъ.

Это изданіе — настоящая энциклопедія свѣдѣній о Грибоѣдовѣ, и безъ него не сможетъ обойтись никто изъ изучающихъ Грибоѣдова. Въ тѣхъ же годахъ, подъ редакціей Н. К. Пиксанова. *«Горе отъ ума»* вышло въ роскошномъ изданіи съ рисунками Д. Н. Кардовскаго (1913 г.) и въ дешевомъ изданіи «Антика» (1914 г.).

ГОРЕ

ОТЪ УМА.

КОМЕДІЯ

въ четырехъ дѣйствіяхъ, въ стихахъ.

Сочиненіе

АЛЕКСАНДРА СЕРГѢЕВИЧА ГРИБОѢДОВА.



МОСКВА.

ВЪ ТИПОГРАФІИ АВГУСТА СЕМЕНА,

при Императорской Медико-Хирургич. Академіи.

1833.



Обложка 1-го изданія „*Горя отъ ума*“.

При изученіи различныхъ изданій «*Горя отъ ума*» необходимо имѣть въ виду, что большинство изъ нихъ было сдѣлано не по грибоѣдовскимъ рукописямъ, а по различнымъ, иногда мало авторитетнымъ, спискамъ, или, еще проще, — перепечатывались съ нѣкоторыми, часто произвольными, измѣненіями съ предыдущихъ изданій. Поэтому во всѣхъ имѣющихся изданіяхъ «*Горя отъ ума*» нерѣдко можно встрѣтить то, что никогда не принадлежало Грибоѣдову, или было невѣрно кѣмъ-то прочитано.

Даже послѣ изданія Якушкинымъ и Пиксановымъ бѣгичевской и жандровской рукописей, подлинный грибоѣдовскій текстъ не всегда принимался во вниманіе при новыхъ изданіяхъ.

***

Во всѣхъ имѣющихся у насъ изданіяхъ «*Горя отъ ума*» давался почти исключительно жандровскій текстъ и игнорировались всѣ имѣющіеся его варіанты. Только въ такихъ изданіяхъ «*Горя отъ ума*», какъ Озаровскаго, были включены нѣкоторые варіанты изъ бѣгичевской рукописи. Но съ этой работой не всегда можно согласиться. Пиксановъ не безъ основанія называлъ работу Озаровскаго мозаичной.

Въ настоящемъ изданіи «*Горя отъ ума*» особое вниманіе читателей я хотѣлъ бы обратить на его варіанты изъ различныхъ рукописей. Издатели «*Горя отъ ума*» ихъ обыкновенно не даютъ, а если и даютъ, то въ видѣ никѣмъ не читаемыхъ приложеній.

А это очень жаль. Эти варіанты не только имѣютъ огромное значеніе для изученія текста, но среди нихъ есть очень много замѣчательныхъ стиховъ, отличающихся необыкновенной художественной красотой и силой. Кто дорожитъ Грибоѣдовымъ, кто дорожитъ русской литературой, какъ общенаціональнымъ богатствомъ, тотъ долженъ обратить вниманіе на варіанты «*Горя отъ ума*». Мы будемъ, дѣйствительно, «лѣнивы и нелюбопытны», если не будемъ ими интересоваться и не будемъ ими дорожить.

Въ томъ, что существуетъ очень много варіантовъ «*Горя отъ ума*» нѣтъ ничего удивительнаго, такъ какъ Грибоѣдовъ работалъ надъ нимъ долго и упорно.

Объ этомъ намъ разсказываютъ современники Грибоѣдова въ своихъ воспоминаніяхъ. О томъ же много говорятъ рукописи Грибоѣдова и его письма.

Съ идеей комедіи «*Горе отъ ума*» Грибоѣдовъ носился очень долго.

Извѣстно, что еще въ Персіи, гдѣ Грибоѣдовъ жилъ въ 1819—1821 г.г. одиноко, среди чуждаго ему нерусскаго населенія и мечталъ о далекой Россіи, о Москвѣ, о тамошнихъ Фамусо-

выхъ и Чацкихъ, онъ набросалъ планъ «*Горя отъ ума*», а затѣмъ, въ 1822 г. много работалъ надъ нимъ на Кавказѣ.

Весной 1823 г. Грибоѣдовъ пріѣхалъ въ Москву съ готовыми первыми двумя дѣйствіями «*Горя отъ ума*». Когда онъ ихъ прочиталъ своему ближайшему другу, Бѣгичеву, то встрѣтилъ съ его стороны очень серьезную критику. Тогда, не говоря ему ни слова, Грибоѣдовъ сжегъ рукопись перваго дѣйствія и черезъ нѣсколько дней снова возстановилъ ее, но уже въ сильно переработанномъ видѣ.

Стоитъ только посмотрѣть на эту новую, такъ называемую. бѣгичевскую рукопись «*Горя отъ ума*», чтобы убѣдиться, какъ Грибоѣдовъ и потомъ снова много надъ ней поработалъ.

Въ своихъ письмахъ Грибоѣдовъ часто говоритъ о «*Горѣ отъ ума*». Такъ, въ августѣ 1824 г. онъ писалъ Бѣгичеву:

«... *Не могу въ эту минуту оторваться отъ побрякушекъ авторскаго самолюбія. Надѣюсь, жду, урѣзываю, мѣняю дѣло на вздоръ, такъ что во многихъ мѣстахъ моей драматической картины яркія краски совсѣмъ (стерлись?)... Сержусь и возстановляю стертое, такъ что, кажется, работѣ конца не будетъ!... Будетъ же! Добьюсь-же до чего-нибудь! Терпѣніе есть азбука всѣхъ прочихъ наукъ! Посмотримъ, что Богъ дастъ!*

Кстати, прошу тебя моего манускрипта (т. е., нынѣшней, так. наз., бѣгичевской рукописи. *В. Б.*) *никому не читать и предать его огню, коли рѣшишься. Онъ такъ несовершененъ, такъ нечистъ! Представь себѣ, что я слишкомъ восемьдесятъ стиховъ, или, лучше сказать, рифмъ перемѣнилъ! Теперь гладко, какъ стекло! Кромѣ того, на дорогѣ* (30—31 мая 1824 г., при его поѣздкѣ изъ Москвы въ Петербургъ, — *В. Б.*) *пришло мнѣ въ голову придѣлать новую развязку. Я ее вставилъ между сценой Чацкаго, когда онъ увидалъ свою негодяйку со свѣчей на лѣстницѣ, и передъ тѣмъ, какъ ему обличить ее. Живая, быстрая вещь! Стихи искрами посыпались въ самый день моего пріѣзда, — и въ этомъ видѣ читалъ я ее Крылову, Жандру, Хмѣльницкому, Шаховскому, Гречу и Булгарину, Колосовой, Каратыгину... Дай счесть — 8 чтеній! Нѣтъ! — обчелся! — двѣнадцать! Третьяго дня обѣдъ былъ у Столыпина, и опять чтеніе, и еще слово далъ на три — въ разныхъ закоулкахъ.*

Грому, шуму, восхищенію, любопытству конца нѣтъ! Шаховской рѣшительно признаетъ себя побѣжденнымъ (на этотъ разъ). Замѣчаніемъ Віельгорскаго я тоже воспользовался. Но, наконецъ, мнѣ такъ надоѣло все одно и то же, что во многихъ мѣстахъ импровизирую, — да,

это нѣсколько разъ случилось, — потомъ я самъ себя ловилъ, но другіе не домекались».

Приблизительно къ тому же времени относится слѣдующая замѣтка Грибоѣдова о *«Горе отъ ума»*:

«... Первое начертаніе этой сценической поэмы, какъ оно родилось во мнѣ, было гораздо великолѣпнѣе, чѣмъ теперь, въ суетномъ нарядѣ, въ который я принужденъ былъ облечь его. Ребяческое удовольствіе слышать стихи мои въ театрѣ, желаніе имъ успѣха заставили меня портить мое созданіе, сколько можно было. Такова судьба всякому, кто пишетъ для сцены! Расинъ и Шекспиръ подверглись той же участи,—такъ, мнѣ-ли роптать!» *)

Я могъ бы привести еще много и другихъ данныхъ, чтобы показать, какъ упорно Грибоѣдовъ работалъ надъ *«Горемъ отъ ума»*, и сколько онъ души вложилъ въ него.

При такой работѣ надъ *«Горемъ отъ ума»* Грибоѣдовъ не могъ не оставить много варіантовъ. Онъ сдѣлалъ рядъ измѣненій не только въ бѣгичевской рукописи, но и въ жандровской, а можетъ быть, впослѣдствіи и во многихъ другихъ своихъ рукописяхъ или спискахъ *«Горя отъ ума»*, которые ему попадались въ руки въ различное время и при различныхъ обстоятельствахъ.

Грибоѣдовъ, очень вѣроятно, не только часто измѣнялъ текстъ, «импровизируя» во время чтеній *«Горя отъ ума»*, когда другимъ было «невдомекъ», но часто исправлялъ попадавшіеся ему списки *«Горя отъ ума»*, когда некому было зарегистрировать этихъ измѣненій.

Изученіе сохранившихся списковъ, можетъ быть, поможетъ открыть слѣды этой позднѣйшей работы Грибоѣдова надъ *«Горемъ отъ ума»* и отыскать новые его варіанты.

***

При редактированіи текста *«Горя отъ ума»* я выходилъ изъ того положенія, что Грибоѣдовъ — одинъ изъ нашихъ самыхъ великихъ геніальныхъ русскихъ поэтовъ и художниковъ.

---

*) Два приведенные отрывка изъ писемъ Грибоѣдова даны мною нѣсколько въ иномъ видѣ, чѣмъ они печатались до сихъ поръ.

Какъ текстъ *„Горя отъ ума"*, такъ и текстъ этихъ писемъ, я оставилъ неприкосновеннымъ, но за то счелъ необходимымъ измѣнить ихъ пунктуацію, какъ это сдѣлано мной въ *„Горѣ отъ ума"*.

Печатать письма Пушкина и Грибоѣдова съ соблюденіемъ всѣхъ особенностей оригинала нужно только для спеціалистовъ, а для широкой публики письма Грибоѣдова, какъ и письма Пушкина и другихъ нашихъ классиковъ, необходимо издавать иначе, — на тѣхъ основаніяхъ, какими я руководствовался въ настоящемъ изданіи *„Горя отъ ума"*.

былъ въ тоже самое время плохимъ корректоромъ своихъ произведеній и, безъ сомнѣнія, очень невнимательно относился къ внѣшней ихъ литературной обработкѣ.

Какъ реалистъ и художникъ. Грибоѣдовъ предвосхитилъ многое, что лишь впослѣдствіи съ такимъ талантомъ было сдѣлано въ литературѣ Глѣбомъ Успенскимъ, Щедринымъ и др. Если же у него въ «*Горѣ отъ ума*» и встрѣчаются отдѣльныя слабыя мѣста, то, во-первыхъ, ихъ очень немного, а, во-вторыхъ, они, по большей части, являются только результатомъ того, что Грибоѣдовъ не оставилъ намъ вполнѣ обработанной, или хотя-бы только хорошо просмотрѣнной рукописи «*Горя отъ ума*».

Каждое слово въ «*Горѣ отъ ума*» для насъ должно быть завѣтомъ Грибоѣдова, и мы съ особой осторожностью должны относиться къ измѣненіямъ въ его текстѣ.

Но, въ то же самое время, мы имѣемъ право не слѣдовать слѣпо, безъ критики, за литературной формой, въ которой Грибоѣдовъ оставилъ намъ свое произведеніе, — и можемъ не останавливаться передъ тѣмъ, что является, быть можетъ, только простой авторской небрежностью.

Этими двумя положеніями я и руководствовался при редактированіи текста «*Горя отъ ума*» въ настоящемъ изданіи.

Я старался бережно сохранять каждое слово въ «*Горѣ отъ ума*», но счелъ себя въ правѣ:

1) вставлять въ его текстъ, предназначенный для широкой публики, стихи, несомнѣнно принадлежащіе Грибоѣдову, но не находящіеся, напримѣръ, въ жандровской рукописи, которая считается окончательной авторской редакціей,

2) измѣнять отдѣльныя слова и

3) перемѣнять грибоѣдовскую пунктуацію.

Въ первой части настоящаго изданія я привожу текстъ «*Горя отъ ума*», какимъ я считаю необходимымъ дать его для широкой публики послѣ изученія всѣхъ дошедшихъ до насъ текстовъ, а во второй—тѣ матеріалы, которые служили для меня основаніемъ для моихъ выводовъ и являются для нихъ какъ-бы оправдательными документами.

Въ основу настоящаго изданія мною положенъ текстъ сочиненій Грибоѣдова, изданный Академіей Наукъ подъ редакціей Н. К. Пиксанова.

Этотъ текстъ въ значительной степени можетъ, конечно, считаться грибоѣдовскимъ со всѣми его достоинствами и недостатками.

Н. К. Пиксановъ даетъ намъ сводку тщательно изученныхъ имъ четырехъ авторизованныхъ рукописей, часто со всѣми ихъ особенностями какъ въ отдѣльныхъ словахъ, такъ и въ пунктуаціи, какъ бы онѣ не были иногда кричаще непріемлемы по своей

ошибочности. Въ тѣхъ случаяхъ, когда встрѣчались разногласія между авторизованными рукописями, Пиксановъ пользовался, по большей части, болѣе позднимъ текстомъ.

По поводу всѣхъ четырехъ авторизованныхъ текстовъ *«Горя отъ ума»* Пиксановъ говоритъ, что «въ ихъ орфографіи и пунктуаціи наблюдаются колебанія и разногласія, созданныя какъ переписчиками этихъ рукописей, такъ и самимъ Грибоѣдовымъ, не всегда послѣдовательнымъ въ правописаніи и допускавшимъ странныя особенности въ пунктуаціи».

То, что Пиксановъ такъ любовно и мягко называетъ «странными особенностями» грибоѣдовскаго текста, мы можемъ назвать болѣе опредѣленными терминами — грубыми, недопустимыми въ литературѣ, ошибками.

Составленный нами списокъ вынужденныхъ отступленій самого Пиксанова отъ грибоѣдовскаго текста такъ великъ, что на основаніи этого его опыта можно увѣренно говорить о необходимости критическаго отношенія съ начала до конца ко всѣмъ грибоѣдовскимъ «авторизованнымъ» текстамъ и необходимости измѣненій въ нихъ. Споръ можетъ быть только о допустимости или недопустимости, правильности или неправильности тѣхъ или иныхъ предлагаемыхъ поправокъ.

Поэтому изданіе *«Горя отъ ума»* для широкой публики не должно быть только однимъ воспроизведеніемъ текста хотя-бы и авторизованныхъ грибоѣдовскихъ рукописей, а требуетъ очень внимательнаго, научнаго редактированія. Изданіе *«Горя отъ ума»* налагаетъ на насъ опредѣленныя обязанности, но даетъ намъ и нѣкоторыя права.

***

При редактированіи *«Горя отъ ума»* передъ нами стоятъ двѣ главныя задачи.

Первая задача—сложная, но сравнительно легкая—состоитъ въ томъ, чтобы: или устранить въ имѣющихся изданіяхъ *«Горя отъ ума»* все, что Грибоѣдову никогда не принадлежало, и что въ нихъ было внесено съ различными цѣлями то цензорами, то издателями, или, наоборотъ, внести въ текстъ то, что до сихъ поръ пропускалось, или, наконецъ, исправить, что печаталось въ искаженномъ видѣ.

Вторая задача — повидимому, менѣе сложная, но зато безконечно болѣе трудная и отвѣтственная — состоитъ въ томъ, чтобы критически отнестись къ подлинному грибоѣдовскому тексту *«Горя отъ ума»* и устранить изъ него все, что въ немъ имѣется непріемлемаго, — или потому, что автору не удалось оставить намъ внимательно выправленной рукописи, или по-

тому, что ему самому пришлось что-либо внести или же что-либо исключить противъ своей воли.

а) Искаженія грибоѣдовскаго текста въ старыхъ изданіяхъ.

Въ настоящее время мы имѣемъ двѣ научно изданныя грибоѣдовскія рукописи — бѣгичевскую и жандровскую, — и онѣ могутъ намъ помочь критически отнестись ко всѣмъ бывшимъ изданіямъ «*Горя отъ ума*» и выяснить всѣ ихъ отклоненія отъ подлиннаго текста.

Искаженія грибоѣдовскаго текста «*Горя отъ ума*» начались еще съ 1824 года, когда на страницахъ «Русской Таліи» появились его первые отрывки. Тутъ было въ изобиліи всего, чѣмъ страдали впослѣдствіи почти всѣ изданія «*Горя отъ ума*».

Грибоѣдову было приписано многое изъ того, что ему не принадлежитъ, многое выпущено, многое искажено.

Мы не знаемъ, съ чьей рукописи печаталось въ «Русской Таліи» «*Горе отъ ума*» и кто при печатаніи дѣлалъ измѣненія — Булгаринъ-ли или цензоръ, или оба вмѣстѣ. Самъ Грибоѣдовъ, повидимому, не принималъ участія въ этомъ приспособленіи «*Горя отъ ума*» къ цензурнымъ требованіямъ.

Укажемъ на нѣкоторыя уклоненія отъ грибоѣдовскаго текста въ «Русской Таліи», которыя съ тѣхъ поръ повторялись въ десяткахъ изданіяхъ, циркулирующихъ и до сихъ поръ среди читающей публики:

1) 1 д., 370 ст. — грибоѣдовскій текстъ:

Со всей Европой породнятся.

Измѣнено въ «Русской Таліи»:

«Со всей вселенной породнятся».

2) 1 д., 380 ст. — грибоѣдовскій текстъ:

Въ ученый комитетъ который поселился.

Измѣнено въ «Русской Таліи»:

Между учеными который поселился.

3) 3 д., 37 ст. — грибоѣдовскій текстъ:

Правленій, климатовъ, и нравовъ и умовъ.

Измѣнено въ «Русской Таліи»:

Одеждъ и климатовъ, и нравовъ, и умовъ.

4) 3 д., 129 ст. — грибоѣдовскій текстъ:

За армію стоитъ горой!

Измѣнено въ «Русской Таліи»:

Онъ за своихъ стоитъ горой!

5) 3 д., 172-176 ст. — грибоѣдовскій текстъ:

Молчалинъ.

Вамъ не дались чины, по службѣ неуспѣхъ?

Чацкій.

Чины людьми даются,
А люди могутъ обмануться!

Измѣнено въ «Русской Таліи»:

Молчалинъ.

Вамъ не дались чины?

Чацкій.

Не всякому успѣхъ!

6) 3 д., 203-204 ст. — грибоѣдовскій текстъ:

При трехъ министрахъ былъ начальникъ отдѣленья;
Переведенъ сюда...

Измѣнено въ «Русской Таліи»:

Отличнаго ума и поведенья!
Изъ Петербурга къ намъ переведенъ!

7) 3 д., 217 ст. — грибоѣдовскій текстъ:

Вѣдь, надобно жь зависѣть отъ другихъ!

Измѣнено въ «Русской Таліи»:

Вѣдь, надобно жь имѣть другихъ въ виду!

8) 3 д., 218 ст. — грибоѣдовскій текстъ:

Въ чинахъ мы не большихъ!

Измѣнено въ «Русской Таліи»:

Чтобъ не попасть въ бѣду!

9) 3 д., 349 ст. — грибоѣдовскій текстъ:

Отъявленный мошенникъ, плутъ.

Измѣнено въ «Русской Таліи»:

Извѣстный плутъ.

10) 3 д., 404-406 ст. — грибоѣдовскій текстъ:

Въ Его Высочества, хотите вы сказать.

Измѣнено въ «Русской Таліи»:

То есть, хотите вы сказать.

11) 3 д., 504-506 ст. — грибоѣдовскій текстъ:

Чуть низко поклонись, согнись-ка кто кольцомъ,
Хоть передъ Монаршіимъ лицомъ.
Такъ назоветъ онъ подлецомъ!

Измѣнено въ «Русской Таліи»:

Чуть низко поклонись, согнись-ка кто кольцомъ,
Передъ какимъ ни есть лицомъ,
Такъ назоветъ онъ подлецомъ!

Кстати сказать, цензурная передѣлка 505 стиха, съ легкой руки Булгарина, до самаго послѣдняго времени, замѣняла подлинный грибоѣдовскій текстъ даже въ такомъ изданіи *«Горя отъ ума»*, какъ въ изданіи, много лѣтъ подрядъ въ сотняхъ тысячахъ экземпляровъ выходившемъ подъ редакціей П. А. Ефремова въ «Дешевой Библіотекѣ», которое до сихъ поръ можно встрѣтить у всѣхъ русскихъ читателей.

Было много и другихъ искаженіи въ текстѣ *«Горя отъ ума»*, напечатанномъ въ «Русской Таліи», но, кромѣ того, много мѣстъ было выпущено и цензурой.

Во всѣхъ послѣдующихъ изданіяхъ *«Горя отъ ума»*, начиная съ перваго отдѣльнаго его изданія въ 1833 г., разъ сдѣланныя отклоненія отъ грибоѣдовскаго текста долго и систематически повторялись и къ нимъ добавлялись все новыя и новыя. Въ то же самое время, вплоть до 60-тыхъ годовъ, въ немъ все время дѣлались и различныя исключенія.

Напримѣръ, въ изданіи *«Горя отъ ума»* 1833 г. отмѣтимъ три слѣдующихъ искаженія:

12) 2 д., 129 ст. — грибоѣдовскій текстъ:

Онъ вольность хочетъ проповѣдать!

Измѣнено въ изданіи 1833 г.:

Вотъ что онъ вздумалъ проповѣдать!

13) 2 д., 131 ст. — грибоѣдовскій текстъ:

Да онъ властей не признаетъ!

Измѣнено въ изданіи 1833 г.:

Онъ ничего не признаетъ!

14) 2 д., 179 ст. — грибоѣдовскій текстъ:

Съ министрами про вашу связь,

Измѣнено въ изданіи 1833 г.:

Съ иными важными людьми про вашу связь.

Если когда-нибудь подробно будетъ разсказана исторія всѣхъ измѣненіи въ текстѣ *«Горя отъ ума»*, сдѣланныхъ издате-

лями и цензорами — это будетъ грустный разсказъ не только о судьбѣ «*Горя отъ ума*», но и вообще объ условіяхъ русской политической жизни того времени.

б) Измѣненія въ текстѣ „Горя отъ ума“, сдѣланныя самимъ Грибоѣдовымъ.

При редактированіи «*Горя отъ ума*» труднѣе выполнить вторую задачу, о которой я говорилъ раньше.

Въ «*Горѣ отъ ума*» имѣется много варіантовъ, и происхожденіе ихъ весьма различно.

Грибоѣдовъ мѣнялъ текстъ «*Горя отъ ума*» не только потому, что подыскивалъ все болѣе и болѣе лучшую литературную форму.

Несомнѣнно, многое въ «*Горѣ отъ ума*» приходилось мѣнять Грибоѣдову и по другимъ причинамъ. Напримѣръ, онъ иногда бывалъ вынужденъ это дѣлать изъ-за цензурныхъ соображеній или потому, что ему необходимо было считаться съ условіями тогдашней сцены.

Тѣ, кто будутъ изучать варіанты «*Горя отъ ума*», должны въ каждомъ отдѣльномъ случаѣ попытаться выяснить причины, почему Грибоѣдовъ дѣлалъ эти измѣненія, почему онъ, напр., иногда разставался съ нѣкоторыми прекрасными и сильными стихами, имѣвшими глубокое общественное значеніе и замѣнялъ ихъ болѣе слабыми и блѣдными.

Послѣ такого изслѣдованія, не только не нарушая воли автора, а наоборотъ, отвѣчая его тогдашнимъ взглядамъ и истиннымъ его желаніямъ, мы можемъ въ нѣкоторыхъ случаяхъ считать себя въ правѣ ввести въ окончательный текстъ «*Горя отъ ума*» нѣкоторые имъ же исключенные стихи, или болѣе поздніе стихи замѣнить болѣе ранними.

Въ настоящемъ своемъ изданіи «*Горя отъ ума*» я пока рѣшился на такое измѣненіе въ текстѣ только въ очень немногихъ случаяхъ, какъ напримѣръ:

56—59 стихи перваго акта общепризнаннаго грибоѣдовскаго текста (см. 6 стр.), мною замѣнены болѣе ранними его стихами, взятыми изъ первоначальнаго текста бѣгичевской рукописи.

56-59 ст. ранняя редакція бѣгичевской рукописи:

Ушелъ!... Ахъ отъ господской власти
Къ бѣдамъ себя на всякій часъ готовь...
Минуй насъ пуще всѣхъ несчастій
И барскій гнѣвъ, и барская любовь!

Тѣже стихи въ болѣе поздней редакціи:

Ушелъ!.. Ахъ, отъ господъ подалѣй!
У нихъ бѣды себѣ на всякій часъ готовь...
Минуй насъ пуще всѣхъ печалей
И барскій гнѣвъ, и барская любовь! [*Бѣг. Ж. Пик.*]

Въ данномъ случаѣ Грибоѣдовъ, какъ мнѣ кажется, отказался отъ первой, болѣе ранней, редакціи не потому, что нашелъ для нея лучшую литературную форму, — позднѣйшіе стихи, несомнѣнно. слабѣе болѣе раннихъ, — а потому, что онъ былъ вынужденъ это сдѣлать по цензурнымъ соображеніямъ.

Грибоѣдовъ желалъ избѣжать излишней остроты въ «*Горѣ отъ ума*» и потому самъ счелъ за лучшее не подчеркивать словъ «*отъ господской власти*» и замѣнилъ ихъ словами «*отъ господъ подальѣй*», а слово «*несчастье*» замѣнилъ словомъ «*печаль*».

Когда Грибоѣдовъ писалъ «*Горе отъ ума*», онъ прекрасно понималъ, что ему ни въ коемъ случаѣ не удастся провести черезъ цензурныя Сциллу и Харибду даже намековъ на крѣпостное право и что изъ-за нихъ только, навѣрно. будетъ задержано все «*Горе отъ ума*». За такія же намеки на крѣпостное право, незадолго передъ тѣмъ, цензура не пощадила «Деревни» Пушкина, несмотря на лестный отзывъ о ней Александра I.

Такое политиканство съ цензурой, какъ извѣстно, тѣмъ не менѣе не помогло Грибоѣдову, и напечатать «*Горя отъ ума*» ему не разрѣшили.

Впрочемъ, — если Булгарину приблизительно въ то же время удалось помѣстить въ «*Русской Таліи*» кое-что изъ «*Горя отъ ума*», то, быть можетъ, именно потому, что изъ него заранѣе были устранены Грибоѣдовымъ болѣе или менѣе ясные намеки на крѣпостное право. Быть-можетъ, по тѣмъ же причинамъ лично автору не поставили въ обвиненіе его «*Горе отъ ума*» и послѣ 1825 г., когда онъ сидѣлъ въ Петропавловской крѣпости по дѣлу декабристовъ.

Приведу еще нѣсколько другихъ аналогичныхъ примѣровъ, когда, подъ давленіемъ цензуры, Грибоѣдовъ сознательно былъ вынужденъ ухудшать и ослаблять свой текстъ.

1) 4-е д. 223—227 стихи, въ бѣгичевской рукописи:

Извольте продолжать, повѣрьте,
Я самъ ужасный либералъ,
И рабства нетерплю до смерти,
Чрезъ это много потерялъ.

Тоже — въ академическомъ изданіи:

Извольте продолжать, вамъ искренно признаюсь,
Такой же я, какъ вы, ужасный либералъ!..
[*Я неудачи самъ встрѣчалъ...*] [*Изд. 1833 г. Вес. Буд.*]
И отъ того, что прямъ и смѣло объясняюсь,
Куда какъ много потерялъ!...

Новая, предлагаемая, редакція:

Извольте продолжать! Повѣрьте —
Я самъ ужасный либералъ!...

И рабства не терплю до смерти!
Чрезъ это много потерялъ!...

2) 4-е д. 219—222 ст., въ бѣгичевской рукописи:

Тьфу! Служба и чины, кресты душъ надсада,
Лахмотьевъ Алексѣй чудесно говоритъ,
Что за правительство путемъ бы взяться надо,
Желудокъ дольше не варитъ.

Тоже — въ академическомъ изданіи:

Тьфу! служба и чины, кресты души мытарства;
Лохмотьевъ Алексѣй чудесно говоритъ,
Что радикальныя потребны тутъ лекарства,
Желудокъ дольше не варитъ.

Новая, предлагаемая, редакція:

Тьфу! Служба и чины, кресты — душъ надсада!
Лохмотьевъ, Алексѣй, чудесно говоритъ,
Что за правительство путемъ бы взяться надо...
Желудокъ больше не варитъ!

Какъ и 56-59 стихи перваго дѣйствія *«Горя отъ ума»* (*«Ушелъ!.. Ахъ, отъ господской власти»* и т. д.), такъ и оба, только что приведенные мною примѣра, въ своихъ раннихъ редакціяхъ, несомнѣнно, болѣе ярки и сильны. Въ позднѣйшихъ редакціяхъ Грибоѣдовъ, очевидно, сознательно ослабилъ значеніе этихъ стиховъ. Дѣлалъ это онъ, конечно, исключительно потому, что не хотѣлъ раздражать тогдашнихъ цензоровъ и надѣялся, что въ болѣе смягченномъ видѣ эти стихи не будутъ задержаны и не погубятъ всего *«Горя отъ ума»*.

Въ средѣ декабристовъ, гдѣ Грибоѣдовъ былъ своимъ человѣкомъ, крѣпостное право называли не иначе, какъ *рабствомъ*. Въ ихъ глазахъ крѣпостное право было для крестьянина не только *«печалью»*, а, именно, ихъ *«несчастьемъ»* и даже болѣе. Если бы Грибоѣдовъ въ печати могъ свободно выразить свои взгляды на крѣпостное право, то говорилъ бы о немъ, конечно, несравненно болѣе рѣзко, чѣмъ это сдѣлалъ въ бѣгичевской рукописи. Но, по понятнымъ причинамъ, и Грибоѣдовъ и его Чацкій въ *«Горѣ отъ ума»* ходили вокругъ да около крѣпостного права и не проявили къ нему полностью того отрицательнаго отношенія, какое у нихъ было.

Несомнѣнно, *«Горе отъ ума»* такъ, какъ оно зародилось у Грибоѣдова и какъ складывалось въ его умѣ, было, говоря его словами, «гораздо великолѣпнѣе» и ярче того, во что оно вылилось въ концѣ концовъ сначала въ рукописи, а потомъ и въ печати, благодаря тогдашнимъ условіямъ русской общественной жизни.

Въ бѣгичевской рукописи, особенно въ ея первоначальныхъ набросках. Грибоѣдовъ, какъ мы увидимъ это впослѣдствіи, — особенно при изученіи 2-го и 4-го дѣйствій *«Горя отъ ума»*, — не разъ весьма рѣзко говорилъ о дворѣ, крѣпостномъ правѣ, о царѣ и вообще о правительствѣ, но все это, большей частью, имъ же самимъ было вычеркнуто и не попало въ окончательный текстъ даже бѣгичевской рукописи.

Грибоѣдовъ о себѣ могъ бы сказать словами Некрасова:

И вполголоса не пѣвали
Мы, горемыки-пѣвцы!

Хорошо зная отношеніе Грибоѣдова къ крѣпостному праву, мы съ увѣренностью можемъ сказать, что Грибоѣдовъ смягчилъ выраженія о немъ въ приведенныхъ нами стихахъ — вопреки своему желанію.

Поэтому, мы ни въ коемъ случаѣ не нарушимъ воли Грибоѣдова, если въ нашихъ изданіяхъ *«Горя отъ ума»* впредь будемъ приводить только что цитированные стихи въ ихъ первоначальной, а не позднѣйшихъ редакціяхъ. Наоборотъ, этимъ мы только выполнимъ его волю.

Приведу еще нѣсколько примѣровъ того, какъ Грибоѣдовъ, по тѣмъ или инымъ причинамъ, самъ измѣнялъ свой первоначальный текстъ.

1) 4 д., 214 ст., ранняя редакція бѣгичевской рукописи:

Боялся! чертъ его возьми, да легчель мнѣ? [*Бѣг.*]

Тотъ же, 214-й, стихъ въ позднѣйшей редакціи въ бѣгичевской же рукописи, а затѣмъ и въ академическомъ изданіи читается иначе:

Боялся! прахъ его возьми, да легчель мнѣ? [*Бѣг.*]
Боялся, прахъ его возьми, да легче-ль мнѣ? [*Пик.*]

Грибоѣдовъ, такимъ образомъ, самъ, еще въ бѣгичевской рукописи, отказался отъ своей первоначальной редакціи *«чортъ его возьми»*, но — почему?

Едва ли можно сомнѣваться въ томъ, что при данныхъ обстоятельствахъ такой человѣкъ, какъ Репетиловъ, могъ сказать только *«чортъ его возьми»*, а вовсе не *«прахъ его возьми»*. Если же Грибоѣдовъ перемѣнилъ въ этомъ стихѣ «чорта» на «прахъ», то, очевидно, сдѣлалъ это для того, чтобы такимъ рѣзкимъ словомъ не шокировать со сцены разныхъ высокопоставленныхъ бароновъ Клоцовъ, о которыхъ и говоритъ Репетиловъ.

Поэтому, при редактированіи 4-го дѣйствія *«Горя отъ ума»*, по всей вѣроятности, правильнѣе будетъ остановиться на первой, а не на второй редакціи этого стиха.

Предлагаемая новая редакція такова:

Боялся!... Чортъ его возьми! Да легче-ль мнѣ?! [*Z.*]

Или:

Боялся, чортъ его возьми! Да легче-ль мнѣ?! [*X.*]

2) 2 д., 254 ст. въ бѣгичевской рукописи:

Что сударь плачете? Живите-ка смѣясь!

Въ болѣе поздней, чѣмъ бѣгичевская, въ жандровской рукописи сначала стояло:

Что, сударь, плачете? Богъ не оставитъ васъ! *)

Но въ жандровской же рукописи эта редакція была Грибоѣдовымъ зачеркнута и вмѣсто нея вставлена первая, бѣгичевская редакція, и съ тѣхъ поръ она всюду перепечатывается, какъ окончательная.

Типъ Лизы мѣстами, правда, напоминаетъ не русскую, крѣпостную горничную того времени, а скорѣе остроумную, жеманную театральную субретку. Но всё-же Грибоѣдову удалось вѣрно схватить въ Лизѣ много типичныхъ чертъ тогдашней крѣпостной прислуги, по рабски привязанной къ своей госпожѣ.

Лиза безпрекословно подчиняется Софьѣ и на все смотритъ ея глазами. Когда Молчалинъ говоритъ ей, что онъ совсѣмъ и не думаетъ жениться на Софьѣ, она съ ужасомъ отвѣчаетъ ему на это:

Что вы, сударь? Да мы кого-жъ
Себѣ въ мужья другого прочимъ?

Но въ то же самое время Лиза фамильярничаетъ и съ Софьей и съ ея другомъ дѣтства — Чацкимъ.

А потому для такой типичной московской горничной, какъ Лиза, могутъ быть признаны болѣе характерными слова: «*Богъ не оставитъ васъ!*», чѣмъ «*Живите-ка смѣясь!*»

в) Стихи изъ „Горя отъ ума", выпущенные Грибоѣдовымъ.

Въ бѣгичевской рукописи имѣется довольно много любопытныхъ и очень красивыхъ мѣстъ, которыя были выпущены Грибоѣдовымъ въ позднѣйшихъ рукописяхъ. Въ настоящемъ

---

*) Въ первой части настоящаго изданія эти слова ошибочно отнесены къ ранней бѣгичевской рукописи (см. стр. 64).

Въ бѣгичевской рукописи это мѣсто „*Горя отъ ума*" было редижировано совершенно иначе. Слова „*Богъ не оставитъ васъ!*" находятся въ болѣе ранней редакціи жандровской рукописи и тамъ же потомъ были замѣнены новой редакціей.

изданіи мы не вводимъ ихъ въ текстъ, а только печатаемъ курсивомъ въ итальянскихъ скобкахъ, въ тѣхъ самыхъ мѣстахъ, гдѣ они стояли въ бѣгичевскомъ текстѣ.

Дѣлать такіе выпуски Грибоѣдовъ могъ по разнымъ причинамъ: или онъ хотѣлъ только устранить нѣкоторые стихи для сокращенія пьесы, какъ мѣшающіе развитію дѣйствія, или потому, что считалъ ихъ въ литературномъ отношеніи слабыми и нашелъ возможнымъ высказать свою мысль сильнѣе въ болѣе сжатой формѣ.

Дѣло дальнѣйшей критики—рѣшить: вводить-ли или не вводить ихъ снова въ текстъ, предназначенный для широкой публики.

Введеніе въ текстъ *«Горя отъ ума»* стиховъ, въ нѣкоторыхъ случаяхъ выпущенныхъ авторомъ, было бы нарушеніемъ его воли.

Приводимъ нѣсколько мѣстъ изъ бѣгичевской рукописи, выпущенныхъ Грибоѣдовымъ въ жандровской, — курсивомъ набрано то, что находится въ бѣгичевской рукописи и пропущено Грибоѣдовымъ въ жандровской.

1) 4 д., 300-309 стихи въ бѣгичевской рукописи:

Старухи вмигъ тревогу бьютъ —
И вотъ общественное мнѣнье!
И вотъ та родина!... Нѣтъ, — въ нынѣшній пріѣздъ,
Я вижу, что она мнѣ скоро надоѣстъ!

[*Тревогу бьютъ... И вотъ общественное мнѣнье!*
И вотъ Москва!... Я былъ въ краяхъ.
Гдѣ съ горъ верховъ комъ снѣга вѣтеръ скатитъ...
Вдругъ глыба... Этотъ снѣгъ, въ паденьи все охватитъ!..
Съ собой влечетъ, дробитъ все, стираетъ камни въ прахъ!...
Гулъ! рокотъ! громъ! вся въ ужасъ окрестность!
И что это въ сравненьи съ быстротой,
Съ которой, чуть возникъ, ужъ пріобрѣлъ извѣстность
Московской фабрики слухъ вредный и пустой?]
А Софья? знаетъ-ли? Конечно, — разсказали!
и т. д.

2) 3 д., 183-192 ст.:

Татьяна Юрьевна!... Извѣстная... Притомъ
Чиновные и должностные
Всѣ ей друзья и всѣ родные!
Къ Татьянѣ Юрьевнѣ хоть разъ бы съѣздить вамъ...

[*Татьяна Дмитревна... Ея извѣстенъ домъ!*
Живетъ по старинѣ и рождена въ боярствѣ!
Мужъ занимаетъ постъ изъ первыхъ въ государствѣ...
Любезенъ, лакомка до вкусныхъ блюдъ и винъ!
При томъ отличный семьянинъ:
Съ женой въ ладу, по службѣ ею дышетъ, —
Она прикажетъ, — онъ подпишетъ!
Къ Татьянѣ Дмитревнѣ вы съѣздите!]

и т. д.

3) 4 д., 267-283 стихи:

А ты, мой батюшка, неизцѣлимъ — хоть брось!
Изволилъ во́-время явиться!

[*Ночные шатуны, вишь, говорятъ, женаты!*
Зачѣмъ пожаловалъ? Чтобъ посмотрѣть, небось,
Красивъ-ли Фамусовъ въ халатѣ?
Всѣ, всѣ разъѣхались!

Репетиловъ.

Браните! бейте!.. ахъ!

Амфиса Карповна! Я самъ себя гнушаюсь...
Пустой я человѣкъ! Шатунъ я, вертопрахъ!
Чистосердечно, слезно каюсь!..
Несчастье Чацкаго — разительный урокъ,
Что не въ большомъ умѣ намъ прокъ...
Дѣтьми займусь, — и будетъ дѣло глаже!
Вселю въ нихъ Божій страхъ, и съ завтрашняго дня же
Остепенюсь!... Моя жена
Ужъ болѣе не ляжетъ спать одна...

Хлестова.

Такъ видно никогда бѣдняжкѣ не ложиться!]
Молчалинъ! — вонъ чуланчикъ твой!

и т. д.

4) 3 д., 244-246 стихи:

[*Наталья Юрьевна* (*Дмитревна*).

[*Онъ не спѣсивъ, а какъ себя ведетъ!*
Супружнихъ должностей строжайшій исполнитель...

Чацкій.

Иныхъ особенно! Да съ вами было бъ грѣхъ...

Наталья Юрьевна [*Дмитревна*].

Нѣтъ-съ! Не особенно, а всѣхъ, всегда и всѣхъ!]

Платонъ Михайлычъ мой единственный, безцѣнный.

и т. д.

Особенно много стиховъ было выпущено Грибоѣдовымъ во второмъ и четвертомъ дѣйствіяхъ; нѣкоторые изъ нихъ представляютъ большой литературный и политическій интересъ и очень красивы въ художественномъ отношеніи.

г) Предлагаемыя нами измѣненія грибоѣдовскаго текста.

При редактированіи *«Горя отъ ума»* я считалъ себя обязаннымъ бережно отнестись къ каждому слову, къ каждой буквѣ и къ каждому знаку препинанія грибоѣдовскаго текста. Мнѣ хотѣлось сохранить не только всѣ оттѣнки мысли автора, но и, по возможности, цѣликомъ всю литературную форму *«Горя отъ ума»*, которую ему придалъ самъ авторъ.

На рукописи Грибоѣдова я смотрѣлъ, какъ на его намъ завѣщаніе.

Но, внимательно изучая текстъ *«Горя отъ ума»*, я въ немъ встрѣтилъ много шероховатостей, которыя затрудняютъ его пониманіе для современнаго читателя.

Во всѣхъ такихъ случаяхъ я счелъ возможнымъ измѣнять отдѣльныя слова, вставлять новыя или давать имъ новую разстановку и т. д. Иногда я вынужденъ былъ дѣлать и другія измѣненія, но рѣшительно никогда я не дѣлалъ ихъ, такъ или иначе не оговоривши этого.

При всѣхъ этихъ измѣненіяхъ я руководствовался не случайными соображеніями, а совершенно опредѣленнымъ взглядомъ на задачу редактированія такихъ произведеній, какъ *«Горе отъ ума»*.

Моя задача заключается не столько въ томъ, чтобы дать, какъ нѣчто законченное, новый текстъ *«Горя отъ ума»* въ такомъ видѣ, какъ я считаю нужнымъ его дать для широкой публики, сколько поставить вопросъ о необходимости сдѣлать въ немъ измѣненія и, такъ сказать, на-людяхъ обсудить всѣ спорные вопросы.

«Канонизація» текста *«Горя отъ ума»* — дѣло будущаго, а въ настоящее время я считалъ только необходимымъ не оставить въ *«Горе отъ ума»* ни одного спорнаго вопроса безъ того, чтобы предварительно не подвергнуть его обсужденію.

По поводу сдѣланныхъ мною измѣненій въ текстѣ *«Горя отъ ума»*, быть можетъ, — кто нибудь упрекнетъ меня въ недопустимой произвольной ломкѣ грибоѣдовскаго текста.

Я ожидалъ, что такія возраженія будутъ мнѣ сдѣланы, и, тѣмъ не менѣе, я производилъ эти измѣненія, такъ какъ убѣжденъ, что они нисколько не искажаютъ мысли автора и отъ нихъ не страдаетъ художественность пьесы, а они только дѣлаютъ ее понятнѣе для читателя.

Въ *«Горѣ отъ ума»*, напримѣръ, встрѣчаются устарѣлыя слова, совершенно чуждыя современному читателю и театральному зрителю и только лишь шокирующія ухо. Есть необработанныя фразы, ошибки въ разстановкѣ словъ, очень плохая пунктуація и т. д., — словомъ, все, что обыкновенно бываетъ во всѣхъ черновыхъ рукописяхъ, еще не просмотрѣнныхъ авторомъ для печати, каковыми, собственно говоря, и дошли до насъ грибоѣдовскія рукописи *«Горя отъ ума»*.

Съ тѣхъ поръ, какъ написано *«Горе отъ ума»*, прошло сто лѣтъ и надо изумляться не тому, что въ *«Горѣ отъ ума»* мы находимъ, напримѣръ, устарѣлыя слова, но что ихъ такъ сравнительно мало и они не такъ еще рѣжутъ наше ухо.

Нѣкоторыя внѣшнія требованія, предъявлявшіяся тогда къ литературнымъ произведеніямъ, теперь, конечно, стали непріемлемы, какъ непріемлема во многихъ отношеніяхъ стала теперь и старая пунктуація.

Кромѣ того, рукописи Грибоѣдова такъ небрежно написаны, что въ нихъ, конечно, не могло не быть многого того, что всѣ редакторы всегда обязаны устранять передъ тѣмъ, какъ отдавать рукопись въ печать, но чего не считали нужнымъ или не считали себя въ правѣ дѣлать не только такой редакторъ, какъ Н. К. Пиксановъ, но и другіе, менѣе его считающіе грибоѣдовскій текстъ неприкосновеннымъ.

Вотъ нѣсколько примѣровъ измѣненій, сдѣланныхъ мною въ первомъ дѣйствіи. *)

1) Въ первой авторской ремаркѣ:

Лиза спитъ посреди комнаты.
[Лизанька середи комнаты спитъ.] [*Пик.*]

2) 9 ст.: Вы глухи?... Алексѣй Степанычъ! [Степаночъ *Пик.*]

3) 11 ст.: Ну, гость неприглашенный! [неприглашенный *Пик.*]

4) 44 ст.: Какъ встанетъ — доложу-съ...
[Что встанетъ, доложу съ.] [*Пик.*]

---

*) Во всѣхъ измѣненіяхъ текста при порядковыхъ номерахъ стиховъ стоитъ знакъ *.

Фамусовъ.

5) 56 ст.: Тсъ!..
(на цыпочкахъ торопливо крадется изъ комнаты.)

[Фамусовъ *(торопливо).*
Тсъ!
(крадется вонъ изъ комнаты на цыпочкахъ.)] [*Пик.*]

6) 62 ст.: До свѣта запершись, а кажется все мало!
[До свѣта запершись, и кажется все мало?] [*Пик.*]

7) 97 ст.: Я отъ испуга [испуги *Пик.*] [испугу *Бѣг.*] духъ перевожу едва...

8) 198 ст.: Что въ ходъ нельзя пустить безъ справокъ, а въ иныхъ
[Что въ ходъ нельзя пустить безъ справокъ, безъ иныхъ] [*Пик.*]

9) 298 ст.: И черезъ три дня [дни *Пик.*] посѣдѣла!

10) 306 ст.: Что-жъ, рады? Нѣтъ? Въ лицо мнѣ посмотрите!
[Что-жъ, ради [раде *Бѣг.*]? Нѣтъ? Въ лицо мнѣ посмотрите.] [*Пик.*]

11) 312 ст.: А между тѣмъ, не вспомнясь [вспомнюсь *Пик.*], безъ души,

12) 359 ст.: Ну, что вашъ батюшка? Все англійскаго клуба [клоба *Пик.*]

13) 318 ст.: Вы рады? Въ добрый часъ!
[Вы ради? [раде? *Бѣг.*] Въ добрый часъ!] [*Пик.*]

14) 392 ст.: Ахъ, кстати, къ воспитанію перейдемъ...
[Ахъ! къ воспитанью перейдемъ.] [*Пик.*]

15) 417 ст.: По-крайней мѣрѣ, не надутый [надутой *Пик.*]!

16) 440 ст.: Послушайте, — ужель [ужли *Пик.*] слова мои всѣ колки

Приведу еще нѣсколько примѣровъ сдѣланныхъ мною измѣненій въ другихъ дѣйствіяхъ *«Горя отъ ума»*.

1) 2 д., ст. 448, въ бѣгичевской и жандровской рукописяхъ стоитъ одинаково:

Смятенье! обморокъ! поспѣшность! гнѣвъ! испуга!

Въ такомъ видѣ этотъ стихъ оставленъ и въ академическомъ изданіи Н. К. Пиксановымъ, но большинство другихъ издателей (не знаю — случайно или сознательно) выбрасываетъ знакъ восклицанія, раздѣляющій слова «гнѣвъ» и «испуга» и въ ихъ изданіяхъ этотъ стихъ читается такъ:

Смятенье! обморокъ! поспѣшность! гнѣвъ испуга!

Конечно, такая редакція извращаетъ смыслъ грибоѣдовскаго текста и ему навязывается какая-то логическая несообразность.

Нужно выбирать что-нибудь одно изъ двухъ: или оставить археологическое слово «испуга», или замѣнить его словомъ «испугъ», но ни въ коемъ случаѣ нельзя оставить «гнѣвъ испуга».

Въ новой предлагаемой мною редакціи этотъ стихъ будетъ читаться такъ:

Смятенье! обморокъ! поспѣшность! гнѣвъ! испугъ!

Намъ могутъ замѣтить, что въ такомъ случаѣ въ этомъ стихѣ пропадаетъ рифма. Отчасти это, конечно, можетъ быть, и вѣрно. Но, во-первыхъ, въ «Горѣ отъ ума» можно встрѣтить еще и не такія неполныя рифмы. Онѣ, однако, не представляютъ никакихъ особыхъ неудобствъ ни для читателей, ни для артистовъ, а, во-вторыхъ, когда приходится дѣлать выборъ между неполными рифмами, устарѣвшими, рѣжущими ухо словами или логическими несообразностями, вродѣ «гнѣвъ испуга» съ одной стороны, или съ другой — между словомъ, точно выражающимъ мысль автора, хотя и нарушающимъ въ данномъ случаѣ риѳму, то, по моему мнѣнію, лучше выбрать его.

Такое же измѣненіе сдѣлано мною въ словѣ «испугъ» и въ 97 стихѣ I-го дѣйствія.

2) 4 д. 309—312 ст. въ бѣгичевской рукописи:

Буду здѣсь, не шевельнусь ни съ мѣста,
Хоть до утра. Ужъ коли горе пить,
Такъ лучше съ одного присѣста,
Чѣмъ медлить, а бѣды медленьемъ неизбыть.

Тоже — въ академическомъ изданіи:

Буду здѣсь, и не смыкаю глазу,
Хоть до утра. Ужъ коли горе пить,
Такъ лучше сразу,
Чѣмъ медлить, а бѣды медленьемъ не избыть.

Конечно, мириться съ выраженіемъ «не смыкаю глазу, хоть до утра» нельзя.

Можетъ быть предложено одно изъ слѣдующихъ измѣненій текста:

Буду здѣсь!... И не смыкаю глазъ —
Хоть до утра... Ужъ коли горе пить,
Такъ лучше сразу!

или:

Буду здѣсь!... Не шевельнусь ни съ мѣста —
Хоть до утра... Ужъ коли горе пить
Такъ лучше сразу!

3) 1 д. 129 ст. въ бѣгичевской и жадровской рукописяхъ:

А пуще дочери, да сами добряки,

Въ видѣнныхъ мною спискахъ «*Горя отъ ума*», относящихся, если не ошибаюсь, къ 1824—1825 гг., встрѣчается вмѣсто слова «добряки» слово «дураки». У насъ нѣтъ указаній, что такое измѣненіе этого стиха было когда-нибудь сдѣлано самимъ Грибоѣдовымъ, но мало вѣроятно, чтобы въ этомъ стихѣ онъ самъ считалъ нужнымъ употребить слово «добряки».

Въ такомъ состояніи духа, въ какомъ былъ Фамусовъ при разговорѣ съ Софьей, Лизой и Молчалинымъ, онъ не могъ сказать про себя и себѣ подобныхъ лицъ — «добряки». Онъ могъ употребить только слово «дураки».

Мы знаемъ условія тогдашней сцены, къ которой приспособлялъ Грибоѣдовъ свою комедію, и условія тогдашней русской общественной жизни, и намъ, конечно, вполнѣ понятно, почему такой бюрократъ, какъ Фамусовъ, не могъ съ театральныхъ мостковъ про людей своего круга сказать «дураки».

Разумѣется, мы выполнимъ волю автора, если въ данномъ стихѣ поставимъ слово, котораго онъ въ то время самъ поставить не могъ, по обстоятельствамъ отъ него не зависящимъ, но которое вѣрнѣе выражаетъ его мысль.

Вотъ почему я позволилъ себѣ сдѣлать такое измѣненіе текста въ настоящемъ изданіи, не дожидаясь обсужденія этого вопроса въ литературѣ, и полагаю, что это не является нарушеніемъ воли автора.

4) 1 д. 131 ст. въ бѣгичевской рукописи и въ академическомъ изданіи:

«Беремъ же побродягъ [, *Пик.*,] и въ домъ [, *Пик.*,] и по билетамъ

Въ такомъ видѣ этотъ стихъ и до сихъ перепечатывается во всѣхъ безъ исключенія изданіяхъ «*Горя отъ ума*».

Слово «побродяга» теперь совершенно не употребляется ни въ литературѣ, ни въ разговорной рѣчи, но въ 20-хъ годахъ и особенно раньше, оно было въ ходу.

Я счелъ возможнымъ это слово въ настоящемъ изданіи устранить, какъ совершенно устарѣлое, но сдѣлалъ это измѣненіе въ текстѣ въ видѣ исключенія противъ общаго правила, какимъ я руководствовался — только для того, чтобы поставить на обсужденіе вопросъ о возможности измѣненій и въ другихъ подобныхъ случаяхъ.

Предлагаемъ новую редакцію этого стиха:

Беремъ же мы бродягъ и въ домъ и по билетамъ.

Аналогичное измѣненіе сдѣлано мною въ 393 стихѣ перваго дѣйствія (стр. 21).

Ахъ! къ воспитанью перейдемъ. [*Пик.*]

д) Измѣненія въ авторскихъ ремаркахъ.

Много измѣненій я долженъ былъ внести въ авторскія ремарки.

Грибоѣдовъ, очевидно, не обращалъ никакого вниманія на нихъ, и онѣ у него составлены особенно небрежно. Въ нѣкоторыхъ мѣстахъ «*Горя отъ ума*» авторскія ремарки, несомнѣнно требующіяся по ходу пьесы, пропущены, очевидно, по простому недосмотру.

Большинство издателей перепечатывало ремарки «*Горя отъ ума*» въ томъ самомъ видѣ, въ какомъ онѣ находятся въ авторизованныхъ рукописяхъ. Если же кѣмъ нибудь онѣ измѣнялись, то измѣнялись случайно.

Въ настоящемъ изданіи, какъ бы въ видѣ опыта, я рѣшился нѣкоторыя ремарки измѣнить и нѣсколько новыхъ добавить.

Пока такихъ измѣненій я сдѣлалъ очень немного. Но съ этой точки зрѣнія необходимо внимательно просмотрѣть весь текстъ «*Горя отъ ума*». Этого мы имѣемъ право ждать особенно отъ артистовъ и вообще отъ знатоковъ сцены. Ихъ указанія будутъ не только важны для постановки пьесы на сценѣ, но и очень полезны вообще для всѣхъ читателей.

Укажу на два слѣдующихъ сдѣланныхъ мною измѣненія въ ремаркахъ.

1) 16-й стихъ въ бѣгичевской рукописи и въ академическомъ изданіи читается такъ:

Седьмой, осьмой, девятый.

Въ изданіи П. А. Ефремова:

Седьмой... осьмой... девятый...

Въ настоящемъ изданіи (см. стр. 2) этотъ стихъ данъ въ иной редакціи. Я понимаю его такъ. какъ его понимаютъ — и истолковываютъ — артисты на сценѣ.

Лиза сначала говоритъ тихо, какъ бы про-себя: «седьмой... осьмой...» и только потомъ произноситъ слово «девятый...» такъ громко, чтобы его слышали Софья и Молчалинъ.

2) Стихи 293 и 294 перваго дѣйствія всегда представляли особенно большія затрудненія для ихъ пониманія.

Въ бѣгичевской и жандровской рукописяхъ эти стихи читаются почти одинаково, но знакъ вопроса, который стоитъ въ

жандровской рукописи послѣ слова «мнѣ», даетъ различное толкованіе обѣимъ этимъ редакціямъ.

Для того, чтобы вѣрно истолковать эти два стиха, ихъ необходимо разсматривать въ связи со всѣми 290—298 стихами.

За неимѣніемъ жандровской рукописи, цитируемъ ихъ по академическому изданію. Въ данномъ случаѣ оба текста почти тождественны.

Вотъ эти стихи:

290 Рука съ рукой, и глазъ съ меня не сводитъ. —
291 Смѣешься! Можно ли! чѣмъ поводъ подала
292 Тебѣ я къ хохоту такому?

Лиза.

293 Мнѣ-съ?... ваша тетушка на умъ теперь пришла,
[Мнѣ-съ ваша тетушка на умъ теперь пришла,] [*Бѣг.*]
294 Какъ молодой французъ сбѣжалъ у ней изъ дому.
295 Голубушка! хотѣла схоронить
296 Свою досаду, не съумѣла:
297 Забыла волосы чернить
298 И черезъ три дни посѣдѣла. [*Пик.*]

(Продолжаетъ хохотать).

Одновременно съ данной редакціей 293 стиха, въ жандровской рукописи есть еще и другая, болѣе ранняя, незачеркнутая редакція:

Мнѣ-съ?... ваша тетушка на мысли набрела *)

Послѣ 290 стиха, очевидно, пропущена авторомъ ремарка о томъ, что Лиза начинаетъ хохотать, а потомъ долго не можетъ успокоиться (290—298 стихи).

Знакъ вопроса послѣ слова «мнѣ» въ жандровской рукописи на первый взглядъ совершенно непонятенъ.

Въ разговорѣ съ Софьей Лиза не могла ее спрашивать, кому

---

*) На 20-й страницѣ нашего изданія при этомъ стихѣ ошибочно сдѣлана ссылка на бѣгичевскую рукопись. Кстати, замѣтимъ здѣсь, что въ бѣгичевской рукописи не разъ можно встрѣтить редакцію болѣе позднюю, чѣмъ въ жандровской.

Болѣе детальное изученіе всѣхъ рукописей Грибоѣдова можетъ освѣтить эти, на первый взглядъ непонятные, вопросы.

она подала поводъ «къ хохоту такому», такъ какъ онѣ разговаривали только вдвоемъ.

Своимъ знакомъ вопроса Грибоѣдовъ, очевидно, хотѣлъ отмѣтить другое — что имъ было пропущено и въ бѣгичевской рукописи, — а именно то, что Лизу въ это время душитъ смѣхъ, и она отъ хохота съ трудомъ выговариваетъ слова.

Этимъ же объясняется и отрывочность ея фразъ, когда, не кончая одной мысли, она переходитъ къ другой, потомъ къ третьей.

Поэтому же, вмѣсто запятой и точки, какъ это стоитъ у Грибоѣдова въ концѣ обоихъ стиховъ, необходимо поставить многоточія.

Такими соображеніями я руководствовался при истолкованіи 290—298 стиховъ.

Какъ на примѣръ новыхъ ремарокъ укажу еще на слова [*Передразниваетъ Софью*] въ 3 и 477 стихахъ, — также см. стихи 6, 13, 14, 17, 67, 76 и т. д. Все новое, внесенное въ ремарки, заключено мной въ итальянскія скобки [ ].

e) Въ третьемъ дѣйствіи „Горя отъ ума“ было — одна или двѣ картины?

Въ *«Горѣ отъ ума»* есть одно мѣсто, гдѣ особенно ярко сказывается литературная необработанность грибоѣдовской рукописи — это между третьимъ и четвертымъ явленіями 3-го дѣйствія, — между 220 и 221 стихами.

Вотъ это мѣсто по бѣгичевской рукописи (224—229 ст.).:

Любимъ!... обманщица смѣялась надо мною!

СЦЕНА 4-ая.

Вечеръ.

Раскрывается въ перспективѣ рядъ освѣщенныхъ комнатъ, слуги суетятся, одинъ изъ нихъ главный говоритъ:

225 ст. Эй! Ѳилька, Ѳомка, ну, ловчѣй,
Столы для картъ, мѣлъ, щётокъ и свѣчей

(стучится къ Софіи въ дверь)

Скажите, барышнѣ скорѣе, Лизавета:
Наталья Юрьевна, и съ мужемъ, и къ крыльцу
Еще подъѣхала карета.

(Расходятся, остается одинъ Чацкій).

Въ академическомъ изданіи это мѣсто читается одинаково съ жандровскимъ, но нѣсколько иначе, чѣмъ въ бѣгичевской рукописи.

220 ст. Любимъ... Обманщица смѣялась надо мною.

ЯВЛЕНІЕ 4.

Вечеръ. Всѣ двери настежь, кромѣ въ спальню Софіи. Въ перспективѣ раскрывается рядъ освѣщенныхъ комнатъ.

Слуги суетятся, одинъ изъ нихъ, Главный, *говоритъ:*

221 ст. Эй, Филька, Ѳомка, ну, ловчѣй!
Столы для картъ, мѣлъ, щётокъ и свѣчей!

(Стучится къ Софіи въ дверь).

Скажите барышнѣ скорѣе, Лизавета:
Наталья Дмитревна, и съ мужемъ, и къ крыльцу
Еще подъѣхала карета.

(Расходятся, остается одинъ Чацкій).

Въ томъ и другомъ примѣрѣ много, — я не буду подыскивать другого термина, кромѣ того, который я уже часто употреблялъ по отношенію къ грибоѣдовской рукописи, — много непріемлемаго, что главнымъ образомъ и даже, пожалуй, исключительно объясняется тѣмъ, что до насъ дошли только необработанныя въ литературномъ отношеніи черновыя рукописи *«Горя отъ ума».*

Нѣтъ ремарки о томъ, что Молчалинъ ушелъ со сцены. Нѣтъ и обычнаго, всюду встрѣчающагося въ рукописи при каждой нумераціи явленій, перечня новыхъ дѣйствующихъ лицъ.

Зато передъ 4-ымъ явленіемъ есть описаніе сцены, — что можно встрѣтить въ другихъ мѣстахъ *«Горя отъ ума»* только въ началахъ каждаго отдѣльнаго дѣйствія.

Затѣмъ, 3-е и 4-е явленія только механически связаны одно съ другимъ, а по существу ихъ раздѣляетъ очень многое.

Несомнѣнно, напримѣръ, что 3-е и 4-е явленія не слѣдуютъ одно за другимъ, и между ними протекло нѣкоторое время.

Въ самомъ дѣлѣ, — разговоръ Чацкаго сначала съ Софьей,

а потомъ съ Молчалинымъ, происходитъ тогда, когда Софья еще не завивалась у своего парикмахера, а Чацкій, какъ и Молчалинъ, повидимому, не были одѣты для бала.

На то, что между 3-мъ и 4-мъ явленіями прошло нѣкоторое время, опредѣленно указываетъ, между прочимъ, и авторская ремарка передъ 4-мъ явленіемъ, начинающаяся словомъ «Вечеръ».

Этимъ словомъ Грибоѣдовъ, — это особенно ясно видно въ бѣгичевской рукописи,—какъ бы самъ подчеркиваетъ, что предшествующіе разговоры Чацкаго съ Софьей и Молчалинымъ были еще до «вечера».

Кромѣ того, 3-е дѣйствіе, начиная съ 4-го явленія, несомнѣнно, происходитъ въ другой обстановкѣ, чѣмъ его начало.

Оно, можетъ быть, происходитъ главнымъ образомъ въ той же самой комнатѣ, гдѣ происходили первое и второе дѣйствія и начало третьяго, но на этотъ разъ всѣ двери въ другія комнаты, кромѣ двери въ спальню Софьи, открыты настежь, и въ перспективѣ раскрывается рядъ другихъ освѣщенныхъ комнатъ. Слуги суетятся. Между ними Главный лакей, Филька и Ѳомка разставляютъ столы для картъ.

Всего этого при первыхъ трехъ явленіяхъ не было.

Это позволяетъ думать, что, по замыслу Грибоѣдова, третье дѣйствіе состояло изъ двухъ картинъ: — въ первой были первыя три явленія, а во второй — всѣ остальныя.

Если это такъ,—а въ этомъ едва ли можно сомнѣваться,— то это должно быть отмѣчено въ изданіяхъ «*Горя отъ ума*». Это нужно сдѣлать, какъ для читателей, такъ и для артистовъ.

Для оцѣнки мѣста, о которомъ у насъ идетъ рѣчь, было бы очень желательно воспользоваться театральнымъ сценаріемъ «Художественнаго Театра», гдѣ «*Горе отъ ума*» въ продолженіи многихъ лѣтъ ставилось на основаніи указаній знатоковъ литературы и сцены и при участіи наиболѣе талантливыхъ артистовъ.

Насколько мнѣ помнится, въ этомъ мѣстѣ «*Горя отъ ума*», въ Александринскомъ театрѣ, гдѣ оно ставилось при участіи Давыдова, въ 3-мъ дѣйствіи послѣ 3-го явленія опускается занавѣсъ и, послѣ сравнительно короткаго антракта, когда публика еще не покидаетъ своихъ мѣстъ, занавѣсъ снова поднимается, и передъ зрителями уже новая сцена съ рядомъ освѣщенныхъ комнатъ въ перспективѣ.

Издатели «*Горя отъ ума*», къ сожалѣнію, до сихъ поръ мало пользовались указаніями знатоковъ сцены и артистовъ, игравшихъ въ немъ.

Въ настоящемъ изданіи—согласно принятому нами плану—

я имѣю въ виду сдѣлать слѣдующія измѣненія въ грибоѣдовскомъ текстѣ передъ 1-мъ и 4-мъ явленіями этого дѣйствія.

Дѣйствіе третье.

[Картина первая.]

Явленіе 1-ое.

и т. д.

. . . .

220 ст. Любимъ!.. Обманщица!.. Смѣялась надо мною!

[*Молчалинъ уходитъ.*]

[*Конецъ первой картины.*]

[Картина вторая.]

Явленіе [1-ое]
или
Явленіе [1-ое [4-ое].]

Вечеръ.

Всѣ двери [открыты] настежь, кромѣ [двери] въ спальню Софьи. Въ перспективѣ раскрывается рядъ [другихъ] освѣщенныхъ комнатъ.

[Чацкій и нѣсколько лакеевъ.]

[Лакеи] суетятся. Одинъ изъ нихъ, главный, говоритъ:

[Главный лакей].

Эй, Филька, Ѳомка, ну, ловчѣй!
Столы для картъ, мѣлъ, щётокъ и свѣчей!

(Стучится къ Софьѣ въ дверь).

Скажите барышнѣ скорѣе, Лизавета:
Наталья Дмитревна, и съ мужемъ... И къ крыльцу
Еще подъѣхала карета...

([Лакеи] расходятся. [На сценѣ] остается одинъ Чацкій).

Слова: [*Молчалинъ уходитъ*] — могутъ быть опущены, такъ какъ Чацкій и Молчалинъ, когда занавѣсъ опускается, могутъ остаться на сценѣ.

Скобки [ ] нами употребляются для того, чтобы показать, что все, въ нихъ заключающееся, не находится въ рукописяхъ Грибоѣдова.

Слово «лакеи» можетъ быть замѣнено словомъ «слуги».

220 ст. можетъ читаться такъ:

Любимъ!... Обманщица смѣялась надо мною!

ж) Измѣненія въ разстановкѣ словъ.

Въ нѣкоторыхъ стихахъ *«Горя отъ ума»* я сдѣлалъ измѣненія въ разстановкѣ словъ. Это сдѣлано, по большей части, въ тѣхъ случаяхъ, когда было возможно согласовать удареніе въ стихахъ съ правильнымъ удареніемъ въ словахъ. Но я сдѣлалъ далеко не всѣ перестановки, которыя мнѣ кажутся необходимыми. Въ этихъ случаяхъ, какъ и въ другихъ аналогичныхъ, я дѣлалъ измѣненія только въ видѣ примѣра.

Вотъ нѣсколько перестановокъ словъ:

1) Въ авторскомъ вступленіи къ первому дѣйствію:

(Утро. День чуть брезжется).

(Утро, чуть день брежжится). [*Пик.*]

2) 77 ст.: (Разводитъ ихъ. Въ дверяхъ Молчалинъ [Молчалинъ въ дверяхъ *Пик.*] сталкивается съ Фамусовымъ).

3) 135 ст.: Ты, посѣтитель, что? Ты, сударь, здѣсь къ чему?

Ты, посѣтитель, что? Ты здѣсь, сударь, къ чему? [*Пик.*]

4) 200 ст.: Боюсь я, сударь, одного смертельно,

Боюсь, сударь, я одного смертельно, [*Пик.*]

5) 220 ст.: Когда-жъ ничто печальное на умъ нейдетъ,

Когда-жъ печальное ничто на умъ нейдетъ [*Пик.*]

з) Новые курсивы въ „Горѣ отъ ума“.

Въ текстъ *«Горя отъ ума»* я иногда вводилъ новые курсивы, какихъ нѣтъ въ рукописяхъ Грибоѣдова. Въ немъ курсивовъ вообще очень мало, а часто совсѣмъ нѣтъ даже тамъ, гдѣ они, очевидно, необходимы.

Грибоѣдовъ не оставилъ намъ рукописей *«Горя отъ ума»*, просмотрѣнныхъ для печати, и потому понятно, что въ имѣющихся его рукописяхъ мало или почти нѣтъ курсивовъ.

Обращаю вниманіе на нѣкоторые сдѣланные мною курсивы.

Всѣ стихи, гдѣ мною введены эти курсивы, въ первой части отмѣчены звѣздочкой на поляхъ, а во второй для нихъ имѣются нужныя справки.

27 ст.: Вотъ, то-то, *невзначай!* За вами примѣчай!
79 ст.: Зачѣмъ-же *здѣсь?* и въ *этотъ* часъ?
143 ст.: Попалъ, или *хотѣлъ* попасть?
144 ст.: Да *вмѣстѣ* вы зачѣмъ? Нельзя, чтобы случайно!
372 ст.: На лбу написано: *театръ* и *маскарадъ*!
409 ст.: *Танцмейстеръ*! Можно-ли?
461 ст.: «*Сонъ въ руку*!» — мнѣ она изволила шепнуть.
478 ст.: «*Ахъ батюшка*! — *сонъ въ руку!*»

Въ 3-мъ дѣйствіи 500-й стихъ читается такъ:

Чего сомнительно? Я первый, я, открылъ!

Предлагаемая новая редакція этого стиха будетъ такова:

Чего *сомнительно?* Я первый, *я* открылъ!

и) Измѣненія въ пунктуаціи „Горя отъ ума“.

Особенно много перемѣнъ въ текстѣ «*Горя отъ ума*» мнѣ пришлось внести въ его пунктуацію.

При пересмотрѣ пунктуаціи въ существующихъ изданіяхъ «*Горя отъ ума*» мнѣ едва ли пришлось оставить два-три стиха подрядъ безъ существенныхъ измѣненій. Особенно непріемлема пунктуація въ авторизованныхъ грибоѣдовскихъ рукописяхъ, а также и въ академическомъ изданіи.

Слѣдовать этой пунктуаціи положительно невозможно. Но, тѣмъ не менѣе, и игнорировать ее ни въ коемъ случаѣ нельзя. Наоборотъ, необходимо обратить на неё особенное вниманіе. Только благодаря ей иногда и можно правильно понять смыслъ, который Грибоѣдовъ вкладывалъ въ тотъ или иной стихъ.

Н. К. Пиксановъ совершенно правъ, когда возражаетъ противъ случайной пунктуаціи различныхъ издателей «*Горя отъ ума*» и указываетъ на необходимость изученія грибоѣдовской пунктуаціи.

Безспорно, пунктуація въ «*Горѣ отъ ума*» имѣетъ бóльшее значеніе, чѣмъ въ какомъ нибудь другомъ произведеніи, и на нее необходимо обратить серьезное вниманіе. Она не можетъ быть случайной, а должна быть выводомъ изъ изученія всей пьесы.

Въ различныхъ изданіяхъ «*Горя отъ ума*» пунктуація, по большей части, совершенно неодинакова, и издатели, очевидно, не придавали ей должнаго значенія.

Тѣмъ не менѣе, въ нѣкоторыхъ изданіяхъ, — иногда представляющихъ наименьшій интересъ, — въ отдѣльныхъ случаяхъ разстановки знаковъ препинанія бывали высказаны очень любопытныя догадки толкованія грибоѣдовскаго текста.

Во второй части я собралъ указанія на пунктуацію «*Горя отъ ума*» въ изданіяхъ Шляпкина, Гарусова, Веселовскаго, Введенскаго и въ нѣкоторыхъ другихъ — часто такихъ случайныхъ, какъ изданія Мартынова и «Будильника», — всѣхъ тѣхъ, какія мнѣ удалось найти заграницей.

Обращаю вниманіе читателей на слѣдующіе стихи, гдѣ я даю иную пунктуацію, чѣмъ она была до сихъ поръ въ различныхъ другихъ изданіяхъ.

1) 3 ст.: «Ждемъ друга!» «Нуженъ глазъ, да глазъ!»

2) 26 ст.: Нѣтъ... сударь. Я... лишь... невзначай...

3) 52-55 ст.: Пора вамъ, сударь, знать... Вы не ребенокъ!
У дѣвушекъ сонъ утренній такъ тонокъ...
Чуть дверью скрипнешь, чуть шепнешь —
Все слышатъ...

[Пора, сударь, вамъ знать, вы не ребенокъ;
У дѣвушекъ сонъ утренній такъ тонокъ;
Чуть дверью скрипнешь, чуть шепнешь:
Все слышутъ...] [*Пик.*]

4) 69-72 ст.: Подите!... Сердце не на мѣстѣ...
Смотрите на часы! Взгляните-ка въ окно!
Валитъ народъ по улицамъ давно...
А въ домѣ стукъ, ходьба, метутъ и убираютъ...

[Подите, сердце не на мѣстѣ;
Смотрите на часы, взгляните-ка въ окно:
Валитъ народъ по улицамъ давно;
А въ домѣ стукъ, ходьба, метутъ и убираютъ.] [*Пик.*]

5) 102-106 ст.: Я, Софья Павловна, разстроенъ самъ... День цѣлый
Нѣтъ отдыха!... Мечусь, какъ, словно, угорѣлый!
По должности, по службѣ хлопотня!
Тотъ пристаетъ, другой! Всѣмъ дѣло до меня!
Но ждалъ-ли новыхъ я хлопотъ, чтобъ былъ обманутъ...

[Я, Софья Павловна, разстроенъ самъ, день цѣлый
Нѣтъ отдыха, мечусь какъ словно угорѣлый.
По должности, по службѣ хлопотня,

Тотъ пристаетъ, другой, всѣмъ дѣло до меня!
Но ждалъ ли новыхъ я хлопотъ? чтобъ былъ обманутъ...] [*Пик.*]

6) 112-114 ст: Мать умерла — умѣлъ я принанять
Въ мадамъ Розье, вторую мать...
Старушку-золото въ надзоръ къ тебѣ приставилъ!

[Мать умерла: умѣлъ я принанять
Въ мадамъ Розье вторую мать.
Старушку золото въ надзоръ къ тебѣ приставилъ:] [*Пик.*]

7) 140-142 ст.: Я гнѣва вашего никакъ не растолкую...
Онъ въ домѣ здѣсь живетъ — великая напасть!
Шелъ въ комнату, — попалъ въ другую!...

[Я гнѣва вашего никакъ не растолкую.
Онъ въ домѣ здѣсь живетъ, великая напасть!
Шелъ въ комнату, попалъ въ другую.] [*Пик.*]

8) 154-161 ст.: Позвольте... Видите-ль... и т. д.

Это одно изъ наиболѣе трудныхъ для толкованій и, въ то же самое время, одно изъ наиболѣе красивыхъ мѣстъ въ *«Горѣ отъ ума»*.

Читатели, конечно, сами сравнятъ, какія измѣненія въ пунктуаціи сдѣланы мной, какъ въ этихъ, такъ и въ слѣдующихъ стихахъ.

9) 174-176 ст.: Онъ вслѣдъ кричитъ...
Проснулась... Кто-то говоритъ...
Вашъ голосъ былъ... Что, думаю, такъ рано.

10) 182-184 ст.: Забавно!
Дался имъ голосъ мой! И какъ себѣ исправно
Всѣмъ слышится и всѣхъ сзываетъ до зари!
На голосъ мой спѣшилъ... Зачѣмъ же? говори!

11) 214-215 ст.: Сужу-съ — не по разсказамъ...
Запретъ онъ васъ... Добро — еще со мной!

12) 225-228 ст.: Вотъ то-то-съ, — моего вы глупаго сужденья
Не жалуетъ никогда...
Анъ вотъ бѣда!
Начто вамъ лучшаго пророка.

13) 261-262 ст.: И знаю, и винюсь... Но гдѣ же измѣнила?
Кому? чтобъ укорять невѣрностью могли?

14) 280-283 ст.: Кого люблю я, — не таковъ!
Молчалинъ — за другихъ себя забыть готовъ...
Врагъ дерзости... Всегда застѣнчиво, несмѣло...
Ночь цѣлую съ кѣмъ можно такъ провесть!

15) 342 ст.: Мы — въ темномъ уголку, и, кажется, — что въ этомъ!

Во многихъ изданіяхъ этотъ стихъ кончается такъ: «и кажется, что въ этомъ».

16) 362 ст.: А этотъ... какъ его? Онъ турокъ или грекъ? и т. д.

17) 384 ст.: Жить съ ними надоѣстъ... И въ комъ не сыщешь пятенъ!

18) 400-402 ст.: Нашъ менторъ... Помните? колпакъ его, халатъ,
Перстъ указательный... Всѣ признаки ученья!
Какъ наши робкіе тревожили умы!

19) 465-467 ст.: Я вѣрю собственнымъ глазамъ...
Вѣкъ не встрѣчалъ, — подписку дамъ!—
Что-бъ было ей хоть нѣсколько подобно!

20) 473-476 ст.: Простите! Я спѣшилъ скорѣе видѣть васъ...
Не заѣзжалъ домой... Прощайте! Черезъ часъ
Явлюсь... Подробности малѣйшей не забуду...
Вамъ первымъ... Вы потомъ разсказывайте всюду!

21) 482-484 ст.: Теперь... Да въ полмя изъ огня!
Тотъ нищій! Этотъ — франтъ-пріятель!
Отъявленъ мотомъ, сорванцомъ...

Приведу еще нѣсколько примѣровъ изъ другихъ дѣйствій «*Горя отъ ума*».

†) 4-е д., 459-462 ст., въ бѣгичевской рукописи:

Я постараюсь. я; въ набатъ *я* приударю
По городу всему, надѣлаю хлопотъ,
И оглашу во весь народъ:
Въ Сенатъ подамъ, Министрамъ, Государю.

Тоже въ академическомъ изданіи:

Я постараюсь, я, въ набатъ я пріударю,
По городу всему надѣлаю хлопотъ,
И оглашу во весь народъ;
Въ Сенатъ подамъ, Министрамъ, Государю.

Первый изъ этихъ четырехъ стиховъ особенно смущалъ всѣхъ издателей «*Горя отъ ума*», и этотъ стихъ нѣкоторые изъ нихъ печатали такъ:

Я постараюся, въ набатъ я пріударю,

Другіе пропускали мѣшавшее имъ «я» и печатали этотъ стихъ иначе:

Я постараюсь, въ набатъ я пріударю,

Такимъ образомъ, и читатели. и артисты, и издатели готовы были въ 459-462 стихахъ видѣть ошибки Грибоѣдова. какъ художника и стилиста. — а, между тѣмъ, это одно изъ сильныхъ и глубоко художественныхъ мѣстъ «*Горя отъ ума*».

На самомъ же дѣлѣ, въ этихъ стихахъ всѣхъ смущала только невозможная пунктуація — сначала грибоѣдовская, а затѣмъ пиксановская.

Мы лучше истолкуемъ это мѣсто «*Горя отъ ума*» и вѣрнѣе угадаемъ мысль автора, если не будемъ слѣдовать за его неудачной пунктуаціей, а дадимъ точнѣе себѣ отчетъ въ этой необычайно художественной сценѣ—и уже согласно этому установимъ пунктуацію.

Душевное состояніе до послѣдней степени взволнованнаго и растерявшагося Фамусова, задыхающагося отъ негодованія, лучше будетъ выражено. если этимъ стихамъ придать такую форму:

Я постараюсь!.. Я... Въ набатъ я пріударю!
По городу всему надѣлаю хлопотъ!
И оглашу во весь народъ!..
Въ Сенатъ подамъ! Министрамъ!.. Государю!

Точно также и очень многія другія мѣста «*Горя отъ ума*», которыя всегда считались непонятными, при новой пунктуаціи

оказываются не только вполнѣ понятными. но и высоко художественными.

Почти всѣ безъ исключенія, они расшифровываются такъ же легко, какъ только что цитированные нами стихи.

Благодаря раньше существовавшей въ этихъ стихахъ пунктуаціи, допускалась мысль объ ошибкахъ Грибоѣдова. какъ художника, — но оказывается. что въ такихъ мѣстахъ съ нимъ надо не соглашаться только какъ съ корректоромъ.

2) 340-349 Стихи 2-го дѣйствія въ бѣгической рукописи:

Намъ укажите: гдѣ отечества отцы,
Которыхъ мы должны принять за образцы?
Не этотъ-ли? грабительствомъ богатый,
Защиту отъ суда въ друзьяхъ нашелъ, въ родствѣ,
Великолѣпныя соорудилъ Палаты,
Гдѣ разливается въ пирахъ и мотовствѣ,
И гдѣ невоскресятъ Кліенты-Иностранцы
Прошедшаго житья подлѣйшія черты.
(Да и кому въ Москвѣ не зажимали рты
Обѣды, ужины и танцы?)

Тоже — въ академическомъ изданіи:

Гдѣ? укажите намъ, отечества отцы,
Которыхъ мы должны принять за образцы?
Не эти-ли, грабительствомъ богаты?
Защиту отъ суда въ друзьяхъ нашли, въ родствѣ,
Великолѣпныя соорудя палаты,
Гдѣ разливаются въ пирахъ и мотовствѣ,
И гдѣ не воскресятъ кліенты — иностранцы
Прошедшаго житья подлѣйшія черты.
Да и кому въ Москвѣ не зажимали рты
Обѣды, ужины и танцы?

Это мѣсто въ «*Горе отъ ума*» тоже всегда считалось однимъ изъ самыхъ трудныхъ для толкованія, подобно, между прочимъ, 321-му стиху во 2-мъ дѣйствіи:

Не́ поминайте намъ ужъ мало-ли кряхтятъ!

По поводу двухъ существующихъ редакцій 353-354 сти-

ховъ, Гарусовъ говоритъ, что ихъ смыслъ довольно теменъ. — «Чацкій начинаетъ волноваться, негодовать; а подъ непріязненными впечатлѣніями поневолѣ мысли путаются, и рѣчь теряетъ свою ясность и доступность».

Въ самомъ дѣлѣ, когда Грибоѣдовъ говоритъ о «кліентахъ-иностранцахъ», онъ имѣетъ въ виду, конечно, какихъ-нибудь современныхъ ему акулъ, которыя забыли все родное и, какъ люди чуждые странѣ, какъ истинные «кліенты-иностранцы», грабили ее и отъ суда нашли защиту въ своихъ друзьяхъ, въ своемъ родствѣ и, благодаря всему этому, соорудили великолѣпныя палаты, гдѣ предавались кутежамъ и мотовству. Но ни Грибоѣдову, ни его Чацкому не могла, конечно, придти въ голову мысль защищать этихъ «Несторовъ негодяевъ знатныхъ», и утверждать, что въ своихъ великолѣпныхъ палатахъ они не будутъ въ состояніи воскресить подлѣйшія черты прошедшаго житья. Наоборотъ, Грибоѣдовъ и Чацкій не могли не утверждать, что въ своихъ палатахъ эти «Несторы негодяевъ знатныхъ», способны «воскресить» всѣ «подлѣйшія черты прошедшаго житья», потому что они всегда себя чувствовали въ безопасности, тѣмъ болѣе, что — кому тогда въ Москвѣ не зажимали рты обѣды, ужины и танцы!

Эти мысли вѣрнѣе будутъ выражены въ цитируемыхъ стихахъ при такой пунктуаціи:

Гдѣ, укажите намъ, отечества отцы,
Которыхъ мы должны принять за образцы?
Не эти-ли, грабительствомъ богаты?
Защиту отъ суда въ друзьяхъ нашли, въ родствѣ,
Великолѣпныя соорудя палаты,
Гдѣ разливаются въ пирахъ и мотовствѣ...
И гдѣ не воскресятъ кліенты-иностранцы
Прошедшаго житья подлѣйшія черты!
Да и кому въ Москвѣ не зажимали рты
Обѣды, ужины и танцы!

Въ данномъ случаѣ, какъ и вообще въ «*Горѣ отъ ума*», я въ грибоѣдовскомъ текстѣ не измѣняю ни одного слова. Но, установивши для себя разъ навсегда положеніе, что грибоѣдовская пунктуація часто произвольна и даже абсурдна, я не считалъ нужнымъ ею связывать себя и разставлялъ знаки препинанія, руководствуясь только тѣмъ, что подсказывалъ мнѣ смыслъ данныхъ стиховъ, и что мнѣ говорилъ въ нихъ Гри-

боѣдовъ, великій художникъ, а не Грибоѣдовъ, плохой корректоръ своихъ произведеній.

***

Тѣ изъ нашихъ читателей, которые внимательно прочтутъ первую часть настоящаго изданія и сравнятъ ее со второй, конечно, увидятъ, что при редактированіи текста *«Горя отъ ума»* мною внесены въ него значительныя измѣненія, — часто, впрочемъ, можетъ быть, болѣе корректорскаго характера, чѣмъ редакціоннаго.

Перепечатать *«Горе отъ ума»* въ томъ видѣ, въ какомъ, по большей части, это дѣлалось до сихъ поръ, я считаю недопустимымъ.

Грибоѣдовская рукопись *«Горя отъ ума»* безъ большой, научно-редакціонной обработки ни въ коемъ случаѣ печататься не можетъ. — Да, въ сущности, *«Горе отъ ума»* для широкой публики никогда и не печаталось въ томъ видѣ, въ какомъ оно досталось намъ отъ Грибоѣдова.

Изданія *«Горя отъ ума»* подъ редакціей В. Е. Якушкина и Н. К. Пиксанова, точно воспроизводившія грибоѣдовскій текстъ, предназначались исключительно для спеціалистовъ, а не для широкой публики. Всѣ же остальные издатели *«Горя отъ ума«* или сами его редактировали, или пользовались текстомъ, редактированнымъ ранѣе другими. Да это вполнѣ и понятно.

Всѣ, такъ называемые авторизованные, грибоѣдовскіе тексты дошли до насъ въ такомъ хаотическомъ видѣ, что, при пользованіи ими, даже такому защитнику неприкосновенности грибоѣдовскаго текста, какъ Н. К. Пиксановъ, неизбѣжно на каждомъ шагу приходилось дѣлать многочисленныя отступленія и измѣненія — иногда очень серьезнаго характера.

Но мнѣ кажется, что этихъ измѣненій Н. К. Пиксановъ сдѣлалъ меньше, чѣмъ это было нужно. Онъ не столько редактировалъ грибоѣдовскій текстъ, сколько былъ его рабомъ. Въ *«Горѣ отъ ума»* имъ оставлено безъ измѣненія много явно непріемлемаго не только съ точки зрѣнія предъявляемыхъ въ настоящее время требованій ко внѣшней формѣ литературныхъ произведеній, но и съ точки зрѣнія тогдашнихъ требованій.

Благодаря этому, несомнѣнно, лучшее въ научномъ отношеніи и во всякомъ случаѣ замѣчательное изданіе *«Горя отъ ума»*, сдѣланное Н. К. Пиксановымъ, является, въ то же самое время, — по сравненію со многими другими, въ сущности, мало удовлетворительными изданіями, — для широкой же публики однимъ изъ худшихъ изданій.

Въ такой внѣшне нелитературной формѣ, въ какой напечатано *«Горе отъ ума»* Н. К. Пиксановымъ, читателямъ никогда не даютъ произведеній даже третьестепенныхъ авторовъ.

Въ принципѣ, относительно необходимости измѣненій въ *«Горѣ отъ ума»* со мною не можетъ не согласиться и Н. К. Пиксановъ. Споры у насъ возможны только въ каждомъ отдѣльномъ случаѣ о правильности или неправильности сдѣланныхъ мною измѣненій, и я очень хотѣлъ бы выслушать эти возраженія для того, чтобы или отказаться отъ предполагаемыхъ мною измѣненій или, наоборотъ, для того, чтобы настаивать на нихъ.

Въ настоящее время я издаю одно только первое дѣйствіе *«Горя отъ ума»*.

Дѣлаю это, между прочимъ, для того, чтобы, прежде чѣмъ приступить къ изданію всего *«Горя отъ ума»* и другихъ произведеній русскихъ классиковъ, я могъ предварительно выслушать возраженія компетентныхъ лицъ относительно плана моей работы, его выполненія и общаго моего взгляда на задачи редактированія произведеній нашихъ классиковъ.

Въ виду того же самаго, я въ настоящее изданіе пока не внесъ и нѣкоторыхъ измѣненій текста *«Горя отъ ума»*, которыя я считаю нужнымъ сдѣлать. Это я сдѣлаю только впослѣдствіи, когда буду имѣть возможность выслушать критику всего плана моихъ работъ.

Но если я настаиваю на томъ, что нельзя издавать *«Горе отъ ума»* въ томъ видѣ, какъ оно издавалось до сихъ поръ, и что оно требуетъ совершенно новой редакціи, то, въ тоже самое время, я настаиваю и на томъ, что редактированіе произведеній нашихъ классиковъ не должно быть дѣломъ только одной частной иниціативы. Этого во всякомъ случаѣ — недостаточно.

Произведенія нашихъ классиковъ являются нашимъ общимъ національнымъ достояніемъ, и ихъ редактированіе должно быть общимъ дѣломъ и оно должно являться результатомъ общаго обсужденія.

Впослѣдствіи, конечно, изданія такихъ произведеній, какъ *«Горе отъ ума»*, редактированныя по частной иниціативѣ, должны и формально подвергнуться оцѣнкѣ какихъ-нибудь коллегіальныхъ учрежденій, пользующихся общимъ довѣріемъ и авторитетомъ, какъ напримѣръ, Академія Наукъ. Только послѣ этого текстъ *«Горя отъ ума»* можетъ быть, такъ сказать, «канонизированъ» и считаться общепризнаннымъ.

***

На настоящую свою работу я не смотрю, какъ на законченную, а только какъ на опытъ.

Прежде всего я хотѣлъ бы выслушать мнѣнія читателей, которые заинтересуются моей работой, и прошу ихъ посмотрѣть на предпринятыя мною изданія, какъ на наше общее дѣло, и подѣлиться со мной своими взглядами.

Во время работы надъ «*Горемъ отъ ума*» я уже имѣлъ случай выслушать много возраженій со стороны разныхъ лицъ, какъ въ Россіи, такъ и заграницей. Многое въ этихъ возраженіяхъ мною принято во вниманіе, а со многимъ я коренньмъ образомъ не согласенъ.

Очень многіе, — думаю оттого, что не вполнѣ вѣрно уяснили себѣ характеръ моей работы—говорили о ней, какъ о произвольной передѣлкѣ нашихъ классиковъ и какъ о какомъ-то святотатствѣ.

Конечно, эти возраженія построены на недоразумѣніи.

Едва ли кто либо болѣе меня считаетъ необходимымъ бережно относиться къ каждой буквѣ нашихъ классиковъ. Но, конечно, я не дѣлаю себѣ фетиша ни изъ Грибоѣдова, ни изъ Пушкина. Никогда, ни въ коемъ случаѣ я не являюсь ни пушкинскимъ, ни грибоѣдовскимъ рабомъ. Всякій разъ, когда я встрѣчалъ въ текстѣ «*Горя отъ ума*» что нибудь, требующее измѣненій, я не останавливался передъ ними. Но, разумѣется, я ихъ дѣлалъ только въ тѣхъ рамкахъ, о которыхъ я говорю въ введеніи къ настоящему изданію.

Другіе, наоборотъ, находили мою редакціонную работу слишкомъ мелочной и незаслуживающей того вниманія, съ какимъ я къ ней отношусь. Даже въ тѣхъ случаяхъ, когда бывали согласны со мною относительно предлагаемыхъ мной измѣненій, считали лучшимъ — оставить все по старому, лишь бы не измѣнять разъ установленнаго текста.

Нечего говорить, что я коренньмъ образомъ не согласенъ и съ этими возраженіями.

Для меня въ сочиненіяхъ Грибоѣдова и Пушкина нѣтъ мелочей, — въ нихъ все важно. Какія бы измѣненія ни требовались въ ихъ сочиненіяхъ, — если эти измѣненія намѣчены вѣрно, — всѣ они должны быть внесены въ текстъ.

Но я полагаю, что, если при редактированіи текста «*Горя отъ ума*» я и внесъ въ него много незначительныхъ измѣненій, то, въ то же самое время, мною внесено много и такого, что мелочнымъ ни въ коемъ случаѣ названо быть не можетъ.

Пойду на встрѣчу еще нѣкоторымъ возраженіямъ, съ которыми я совершенно не согласенъ.

Мнѣ не разъ приходилось, — а въ будущемъ придется, по всей вѣроятности, еще чаще — выслушивать замѣчанія, что теперь нельзя и не должно заниматься такого рода, почти что библіографическими, работами, какъ настоящее изданіе «*Горя*

отъ ума», когда въ Россіи совершаются ужасы большевизма, а въ Европѣ работаетъ Международная Комиссія по вопросамъ міровой политики.

На это я отвѣчу слѣдующее.

То, что этими работами *можно* заниматься — и въ такое, какъ наше время, не уходя отъ активной политической борьбы, я, надѣюсь, доказалъ, когда нашелъ возможность работать надъ «*Горемъ отъ ума*» въ Петропавловской Крѣпости при царѣ и при большевикахъ, такъ же какъ и потомъ на волѣ въ Петроградѣ и теперь заграницей.

А то, что ими *должно* заниматься, — принимая въ тоже самое время участіе въ активной политической борьбѣ, — это для меня совершенно ясно.

Если бы у насъ побольше было распространено уваженія къ Грибоѣдову, Пушкину и къ литературѣ вообще, то поменьше было бы того безобразія и ужаса, которыми полна современная русская жизнь, благодаря предательской дѣятельности большевиковъ и нѣмцевъ.

***

Еще два слова pro domo sua.

Изданіе всѣхъ четырехъ дѣйствій «*Горя отъ ума*» по тому плану, по которому сдѣлано настоящее изданіе перваго дѣйствія, было мною закончено еще въ Петроградѣ въ 1917-1918 г.г., и я тогда же приступилъ къ его печатанію. Но начатое изданіе и всѣ рукописи погибли въ хаосѣ тогдашнихъ событій.

Работать заграницей надъ возстановленіемъ этого изданія мнѣ пришлось при очень неблагопріятныхъ условіяхъ.

Прежде всего, здѣсь у меня не только не было подъ рукой подлинныхъ авторизованныхъ рукописей Грибоѣдова, которыя я имѣлъ возможность раньше внимательно изучать въ Петроградской Публичной Библіотекѣ и въ Московскомъ Историческомъ Музеѣ, но не было даже ни бѣгичевской рукописи, изданной Якушкинымъ, ни жандровской, изданной Пиксановымъ. У меня не было ни такихъ изданій «*Горя отъ ума*», какъ изданія Суворина, Серчевскаго, Озаровскаго, ни списковъ «*Горя отъ ума*», которыми я имѣлъ возможность пользоваться въ Россіи. Мнѣ приходилось, по большей части, довольствоваться только случайными источниками, которые мнѣ удавалось находить въ Парижѣ, и я пользовался ими иногда при очень неблагопріятныхъ условіяхъ.

Но, тѣмъ не менѣе, по разнымъ соображеніямъ, я считалъ нужнымъ не откладывать моего изданія «*Горя отъ ума*» до болѣе благопріятнаго времени и теперь же зафиксировать въ печати его планъ.

Мнѣ, между прочимъ, хотѣлось въ будущемъ облегчить другимъ изданіе «*Горя отъ ума*» по новому плану, — если бы почему-либо этого не оказалось возможнымъ сдѣлать мнѣ самому.

То же самое, что сдѣлано мною для «*Горя отъ ума*», сдѣлано мною и для нѣкоторыхъ произведеній Пушкина, Гоголя, Лермонтова, а также Тургенева, Достоевскаго, Щедрина и др. нашихъ классиковъ. *)

Всѣ имѣющіяся у насъ изданія Пушкина, Гоголя, Лермонтова, изъ которыхъ нѣкоторыя представляютъ цѣннѣйшій вкладъ въ изученіе этихъ нашихъ классиковъ, требуютъ, по моему мнѣнію, коренной переработки и совершенно иной редакціи.

Въ томъ видѣ, какъ они издаются въ настоящее время для широкой публики, они ни въ коемъ случаѣ издаваться не должны.

Вл. Бурцевъ.

P. S. — Для своихъ работъ по изданію русскихъ классиковъ и, въ частности, для настоящаго изданія «*Горя отъ ума*» главные матеріалы мною получены изъ двухъ источниковъ.

Во-первыхъ, отъ А. Ѳ. Онѣгина изъ его замѣчательнаго, единственнаго въ своемъ родѣ музея (25, rue Marignan, Paris), гдѣ собраны драгоцѣннѣйшіе документы, главнымъ образомъ, о нашемъ великомъ русскомъ національномъ поэтѣ Пушкинѣ.

Во-вторыхъ, благодаря профессору П. Бойе и А. Мазону, я имѣлъ возможность пользоваться книгами, относящимися къ Грибоѣдову, въ Парижскомъ Институтѣ Восточныхъ языковъ. Тамъ, между прочимъ, я получилъ и первое изданіе «*Горя отъ ума*», съ обложки котораго я даю факсимиле. Въ этомъ изданіи приложено нѣсколько рукописныхъ страницъ изъ «*Горя отъ ума*», заключающихъ любопытные новые его варіанты. Эти страницы будутъ мною напечатаны въ ближайшемъ будущемъ.

Безъ помощи этихъ лицъ я не имѣлъ бы возможности приступить въ Парижѣ къ изданію произведеній русскихъ классиковъ и, въ томъ числѣ, къ изданію «*Горя отъ ума*».

---

*) Всѣхъ желающихъ подѣлиться со мной имѣющимися у нихъ — какъ печатанными, такъ и письменными матеріалами о Грибоѣдовѣ, Пушкинѣ, Гоголѣ, Лермонтовѣ — и получить болѣе детальныя разъясненія по поводу предпринятаго мною изданія нѣкоторыхъ ихъ произведеній, прошу обращаться по моему адресу: 49, Bd St. Michel, Paris.

Всѣми этими указаніями мнѣ хотѣлось бы воспользоваться въ ближайшемъ будущемъ при изданіи 2—4 актовъ „*Горя отъ ума*“.

Я приношу имъ искреннюю благодарность за оказанное мнѣ содѣйствіе.

Кромѣ того, я долженъ еще поблагодарить В. Я. Шевченко и С. М. Ромова за оказанную ими мнѣ помощь въ сложной и очень трудной корректурѣ настоящаго изданія и въ свѣркѣ текстовъ различныхъ изданій «*Горя отъ ума*».

В. Б.

ГРИБОѢДОВІАДА.

Александръ Сергѣевичъ Грибоѣдовъ родился въ 1795 г. — убитъ въ Тегеранѣ 30 января 1829 г.

«*Горе отъ ума*» было имъ написано въ Москвѣ въ 1823—24 г.г.

Въ началѣ 1826 г., до іюня того же года, Грибоѣдовъ находился подъ арестомъ въ Петропавловской крѣпости по дѣлу декабристовъ.

Существуютъ обстоятельные указатели сочиненій Грибоѣдова и литературы о немъ. Наиболѣе полныя свѣдѣнія на этотъ счетъ можно найти въ сочиненіяхъ Грибоѣдова, изданныхъ подъ редакціей Н. К. Пиксанова, а также въ его сочиненіяхъ, изданныхъ И. А. Шляпкинымъ, у Н. М. Лисовскаго въ его сочиненіи: «Библіографическій указатель произведеній А. С. Грибоѣдова и литературы о немъ» и въ «*Энциклопедическомъ Словарѣ*» Брокгауза и Ефрона.

Кромѣ книгъ о Грибоѣдовѣ, указанныхъ на 33—34 стр. настоящаго изданія, приведу нѣсколько библіографическихъ указаній, непосредственно относящихся къ затронутымъ въ настоящемъ изданіи темамъ.

Серчевскій, Евграфъ. Собраніе сочиненій Грибоѣдова, 1858 г.

Озаровскій, Ю. Э. Пьесы художественнаго репертуара и ихъ постановка на сценѣ. Пособіе для режиссеровъ, театральныхъ дирекцій, драматическихъ артистовъ, драматическихъ школъ, любителей драматическаго искусства. Выпускъ II. «*Горе отъ ума*». СПБ., 1905 г.

Васильевъ, С. (Флеровъ) Драматическіе характеры. Опытъ разбора отдѣльныхъ ролей, какъ пособіе при ихъ исполненіи. Комедія «*Горе*

	отъ ума», четыре выпуска. Москва, 1889—1891 г.г. («*Русское Обозрѣніе*» 1894 г., № 1, 1895 г.. №№ 1, 2, 4, 10 и 11 и «*Русское Слово*» 1895 г., № 3).
Гнѣдичъ, П. П.	«О грибоѣдовскомъ «*Горе отъ ума*» (письма объ искусствѣ» («*Русскій Вѣстникъ*» 1890 г., № 1).
— —	«*Горе отъ ума*», какъ сценическое представленіе. Проектъ постановки комедіи. («*Ежегодникъ Императорскихъ театровъ*», сезонъ 1899—1900 г.г. Приложеніе 1-ое).
«*Ежегодникъ Императорскихъ театровъ*»	«*Ежегодникъ Императорскихъ театровъ*», сезонъ 1894—1893 гг. (Прилож. Кн. 3-я).
Смирновъ, Д. А.	«*Ежегодникъ Императорскихъ театровъ*», сезонъ 1907—1908 г.г.
— —	«А. С. Грибоѣдовъ, черновая тетрадь съ письмами и неизданными отрывками». («*Русское Слово*» 1859 г., №№ 4—5).
— —	«Статьи и біографическія извѣстія о Грибоѣдовѣ». («*Бесѣды въ Обществѣ Любителей Россійской Литературы*» 1868, № 2).
Немировичъ-Данченко, Вл. И.	«*Горе отъ ума*» въ Московскомъ Художественномъ театрѣ» («*Вѣстникъ Европы*» 1910 г., №№ 5—7).
Шаломытовъ, Н. В.	Статья Н. В. Шаломытова въ «*Новомъ Времени*» 1909 г., № 12125 (иллюстр. приложеніе).
Баженовъ, А. Н.	Статьи А. Н. Баженова, т. I, СПБ. 1869 г., 1) объ иллюстрированномъ изданіи Тиблена съ рисунками Башилова, 2) о необходимости обновленія сценической постановки комедіи.
Sch.	«*Новое Время*» 1909 г., №№ 12125, 12253, 12260, (иллюстрир. приложенія).
Ильковъ, В.	Новые варіанты комедіи «*Горе отъ ума*». («*Русская Старина*» 1879 г., № 3).
Араповъ, П. Н.	Лѣтопись русскаго театра. СПБ., 1861 г.
Вольфъ, А. И.	Хроника Петербургскихъ Театровъ. Три части. СПБ., 1877—1884 г.г.
Стаховичъ, А. А.	Клочки воспоминаній. М. 1904 г.
М. Г., (Гамазовъ)	«Первыя представленія комедіи «*Горе*

	отъ ума» въ 1827—1832 г.г.». («*Вѣстникъ Европы*» 1875 г., № 7).
Каратыгинъ, П. А.	«Записки», СПБ., 1880 г. и («*Русская Старина*» 1872 г., № 3).
Веселовскій, А. Н.	Очеркъ первоначальной исторіи «*Горя отъ ума*». («*Русскій Архивъ*» 1874 г. № 6).
— —	Альцестъ и Чацкій («*Вѣстникъ Европы*» 1881 г., № 3).
Гончаровъ, И. А.	«Мильонъ терзаній». («*Вѣстникъ Европы*» 1872 г., № 3, и собр. соч.)
Пыпинъ, А. Н.	Бѣлинскій, его жизнь и переписка. 2-е изд. СПБ., 1908 г.
— —	Статья о Грибоѣдовѣ въ «*Вѣстникѣ Европы*» 1890г., № 1.
Яблоновскій, С. П.	Сборникъ «О театрѣ», М. 1909 г. («Въ защиту С. П. Фамусовой»).
Каллашъ, В. В.	«Грибоѣдовъ и Чацкій». («*Русская Мысль*» 1904 г., № 1 и 2).
Ивановъ-Разумникъ, Р. В.	«Исторія русской общественной мысли».
Бѣлинскій, В. Г.	Соч. В. Г. Б—го, изд. Венгерова. — СПБ., 1901 г., т. 5 (стр. 22—90).
Писаревъ, Д. И.	Соч. Писарева, ч. II, СПБ., 1866 г.
Михайловскій, Н. К.	Соб. соч. Н. К. Михайловскаго, т. 5, 1897 г.
Вяземскій кн., П. А.	Собр. соч. В—го, СПБ., 1880 г., т. 5, стр. 142—145.
Карнѣевъ, М. В.	«*Русскій Вѣстникъ*» 1882 г., № 8.
Гриневская, И. А.	«Оклеветанная дѣвушка». («*Ежемѣсячныя Сочиненія*» 1901 года, № 10—11).

ГОРЕ ОТЪ УМА

(ГОРЕ УМУ)

КОМЕДІЯ

ВЪ ЧЕТЫРЕХЪ ДѢЙСТВІЯХЪ

(ВЪ СТИХАХЪ).

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА:

Фамусовъ, Павелъ Аѳанасьевичъ, управляющій казеннымъ мѣстомъ.

Софья Павловна, дочь его.

Лиза, служанка.

Молчалинъ, Алексѣй Степановичъ, секретарь Фамусова, живущій у него въ домѣ.

Чацкій, Александръ Андреевичъ.

Скалозубъ, Сергѣй Сергѣевичъ, полковникъ.

Горичева, Наталья Дмитріевна, молодая дама.

Горичевъ, Платонъ Михайловичъ, ея мужъ.

Тугоуховскій, князь Петръ Ильичъ и княгиня, жена его съ шестью дочерьми.

Хрюмина, графиня-бабушка.

Хрюмина, графиня-внучка.

Загорѣцкій, Антонъ Антоновичъ.

Хлёстова, Анфиса Ниловна, старуха, свояченица Фамусова.

Г. N.

Г. D.

Репетиловъ.

Петрушка, буфетчикъ Фамусова, и нѣсколько говорящихъ слугъ.

Множество гостей всякаго разбора и ихъ лакеевъ при разъѣздѣ.

Офиціанты Фамусова.

(*Дѣйствіе происходитъ въ Москвѣ, въ домѣ Фамусова*).

ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.

Гостиная; въ ней большіе часы. Справа дверь въ спальню Софьи,
* откуда слышны фортепьяно съ флейтою, которыя потомъ умолкаютъ.
* Лиза спитъ посреди комнаты, свѣсившись съ креселъ.

* *(Утро. День чуть брезжется).*

ЯВЛЕНІЕ 1-е.

Лиза

(вдругъ просыпается, встаетъ съ креселъ, оглядывается).

1 Свѣтаетъ!... Ахъ, какъ скоро ночь минула!
2* Вчера просилась спать — отказъ!

[*Жизнь! Жизнь!... Вчера просилась спать—отказъ!*] [2 *Бѣг.*]

[*передразниваетъ Софью*].

3 «Ждемъ друга!» «Нуженъ глазъ, да глазъ!»
4 Не спи, покудова не скатишься со стула!

[*Крауль,* [*Не спи,* 2 *Бѣг.*] *покудова покатишься со стула!*] [3 *Бѣг.*]
[*Не спи, покудова не снимутъ съ караула!*] [3 *Ж.*]
[*Не спи, покудова не скатишься со стула!*] [2 *Ж.*]

5 Теперь вотъ только-что вздремнула —
6 Ужъ день!... Сказать имъ...
(Стучится къ Софьи).
Господа!
7 Эй, Софья Павловна! бѣда!
8 Зашла бесѣда ваша за̀-ночь...

9* Вы глухи?... Алексѣй Степанычъ!

10 Сударыня!...

И страхъ ихъ не беретъ!

(Отходитъ отъ дверей).

11* Ну, гость неприглашенный!

12 Быть можетъ, батюшка войдетъ!

13* Прошу служить у барышни влюбленной!

(Опять [подходитъ] къ дверямъ).

14* Да расходитесь!... Утро!

[*Прислушивается*].

Что-съ?

Голосъ Софьи

[*изъ ея комнаты*].

15* Который часъ?

Лиза.

Все въ домѣ поднялось!

Голосъ Софьи.

16* Который часъ?

Лиза.

[*тихо*]

Седьмой... восьмой...

[*громко*]

девятый!

Голосъ Софьи.

17* Неправда!

Лиза

([*отходитъ*] *отъ дверей*).

Ахъ, амуръ проклятый!

18* И слышатъ — не хотятъ понять!

[*Ни вѣрить не хотятъ, ни слышать, ни видать!*] [*Бѣг.*]

19 Ну, что бы ставни имъ отнять!

[*Хоть ставни бы на умъ пришло отнять!*] [*Бѣг.*]

20 Переведу часы, хоть знаю — будетъ гонка!

21 Заставлю ихъ играть...
[Переведу часы, заставлю бить ихъ звонко
И музыку пущу] [*Бѣг.*]

(Лѣзетъ на стулъ, передвигаетъ стрѣлку.
Часы бьютъ и играютъ).

ЯВЛЕНІЕ 2-е.

Лиза и Фамусовъ.

Лиза.

Ахъ, баринъ!...

Фамусовъ.

Баринъ, да!
(*Останавливаетъ часовую музыку*).
22 Вѣдь, экая шалунья ты, дѣвчонка!
23 Не могъ придумать я, что-бъ это за бѣда...
24 То флейта слышится, то будто фортепьяно!
[*Мнѣ отзывается... то флейта, то...*] [3 *Бѣг.*]
25 Для Софьи слишкомъ было-бъ рано...

Лиза.

26 Нѣтъ... сударь! Я... лишь... невзначай...

Фамусовъ.

27* Вотъ, то-то, *невзначай*! За вами примѣчай!
[*Играй себѣ, играй... Рѣзвушка, пухлая*] [3 *Бѣг.*]
28* Такъ вѣрно съ умысломъ...
(*Жмется къ ней и заигрываетъ*).
[*...ною нѣжностью трогаетъ ее по щекѣ, жметъ*
руку и прочее] [3 *Бѣг.*]
Охъ, зелье! баловница!...

Лиза.

29 Вы — баловникъ!
Къ лицу-ль вамъ эти лица!

[*Да въ двухъ шагахъ...*
Во всякій часъ, вездѣ...] [2 *Бѣг.*]

Фамусовъ.

Скромна! А ничего, кромѣ
Проказъ и вѣтра на умѣ...

Лиза
[*вырывается*].

Пустите!... Вѣтреники сами!
Опомнитесь, — вы старики...

Фамусовъ.

Почти!

Лиза.

Ну, кто придетъ, — куда мы съ вами?!

Фамусовъ.

Кому сюда придти?
Вѣдь, Софья спитъ?

Лиза.

Сейчасъ започивала...

Фамусовъ.

Сейчасъ?... А ночь?

Лиза.

Ночь цѣлую читала...

Фамусовъ.

Вишь, прихоти какія завелись!

Лиза.

Все по-французски, вслухъ, читаетъ, заперши̇сь...

Фамусовъ.

Скажи-ка, что глаза ей портить не годится!
И въ чтеньи прокъ-отъ не великъ...

42 Ей сна нѣтъ отъ французскихъ книгъ,
43 А мнѣ отъ русскихъ больно спится!

Лиза.

44* Какъ встанетъ — доложу-съ...
45 Извольте-же идти! Разбудите, боюсь...

Фамусовъ.

46 Чего будить? Сама часы заводишь,
47 На весь кварталъ симфонію гремишь...

Лиза
(*какъ можно громче*).

48 Да полноте-съ!

Фамусовъ
(*зажимаетъ ей ротъ*).

Помилуй, какъ кричишь!
49 Съ ума ты сходишь?

Лиза.

50 Боюсь, чтобы не вышло изъ того...

Фамусовъ.

51 Чего?

Лиза.

52 Пора, сударь, вамъ знать... Вы не ребенокъ!
53 У дѣвушекъ сонъ утренній такъ тонокъ...
54 Чуть дверью скрипнешь, чуть шепнешь —
55* Все слышатъ...

Фамусовъ.

Все ты лжешь!

Голосъ Софьи.

56* Эй, Лиза!

Фамусовъ.

Т-съ!...
(*на цыпочкахъ торопливо крадется изъ комнаты*).

Лиза.
(одна).

Ушелъ!.. Ахъ, отъ господской власти
Къ бѣдамъ себя на всякій часъ готовь...
Минуй насъ пуще всѣхъ несчастій
И барскій гнѣвъ и барская любовь! [2 *Бѣг.*]

[*Ушелъ!.. Ахъ, отъ господъ подалѣй!*
У нихъ бѣды себѣ на всякій часъ готовь...
Минуй насъ пуще всѣхъ печалей
И барскій гнѣвъ и барская любовь!] [*Бѣг. Ж. Пик.*]

ЯВЛЕНІЕ 3-е.

* **Лиза, Софья** со свѣчой, за ней **Молчалинъ**.

Софья.

Что, Лиза, на тебя напало?
[*Ну, что-жъ ты, Лиза, хлопотала?*] [*Бѣг.*]
Шумишь...

Лиза.

Конечно, вамъ разстаться тяжело!
* До свѣта запершись, а кажется все мало!

Софья.

Ахъ, въ самомъ дѣлѣ, разсвѣло!
(тушитъ свѣчу).
И свѣтъ, и грусть!... Какъ быстры ночи!

Лиза.

Тужите, знай! Со стороны нѣтъ мочи!
Сюда вашъ батюшка зашелъ, — я обмерла!
Вертѣлась передъ нимъ, не помню, что врала!
[*Молчалину*].
Ну, что же стали вы? Поклонъ, сударь, отвѣсьте!
Подите!... Сердце не на мѣстѣ...
Смотрите на часы! Взгляните-ка въ окно!
Валитъ народъ по улицамъ давно...

[*Насилу вынесъ Богъ! Для нашей, сударь, чести*
Ступайте!... Сердце не на мѣстѣ!
Смотрите на часы! Повыгляньте въ окно!] [*Бѣг.*]
72 А въ домѣ стукъ, ходьба, метутъ и убираютъ...

Софья.

73 Счастливые часовъ не наблюдаютъ!

Лиза.

74 Не наблюдайте — ваша власть!
75 А что въ отвѣтъ за васъ, конечно, — мнѣ попасть...

Софья
(Молчалину).

76 Идите!...
[*Протягиваетъ Молчалину руку*].
Цѣлый день еще потерпимъ скуку...

Лиза.

77* Богъ съ вами-съ!... Прочь возьмите руку!
(Разводитъ ихъ. Молчалинъ въ дверяхъ сталкивается съ Фамусовымъ).

ЯВЛЕНІЕ 4-е.

Софья, Лиза, Молчалинъ и Фамусовъ.

Фамусовъ.

78 Что за оказія! Молчалинъ, ты, братъ?

Молчалинъ.

Я-съ!

Фамусовъ.

79* Зачѣмъ-же *здѣсь?* и въ *этотъ* часъ?
80 И Софья!... Здравствуй, Софья! Что ты
81 Такъ рано поднялась? — а? для какой заботы?
82 И какъ васъ Богъ не въ пору вмѣстѣ свелъ?

Софья.

83 Онъ только-что теперь вошелъ...

Молчалинъ.

84 Сейчасъ... съ прогулки...

Фамусовъ.

Другъ! Нельзя-ли для прогулокъ
85 Подальше выбрать закоулокъ?
[*Братъ Молчалинъ!*
Гуляешь возлѣ женскихъ спаленъ!] [*Бѣг.*]

[*Софьѣ*].

86 А ты, сударыня, чуть изъ постели прыгъ —
87 Съ мужчиной! съ молодымъ!... Занятье для дѣвицы!
88 Всю ночь читаетъ небылицы, —
89 И вотъ плоды отъ этихъ книгъ!
90 А все Кузнецкій мостъ и вѣчные французы!
91 Оттуда моды къ намъ, и авторы, и музы,
92 Губители кармановъ и сердецъ!
93 Когда избавитъ насъ Творецъ
94 Отъ шляпокъ ихъ! чепцовъ! и шпилекъ! и булавокъ!
95 И книжныхъ и бисквитныхъ лавокъ!

Софья.

96 Позвольте, батюшка... Кружится голова...
97* Я отъ испуга духъ перевожу едва...
98 Изволили вбѣжать вы такъ проворно...
99 Смѣшалась я...

Фамусовъ.

Благодарю покорно!
100 Я скоро къ нимъ вбѣжалъ!
101 Я помѣшалъ! я испугалъ!
102 Я, Софья Павловна, разстроенъ самъ... День цѣлый
103 Нѣтъ отдыха!... Мечусь, какъ, словно, угорѣлый!
[*Я, Софья Павловна, и самъ встревоженъ очень!*
И безъ того ужъ очень озабоченъ!..] [*Бѣг.*]
104 По должности, по службѣ хлопотня!
105 Тотъ пристаетъ, другой! Всѣмъ дѣло до меня!
106 Но ждалъ-ли новыхъ я хлопотъ, чтобъ былъ обманутъ...
[*Другъ, не другъ-ли, всѣмъ дѣло до меня!*
Но ждалъ-ли худшаго, чтобъ былъ тобой обманутъ...] [*Бѣг.*]

Софья

(сквозь слезы).

107 Кѣмъ, батюшка?

Фамусовъ.

Вотъ, попрекать мнѣ станутъ,
108 Что бе́зъ-толку всегда журю...
109 Не плачь! Я дѣло говорю!
110 Ужъ объ твоемъ-ли не радѣли
111 Объ воспитаньи! съ колыбели!
112 Мать умерла — умѣлъ я принанять
113 Въ мадамъ Розье, вторую мать...
114 Старушку-золото въ надзоръ къ тебѣ приставилъ!
115 Умна была, нравъ тихій, рѣдкихъ правилъ...
116 Одно не къ чести служитъ ей:
117 За лишнихъ въ годъ пятьсотъ рублей
118 Сманить себя другими допустила...
119 Да не въ мадамѣ сила!
120 Не надобно иного образца,
121 Когда въ глазахъ примѣръ отца...
122 Смотри ты на меня: не хвастаюсь сложеньемъ,
123 Однако, бодръ и свѣжъ, и дожилъ до сѣдинъ!
124 Свободенъ, вдовъ, себѣ я господинъ!...
125 Монашескимъ извѣстенъ поведеньемъ...

Лиза.

126 Осмѣлюсь я, сударь...

Фамусовъ.

Молчать!

127 Ужасный вѣкъ! Не знаешь, что начать!
128 Всѣ умудрились не по лѣтамъ...
129* А пуще — дочери!... Да сами дураки!
[А пуще — дочери!... Да сами добряки!] [*Пик.*]
. . . .
130 Дались намъ эти языки!
131 Беремъ-же мы бродягъ и въ домъ и по билетамъ,
[Беремъ-же побродягъ и въ домъ и по билетамъ,] [*Пик.*]

Чтобъ нашихъ дочерей всему учить, всему —
И танцамъ! и пѣнью! и нѣжностямъ! и вздохамъ!
Какъ-будто въ жены ихъ готовимъ скоморохамъ!...

[*Молчалину*].

Ты, посѣтитель, что? Ты, сударь, здѣсь къ чему?
Безроднаго пригрѣлъ и ввелъ въ мое семейство,
Далъ чинъ ассесора и взялъ въ секретари!
Въ Москву переведенъ черезъ мое содѣйство...
И будь не я, коптѣлъ-бы ты въ Твери!...

Софья.

Я гнѣва вашего никакъ не растолкую...
Онъ въ домѣ здѣсь живетъ — великая напасть!
Шелъ въ комнату, — попалъ въ другую!...

Фамусовъ.

Попалъ, или *хотѣлъ* попасть?
Да *вмѣстѣ* вы зачѣмъ? Нельзя, чтобы случайно!

Софья.

Вотъ, въ чемъ, однако, случай весь...
Какъ давеча вы съ Лизой были здѣсь,
Перепугалъ меня вашъ голосъ чрезвычайно,
И бросилась сюда со всѣхъ я ногъ...

Фамусовъ.

Пожалуй, на меня всю суматоху сложитъ!

[*Пожалуй, на меня вину еще всю сложатъ!*] [2 *Ж.*]

Не въ пору голосъ мой надѣлалъ имъ тревогъ!

Софья.

По смутномъ снѣ бездѣлица тревожитъ...
Сказать вамъ сонъ? Поймете вы тогда...

Фамусовъ.

Что за исторія?

Софья.

Вамъ разсказать?
[*Вамъ сказать?*] [*Бѣг.*]

Фамусовъ.

Ну, да!
(*садится*).

Софья
[*импровизируетъ*].

154 Позвольте... Видите-ль... Сначала —
155 Цвѣтистый лугъ... И я искала
156 Траву,

[*Въ саду была... Цвѣты безсчетно тамъ пестрѣли...*
Искала я, мнѣ чудилось, траву,]

157 Какую-то... Не вспомню наяву...
158 Вдругъ, милый человѣкъ... Одинъ изъ тѣхъ, кого мы

[*Въ ирисахъ, въ бархатцахъ, въ левкояхъ и въ синели, —*
Да гдѣ ихъ всѣхъ назвать!
Изъ силъ я выбилась и бросилась искать...
Приподнялась... Вдругъ кѣмъ-то, поневолѣ,
Изъ саду выхвачена въ поле...
Передо мной, откуда ни взялся, —
Премилый человѣкъ... Одинъ изъ тѣхъ, кого мы] [*Бѣг.*]

159 Увидимъ — будто вѣкъ знакомы...
160 Явился тутъ со мной... И вкрадчивъ, и уменъ...
161 Но робокъ... Знаете, кто въ бѣдности рожденъ...

Фамусовъ.

162 Ахъ, матушка, не довершай удара!
163 Кто бѣденъ, тотъ тебѣ не пара!

Софья.

164 Потомъ пропало все — луга и небеса...
165 Мы въ темной комнатѣ... Для довершенья чуда —
166 Раскрылся полъ... И вы оттуда!
167 Блѣдны, какъ смерть, и дыбомъ волоса!...
168 Тутъ — съ громомъ распахнулись двери...
[Тутъ — съ громомъ распахнули двери] [*Пик.*]
169 Какіе-то не люди и не звѣри...

Насъ врознь!.. И мучили сидѣвшаго со мной...
Онъ будто мнѣ дороже всѣхъ сокровищъ...
Хочу къ нему — вы тащите съ собой!

[Былъ робокъ онъ сперва... Потомъ въ любви клялся...
Потомъ... Не взвидѣла я свѣта!..

Фамусовъ.

Какая небылица эта!
И милый человѣкъ — кто онъ?

Софья.

Я вамъ докладываю — сонъ!
Вотъ, послѣ этого: садъ, поле — все пропало...
Мы — въ комнатѣ, въ пустой, вдвоемъ...
Намъ очень грустно, горько стало...] [*Быг.*]
[*И будто смерть!.. Намъ грустно, горько стало!*] [2 *Бѣг.*]
Тужили мы, — Богъ вѣдаетъ о чемъ!
И тутъ [*еще 2 Бѣг.*], *къ пріумноженью скуки,*
Отъ фортепьянъ и флейты издали
Печальные къ намъ прорывались звуки...
Отъ нихъ — унынье...

Фамусовъ.

Неужли?
Я тоже слышалъ, и какъ ярко!
Къ разсвѣту я не спалъ...
(указываетъ на Лизу)
А все — она штукарка!

Софья.

Такъ [*И 2 Бѣг.*], *будто-бы середь тюрьмы*
И я и другъ мой новый
Грустили долго, долго мы...
Онъ все роптал на жребій свой суровый,
Что не къ добру любовь его манитъ,
Что небогатъ и вамъ не угодитъ...] [*Бѣг.*]
. . . .
[*Все это сонъ! Дослушайте, каковъ!*
Какъ между думъ и между словъ
Забылись мы... И шли часы покуда..
Полъ вскрылся... Встали вы оттуда...
Смерть на щекахъ и дыбомъ волоса!

Тутъ разное смѣшенье! чудеса!...
Полкъ всякихъ лицъ... Раздался шумъ побоищъ...
Свирѣпые другъ друга рвали, жгли...
Вы въ пропасть за собой меня влекли...] [*Бѣг.*]

173 Насъ провожаетъ стонъ, ревъ, хохотъ, свистъ чудовищъ!...
174 Онъ вслѣдъ кричитъ...
175 Проснулась... Кто-то говоритъ...
176 Вашъ голосъ былъ... Что, думаю, такъ рано?

[*Проснулась... Вотъ, здѣсь кто-то говоритъ...*
Прислушалась — вашъ голосъ! Что такъ рано?] [*Бѣг.*]

177 Бѣгу сюда — и васъ обоихъ нахожу...

Фамусовъ.

178 Да, дуренъ сонъ, какъ погляжу!...
179 Тутъ все есть, коли нѣтъ обмана:
180 И черти, и любовь, и страхи, и цвѣты...
[*Молчалину*]
181 Ну, сударь мой, а ты?

Молчалинъ.

182 Я слышалъ голосъ вашъ...

Фамусовъ.

Забавно!
183 Дался имъ голосъ мой! И какъ себѣ исправно
184 Всѣмъ слышится и всѣхъ сзываетъ до зари!
185 На голосъ мой спѣшилъ... Зачѣмъ же? говори!

Молчалинъ.

186 Съ бумагами-съ...

Фамусовъ.

Да, ихъ недоставало!
187 Помилуйте, что это вдругъ припало
188 Усердье къ письменнымъ дѣламъ?
(*встаетъ*).
189 Ну, Сонюшка, тебѣ покой я дамъ...
190 Бываютъ странны сны, а наяву страннѣе...

Искала ты себѣ травы,
На друга набрела скорѣе...
Повыкинь вздоръ изъ головы!
Гдѣ чудеса, тамъ мало складу...
Поди-ка, лягъ, усни опять!

[*Повыкинь вздоръ изъ головы!*
Не занимайся этимъ чадомъ!] [*Бѣг.*]

(*Молчалину*).

Идемъ бумаги разбирать!

[*Идемъ, сударь!*] [2 *Бѣг.*]

Молчалинъ.

Я только несъ ихъ для докладу,
Что въ ходъ нельзя пустить безъ справокъ, а въ иныхъ
Противорѣчья есть, и многое не дѣльно...

Фамусовъ.

Боюсь я, сударь, одного смертельно,
Чтобъ множества не накоплялось ихъ...
Дай волю вамъ, — оно бы и засѣло!
А у меня, что дѣло, что не дѣло,
Обычай мой такой:
Подписано, такъ съ плечъ долой!

(*Уходитъ съ Молчалинымъ; въ дверяхъ пропускаетъ его впередъ*).

ЯВЛЕНIЕ 5-е.

Софья и Лиза.

Лиза.

Ну, вотъ у праздника! Ну, вотъ вамъ и потѣха!
Однако, нѣтъ! Теперь ужъ не до смѣха!...

[*Ушли они! Тоскуйте на досугѣ!*
Вотъ вамъ и другъ! Толкуйте-ка объ другѣ! [*Бѣг.*]

Въ глазахъ темно, и замерла душа...

[*Ушли они! Ахъ, всю меня коробитъ!*
Въ глазахъ темно, и замерла душа!
Исторія вамъ ваша не способитъ...] [2 *Бѣг.*]
Грѣхъ не бѣда, — молва нехороша!

Софья.

Что мнѣ молва! Кто хочетъ, такъ и судитъ!
Да, батюшка задуматься принудитъ...
Брюзгливъ, неугомоненъ, скоръ!
[*Предвижу я, достанется терпѣть!*
Мнѣ не страшна людская слава,
Да какъ теперь успѣть [*съумѣть* 2 *Бѣг.*]
Укрыть себя отъ батюшкина нрава?
Несправедливъ и недовѣрчивъ, скоръ ...] [*Бѣг.*]
Таковъ всегда, а съ этихъ поръ...
Ты можешь посудить...
[*Ты можешь посудить, — ужъ будутъ намъ гоненья!*...] [*Бѣг.*]

Лиза.

Сужу-съ — не по разсказамъ...
Запретъ онъ васъ... Добро — еще со мной!
А то, помилуй Богъ, какъ разомъ
Меня, Молчалина и всѣхъ — съ двора долой...

[*Лиза.*

Охти-съ! — не по разсказамъ...
Изволитъ васъ онъ [*онъ васъ*] *запереть со мной,*
Молчалина же разомъ
Съ двора долой!

Софья.

Меня къ монастырю скорѣе заохотятъ...
Ахъ, нѣтъ! Куда его — и я за нимъ же вслѣдъ...

Лиза.

А ежели-съ поймаютъ, да воротятъ?

Софья.

Да полно, Лизанька! Какой несносный бредъ!
Знать, мнѣ не отъ тебя дождаться утѣшенья!...] [2 *Бѣг.*]

Софья.

218 Подумаешь, какъ счастье своенравно!
219 Бываетъ хуже, — съ рукъ сойдетъ!...
220 Когда-жъ печальное ничто на умъ нейдетъ,

[*Когда-жъ ничто печальное на умъ нейдетъ,*] [*Z.*]

221 Забылись музыкой, и время шло такъ плавно...
222 Судьба насъ будто берегла!
223 Ни безпокойства, ни сомнѣнья...
224 А горе ждетъ изъ-за угла!

Лиза.

225 Вотъ то-то-съ, — моего вы глупаго сужденья
226 Не жалуете никогда...
227 Анъ вотъ бѣда!
228 Начто вамъ лучшаго пророка?
229 Твердила я: въ любви не будетъ этой прока
230 Ни во-вѣки вѣковъ!
231 Какъ всѣ московскіе, вашъ батюшка таковъ:
232 Желалъ-бы зятя онъ съ звѣздами, да съ чинами,
233 А при звѣздахъ не всѣ богаты между нами!

[*Желалъ бы онъ звѣзду на зятѣ,*
А при звѣздахъ не всѣ богаты!] [2 *Ж.*]

234 Ну, разумѣется, къ тому-бъ, —
235 И деньги, чтобъ пожить, чтобъ могъ давать онъ балы...

[*Желалъ-бы онъ звѣзду на зятѣ,*
А кто въ звѣздахъ — не всѣ богаты!
Такъ видите-ль къ тому-бъ,
Доходцы были чтобъ не малы...] [*Бѣг.*]

236 Вотъ, напримѣръ, полковникъ Скалозубъ. —
237 И золотой мѣшокъ, и мѣтитъ въ генералы!

Софья.

238 Куда какъ милъ! И весело мнѣ страхъ
239 Выслушивать о фронтѣ и рядахъ!
240 Онъ слова умнаго не выговорилъ съ роду...

[*Куда хорошъ! Толкуетъ все про честь,*
Про шпаги и кресты! Крестовъ не перечесть!
А слова умнаго не выговорилъ съ роду!] [*Бѣг.*]

241 Мнѣ все равно, что за него, что въ воду...

Лиза.

242 Да-съ, такъ сказать, рѣчистъ, а больно не хитеръ!

[*Да-съ, правду молвить, не хитеръ!*] [*Бѣг.*]
[*Самъ наряду со всѣми дураками...*
Да-съ, правду молвить между нами,
Рѣчистъ, а больно не хитеръ!] [2 *Ж.*]

243 Но будь военный, будь онъ статскій. —
244 Кто такъ чувствителенъ, и веселъ, и остеръ,

[*Кто-жъ веселъ и уменъ, и ловокъ, и остеръ,*] [*Бѣг.*]

245 Какъ Александръ Андреичъ Чацкій!
246 Не для того, чтобъ васъ смутить...
247 Давно прошло! Не воротить!...
248 А помнится...

[*Теперь другой вамъ больше милъ,*
А помнится, онъ не противенъ былъ.] [*Бѣг.*]

Софья.

249 Что помнится? Онъ славно
250 Пересмѣять умѣетъ всѣхъ...
251 Болтаетъ, шутитъ, — мнѣ забавно...

[*Не потому-ли, что такъ славно,*
Зло говорить умѣетъ обо всѣхъ?] [*Бѣг.*]

252 Дѣлить со всякимъ можно смѣхъ!

Лиза.

253 И только? будто-бы? — Слезами обливался,
254 Я помню, бѣдный онъ, какъ съ вами разставался...
«Что, сударь, плачете? Живите-ка смѣясь!...»

[*„Что, сударь, плачете? Богъ не оставитъ васъ!“*] [2 *Бѣг.*]

255 А онъ въ отвѣтъ: «Недаромъ, Лиза, плачу...
256 «Кому извѣстно, что найду я, воротясь,

«И сколько, можетъ быть, утрачу!»
Бѣдняжка! Будто зналъ, что года черезъ три...

Софья.

Послушай, вольности ты лишней не бери!
Я очень вѣтрено, быть можетъ, поступила...
И знаю, и винюсь... Но гдѣ же измѣнила?
Кому?.. чтобъ укорять невѣрностью могли?
Да, съ Чацкимъ, правда, мы воспитаны, росли...
Привычка вмѣстѣ быть день каждый неразлучно
Связала дѣтскою насъ дружбой... Но потомъ
Онъ съѣхалъ... Ужъ у насъ ему казалось скучно,
И рѣдко посѣщалъ нашъ домъ...
Потомъ опять прикинулся влюбленнымъ,
Взыскательнымъ и огорченнымъ...
Остеръ, уменъ, краснорѣчивъ,
Въ друзьяхъ особенно счастливъ, —
Вотъ о себѣ задумалъ онъ высоко!
Охота странствовать напала на него...
Ахъ, если любитъ кто кого —
Зачѣмъ ума искать и ѣздить такъ далеко?!

Лиза.

Гдѣ носится? Въ какихъ краяхъ?
Лечился, говорятъ, на кислыхъ онъ водахъ...
Не отъ болѣзни, чай, — отъ скуки, повѣрнѣе!

Софья.

И, вѣрно, счастливъ тамъ, гдѣ люди посмѣшнѣе...

Лиза.

[*А чѣмъ былъ плохъ вашъ прежній вкусъ-то?*

Софья.

Чѣмъ? Прежде я не знала никого,
Съ кѣмъ сердце не бываетъ пусто!
Теперь.. Молчалинъ мой! Какъ не любить его?
Какъ будто свыклись съ малолѣтства!...
Грустна — онъ безъ ума помочь мнѣ ищетъ средства!

Смѣюсь, тужу нипочему —
Посмотришь, въ томъ и жизнь и смерть ему!
Безпечна я — онъ за меня боится!
Задумаюсь — онъ прослезится!

Лиза.

Что-жъ? Александръ Андреичъ, — нѣтъ?
Не та-жъ любовь, хоть разнаго покроя?
Вотъ съ нимъ-то, прямо съ малыхъ лѣтъ,
Росли, рѣзвились, — вѣчно двое!

Софья.

Спроси его, привязанъ онъ къ чему,
Окромѣ шутки, вздора?
Всѣхъ въ прихоть жертвуетъ уму!
Что встрѣча съ нимъ у насъ, то ссора...

Лиза.

Гдѣ носится изъ края въ край?
Лечился на водахъ отъ груди!
Отъ скуки, чай!...

Софья.

И, вѣрно, радъ, гдѣ посмѣшнѣе люди...]

Кого люблю я, — не таковъ!
Молчалинъ — за другихъ себя забыть готовъ...
Врагъ дерзости... Всегда застѣнчиво, несмѣло...
Ночь цѣлую съ кѣмъ можно такъ провесть?

[*Не оскорбитъ! Врагъ острыхъ словъ!*
Безъ хитрости! Онъ промолчитъ день цѣлый!
И словно дѣвушка, несмѣлый!
Мы ночи съ нимъ, какъ ни на есть,]

Сидимъ, а на дворѣ давно ужъ побѣлѣло!
Какъ думаешь, — чѣмъ заняты?

Лиза.

Богъ вѣсть.
Сударыня!... Мое-ли это дѣло!

Софья.

287 Возьметъ онъ руку, къ сердцу жметъ,
288 Изъ глубины души вздохнетъ...
289 Ни слова вольнаго!... И такъ вся ночь проходитъ!

[*Проходитъ часъ, другой проходитъ...*
Чуть слова два произнесетъ...] [*Бѣг.*]

290 Рука съ рукой, и глазъ съ меня не сводитъ!...

[*Лиза хохочетъ*]

291 Смѣешься!? Можно-ли! Чѣмъ поводъ подала
292 Тебѣ я къ хохоту такому?

[*Смѣешься ты? Съ ума сошла!*
Пора-ли хохоту такому!] [*Бѣг.*]

Лиза.

293* Мнѣ-съ...
[*хохочетъ*]
Ваша тетушка на умъ теперь пришла...

[*Мнѣ-съ ваша тетушка на мысли набрела...*] [*Бѣг.*]

294 Какъ молодой французъ сбѣжалъ у ней изъ дому...
295 Голубушка!.. Хотѣла схоронить
296 Свою досаду, — не съумѣла!
297 Забыла волосы чернить —
298* И черезъ три дня посѣдѣла!
(*Продолжаетъ хохотать*).

Софья
(*съ огорченіемъ*).

299 Вотъ такъ-же обо мнѣ потомъ заговорятъ!

Лиза.

300 Простите!... Право, какъ Богъ святъ,
301 Хотѣла я, чтобъ этотъ смѣхъ дурацкій
302 Васъ нѣсколько развеселить помогъ...

ЯВЛЕНІЕ 6-е.

Софья, Лиза, слуга, за нимъ **Чацкій.**

Слуга.

Къ вамъ Александръ Андреичъ Чацкій!
(*Уходитъ*).

ЯВЛЕНІЕ 7-е.

Софья, Лиза и **Чацкій.**

Чацкій.

Чуть свѣтъ — ужъ на ногахъ! И я у вашихъ ногъ!
[*Такъ рано на ногахъ! И я у вашихъ ногъ!*] [2 *Бѣг.*]
(*Съ жаромъ цѣлуетъ руку*).
Ну, поцѣлуйте же! Не ждали? Говорите!
[*Вы отъ меня не ждали этой прыти?*] [*Бѣг.*]
Что-жъ, рады? Нѣтъ? Въ лицо мнѣ посмотрите!
Удивлены, — и только? Вотъ пріемъ!
Какъ будто не прошло недѣли.
[*Какъ будто-бы недалѣе недѣли,*] [*Бѣг.*]
Какъ будто бы вчера, вдвоемъ,
Мы, мочи нѣтъ, другъ другу надоѣли!
Ни на волосъ любви!... Куда какъ хороши!
[*Ни на волосъ любви!.. Страхъ милы, хороши!*] [*Бѣг.*]
А между тѣмъ, не вспомнясь, безъ души,
Я сорокъ пять часовъ, глазъ мигомъ не прищуря,
Верстъ больше семисотъ пронесся... Вѣтеръ! Буря!
[*Чрезъ семьсотъ верстъ пронесся... Вѣтеръ! Буря!*] [*Бѣг.*]
И растерялся весь, и падалъ сколько разъ!...
И — вотъ за подвиги награда!

Софья.

Ахъ, Чацкій, я вамъ очень рада!

Чацкій.

Вы рады? Въ добрый часъ!
Однако, искренно кто-жъ радуется этакъ?!
Мнѣ кажется, что напослѣдокъ,
Людей и лошадей знобя,
Я только тѣшилъ самъ себя!

Лиза.

Вотъ, сударь, если бы вы были за дверями...
Ей-Богу, нѣтъ пяти минутъ,
Какъ поминали васъ мы тутъ!
Сударыня! Скажите сами!

Софья.

Всегда, — не только что теперь...
Не можете мнѣ сдѣлать вы упрека!
Кто промелькнетъ, отворитъ дверь,
Проѣздомъ, случаемъ, изъ-чужа, изъ-далека, —
Съ вопросомъ я, хоть будь морякъ, —
Не повстрѣчалъ-ли гдѣ въ почтовой васъ каретѣ?

[*Не только, что теперь, —*
Я никогда не стоила упрека!
Кто только въ дверь
Являлся къ намъ, заѣзжій изъ-далека, —
Съ вопросомъ я тотчасъ, — будь онъ морякъ, —
Что не встрѣчалъ-ли гдѣ въ почтовой васъ каретѣ?] [*Бѣг.*] [*Z.*]

Чацкій.

Положимте, что такъ!
Блаженъ, кто вѣруетъ, — тепло ему на свѣтѣ!
Ахъ, Боже мой! Ужель я здѣсь опять?
Въ Москвѣ! У васъ! Да какъ же васъ узнать?
Гдѣ время то, гдѣ возрастъ тотъ невинный,
Когда, бывало, въ вечеръ длинный
Мы съ вами явимся, исчезнемъ, тутъ и тамъ,
Играемъ и шумимъ, по стульямъ и столамъ?...
А тутъ — вашъ батюшка съ мадамой, за пикетомъ...

Мы — въ темномъ уголку, и кажется. — что въ этомъ!
Вы помните? Вздрогнемъ, чуть скрипнетъ столикъ, дверь...

Софья.

Ребячество!

Чацкій.

Да-съ, а теперь,
Въ семнадцать лѣтъ, вы расцвѣли прелестно,
Неподражаемо, — и это вамъ извѣстно!
И потому скромны, — не смотрите на свѣтъ...
Не влюблены-ли вы? Прошу мнѣ дать отвѣтъ!
Безъ думы, — полноте смущаться!...

Софья.

Да хоть кого смутятъ
Вопросы быстрые и любопытный взглядъ...
[*Какъ не смутиться мнѣ? Отъ васъ нѣтъ обороны.*
Вы обзираете меня со всѣхъ сторонъ!] [2 *Бѣг.*]

Чацкій.

Помилуйте, не вамъ, — чему же удивляться?
Что новаго покажетъ мнѣ Москва?
Вчера былъ балъ, — а завтра будетъ два!
Тотъ сватался — успѣлъ, а тотъ — далъ промахъ!
Все тотъ-же толкъ и тѣ-жъ стихи въ альбомахъ!

Софья.

Гоненье на Москву! Что значитъ видѣть свѣтъ!
[*Гоненье на Москву! Знакомъ вамъ прочій свѣтъ?*] [*Бѣг.*]
Гдѣ-жъ лучше?

Чацкій.

Гдѣ насъ нѣтъ!
Ну, что вашъ батюшка? Все англійскаго клуба
Старинный, вѣрный членъ до гроба?
[*Миритель спорщиковъ и споритъ такъ, что любо!*] [*Бѣг.*]
Вашъ дядюшка отпрыгалъ ли свой вѣкъ?
А этотъ... какъ его? Онъ турокъ или грекъ?

363 Тотъ... черномазенькій — на ножкахъ журавлиныхъ...
364 Не знаю, какъ его зовутъ...
365 Куда ни сунься — тутъ какъ тутъ!
366 Въ столовыхъ и въ гостиныхъ...

[*Извѣстенъ всѣмъ, живетъ на рынкахъ...*
Князь или графъ? кто онъ таковъ?
Опустошитель всѣхъ столовъ
На свадьбахъ и поминкахъ...] [*Бѣг.*]

367 А трое изъ бульварныхъ лицъ,
368 Которые съ полвѣка молодятся?
369 Родныхъ миллъонъ у нихъ, и, съ помощью сестрицъ,
370 Со всей Европой породнятся!
371 А наше солнышко, нашъ кладъ?

[*А толстый жизни другъ? Для насъ, бывало, кладъ!*] [2 *Бѣг.*]

372 На лбу написано: *театръ* и *маскарадъ*!
373 Домъ зеленью расписанъ ввидѣ рощи!
374 Самъ толстъ, — его артисты тощи!
375 На балѣ, помните, открыли мы вдвоемъ —
376 За ширмами, въ одной изъ комнатъ посекретнѣй,
377 Былъ спрятанъ человѣкъ, и щелкалъ соловьемъ?
378 Пѣвецъ зимой погоды лѣтней!

[*Въ знакъ, что зимою лѣто помнятъ!*] [*Бѣг.*]

379 А тотъ, чахоточный, родня вамъ, книгамъ врагъ,
380 Въ ученый комитетъ который поселился
381 И съ крикомъ требовалъ присягъ,
382 Чтобъ грамотѣ никто не зналъ и не учился?
383 Опять увидѣть ихъ мнѣ суждено судьбой!
384 Жить съ ними надоѣстъ... И въ комъ не сыщешь пятенъ!
385 Когда-жъ постранствуешь, воротишься домой,
386 И *дымъ отечества намъ сладокъ и пріятенъ!*

Софья.

387 Вотъ васъ-бы съ тетушкою свесть,
388 Чтобъ всѣхъ знакомыхъ перечесть!

Чацкій.

389 А тетушка? Все дѣвушкой, Минервой?
390 Все фрейлиной Екатерины Первой?

[Съ ней докторъ Фацiусъ? Онъ вамъ не разказалъ?
Его прилипчивой болѣзнью я пугалъ,
Что будто-бы Смоленскъ опустошаетъ...
Мы въ Вязьмѣ съѣхались, — вотъ онъ и разсуждаетъ:
* *Хотѣлось-бы въ Бреславль, да врядъ-ли попадетъ, —*
Когда на полпути умретъ!
Сюда, назадъ, — давай Богъ ноги!

Софья.

Смѣялись мы... Хоть мнимую чуму
Другой дорогою объѣхать-бы ему!..

Чацкiй.

Какъ-будто есть у нѣмца двѣ дороги!] [*Бѣг.*]
391 Воспитанницъ и мосекъ полонъ домъ?
392* Ахъ, кстати, къ воспитанiю перейдемъ...
[*Ахъ, къ воспитанью перейдемъ...*] [*Пик.*]
393 Что, нынче такъ же, какъ издревле,
394 Хлопочутъ набирать учителей полки —
395 Числомъ поболѣе, цѣною подешевле?
396 Не то чтобы въ наукѣ далеки...
397 Въ Россiи, подъ великимъ штрафомъ,
398 Намъ каждаго признать велятъ
399 Историкомъ и географомъ!
400 Нашъ менторъ... Помните? колпакъ его, халатъ,
401 Перстъ указательный?.. Всѣ признаки ученья!
[*Въ своей землѣ — истопники...*
Въ Россiи, подъ великимъ штрафомъ,
Намъ каждаго признать велятъ
Историкомъ и географомъ!
Я не могу забыть — учительскiй халатъ,
Перстъ указательный, сiянiе гуменца...] [*Бѣг.*]
402 Какъ наши робкiе тревожили умы!
403 Какъ съ раннихъ поръ привыкли вѣрить мы,
404 Что намъ безъ нѣмцевъ нѣтъ спасенья!
[*Что ничего нѣтъ выше нѣмца!*] [*Бѣг.*]
405 А Гильоме, французъ, подбитый вѣтеркомъ? —
406 Онъ не женатъ еще?
[*Онъ не женился-ли?*] [*Бѣг.*]

Софья.

На комъ?

Чацкій.

407 Хоть на какой-нибудь княгинѣ —
408 Пульхеріи Андревнѣ, напримѣръ?

Софья.

409* *Танцмейстеръ?* Можно-ли?!

Чацкій.

Что-жъ?! Онъ и кавалеръ!

[*Ну, онъ и кавалеръ!*] [*Бѣг.*]

410 Отъ насъ потребуютъ съ имѣньемъ быть и въ чинѣ,
411 А Гильоме... Здѣсь нынче тонъ каковъ?

[*А Гильоме... Куда глаза ни кинь,*
На нашихъ дамъ, госпожъ княгинь, —
Подъ пару всѣ ему поддѣлаться успѣли
Мадамъ достойнѣйшихъ питомицы, мамзели!] [2 *Бѣг.*]

[*А Гильоме... Куда глаза ни обратитъ, —*
Кто противъ легкости волшебной устоитъ?
Живемъ мы такъ давно, такъ дружно, такъ семейно
Со всякимъ вертуномъ залётнымъ изъ-за Рейна!
Чтобъ не забыть... Здѣсь нынче тонъ каковъ?] [*Бѣг.*]

412 На съѣздахъ, на большихъ, по праздникамъ приходскимъ
413 Господствуетъ еще смѣшенье языковъ —
414 Французскаго съ нижегородскимъ?

Софья.

415 Смѣсь языковъ?

Чацкій.

Да, двухъ, — безъ этого нельзя-жъ!

Софья.

416* Но мудрено изъ нихъ одинъ скроить, какъ вашъ!

Чацкій.

417* По-крайней мѣрѣ, не надутый!
418 Вотъ новости!... Я пользуюсь минутой.

419 Свиданьемъ съ вами оживленъ
420 И говорливъ, а развѣ нѣтъ временъ.
421 Что я Молчалина глупѣе? Гдѣ онъ, кстати?
422 Еще-ли не сломилъ безмолвія печати?
423 Бывало, пѣсенокъ гдѣ новенькихъ тетрадь
424 Увидитъ — пристаетъ: «*Пожалуйте списать!*»
425 А впрочемъ, онъ дойдетъ до степеней извѣстныхъ!

[*Увидитъ, скажетъ чуть: „Пожалуйте списать!“*
А впрочемъ, быть ему у насъ въ людяхъ извѣстныхъ!] [*Бъг.*,

426 Вѣдь, нынче любятъ безсловесныхъ!

Софья

(въ сторону).

427 Не человѣкъ!.. змѣя!

(Громно и принужденно).

Хочу у васъ спросить:

428 Случалось-ли, чтобъ вы, смѣясь, или въ печали,
429 Ошибкою, — добро о комъ-нибудь сказали?
430 Хоть не теперь, а въ дѣтствѣ, можетъ-быть...

Чацкій.

431 Когда все мягко такъ, и нѣжно, и незрѣло?..
432 Начто-же такъ давно? Вотъ доброе вамъ дѣло:

[*Софья.*

Когда пора была безвреднѣйшимъ забавамъ...

Чацкій.

Начто-же такъ давно? Вотъ доброты черта вамъ:] [*Бъг.*]

433 Звонками только-что гремя,
434 И день, и ночь по снѣговой пустынѣ,
435 Спѣшу къ вамъ, голову сломя...
436 И какъ васъ нахожу?... Въ какомъ-то строгомъ чинѣ!
437 Вотъ полчаса холодности терплю!
438 Лицо — святѣйшей богомолки!
439 И все-таки я васъ безъ памяти люблю!

(Минутное молчаніе)

440* Послушайте, — ужель слова мои всѣ колки
441 И клонятся къ чьему-нибудь вреду?

Но если такъ — умъ съ сердцемъ не въ ладу!
Я. въ чудакахъ, иному чуду
Разъ посмѣюсь, потомъ забуду...
Велите-жъ мнѣ въ огонь — пойду, какъ на обѣдъ!...

Софья.

Да, хорошо — сгорите... Если-жъ нѣтъ?...

ЯВЛЕНІЕ 8-е.

Софья, Лиза, Чацкій и Фамусовъ.

Фамусовъ.

Вотъ и другой!

Софья.

Ахъ, батюшка, — сонъ въ руку!
(Уходитъ [вмѣстѣ съ Лизой]).

Фамусовъ
(вполголоса ей вслѣдъ).

Проклятый сонъ!

ЯВЛЕНІЕ 9-е.

Фамусовъ и Чацкій.

([Чацкій] смотритъ на дверь, въ которую вышла Софья).

Ну, выкинулъ ты штуку!
Три года не писалъ двухъ словъ
И грянулъ вдругъ, какъ съ облаковъ!
(Обнимаются).
Здорово, другъ! Здорово, братъ! Здорово!
Разсказывай, — чай, у тебя готово
Собранье важное вѣстей!
Садись-ка, объяви скорѣй!
(Садятся).

Чацкій
(разсѣянно).

Какъ Софья Павловна у васъ похорошѣла!

Фамусовъ.

Вамъ, людямъ молодымъ, другаго нѣту дѣла,
Какъ замѣчать дѣвичьи красоты...
Сказала что-то вскользь, а ты,
Я чай, надеждами занесся, заколдованъ!...

Чацкій.

Ахъ, нѣтъ! Надеждами я мало избалованъ...

Фамусовъ.

«*Сонъ въ руку!*» — мнѣ она изволила шепнуть...
Вотъ ты задумалъ...

Чацкій.

Я? Ничуть!

Фамусовъ.

О комъ ей снилось? Что такое?

Чацкій.

Я не отгадчикъ сновъ!

Фамусовъ.

Не вѣрь ей, — все пустое!

Чацкій.

Я вѣрю собственнымъ глазамъ...
Вѣкъ не встрѣчалъ. — подписку дамъ! —
Что-бъ было ей хоть нѣсколько подобно!

Фамусовъ.

Онъ все — свое! Да, разскажи подробно,
Гдѣ былъ, скитался столько лѣтъ?
Откудова теперь?

Чацкій.

Теперь мнѣ до того-ли!
Хотѣлъ объѣхать цѣлый свѣтъ
И не объѣхалъ сотой доли...
(Поспѣшно встаетъ).
Простите! Я спѣшилъ скорѣе видѣть васъ...
Не заѣзжалъ домой... Прощайте! Черезъ часъ
Явлюсь... Подробности малѣйшей не забуду...
Вамъ первымъ... Вы потомъ разсказывайте всюду!
(Въ дверяхъ [оборачивается и смотритъ въ направленіи, куда ушла Софья]).
Какъ хороша!
(Уходитъ).

ЯВЛЕНІЕ 10-е.

Фамусовъ
(одинъ).

Который-же изъ двухъ?
[*Передразниваетъ Софью*]
„Ахъ, батюшка, — сонъ въ руку!“
И говоритъ мнѣ это вслухъ!
Ну, виноватъ! Какого-жъ далъ я крюку!
Молчалинъ давеча въ сомнѣнье ввелъ меня...
Теперь... Да въ полмя изъ огня!
Тотъ — нищій! Этотъ — франтъ-пріятель!
Отъявленъ мотомъ, сорванцомъ...
Что за комиссія, Создатель,
Быть взрослой дочери отцомъ!
(Уходитъ).

КОНЕЦЪ ПЕРВАГО ДѢЙСТВІЯ.

ПРИМѢЧАНІЯ

къ комедіи Грибоѣдова

„ГОРЕ ОТЪ УМА“

Въ примѣчаніяхъ основнымъ текстомъ «Горе отъ ума» нами принятъ безъ измѣненій текстъ изъ академическаго изданія сочиненій Грибоѣдова. Этотъ текстъ является сводньмъ изъ четырехъ, такъ называемыхъ, «авторизованныхъ» грибоѣдовскихъ текстовъ: изъ жандровской, бѣгичевской и булгаринской рукописей и изъ альманаха «Талія».

А) УСЛОВНЫЯ СОКРАЩЕНІЯ.

Сокращенія, приведенныя въ первой и во второй части, означаютъ:

Бѣг. — текстъ рукописи *«Горе отъ ума»*, принадлежавшей С. Н. Бѣгичеву и изданной подъ редакціей В. Е. Якушкина. (Москва, 1903). Это — такъ называемая «Музейская Рукопись», цѣликомъ перепечатанная въ академическомъ изданіи соч. Грибоѣдова.

Ж. — текстъ рукописи *«Горе отъ ума»*, принадлежавшей А. А. Жандру, — изданной подъ редакціей Н. К. Пиксанова. (Москва, 1912 г.).

Бул. — текстъ рукописи *«Горе отъ ума»*, принадлежавшей Θ. Булгарину, — она была перепечатана въ изданіи «Горе отъ ума» Гарусова.

Тал. — «Талія», альманахъ, изданъ въ 1824 г., подъ редакціей Θ. Булгарина.

Пик. — Полное собраніе соч. А. С. Грибоѣдова (2-й томъ), изд. Академіи Наукъ, подъ редакціей Н. К. Пиксанова. (Петербургъ, 1913 г.).

Шл. — Полное собраніе соч. А. С. Грибоѣдова, подъ редакціей И. А. Шляпкина. (Петербургъ, 1889 г.).

Гар. — *«Горе отъ ума»*, подъ редакціей И. Д. Гарусова. (Петербургъ, 1875 г.).

Вес. — *«Горе отъ ума»*, подъ редакціей А. Н. Веселовскаго, въ «Русской Библіотекѣ» М. Стасюлевича (Петербургъ, 1878 г., 2-е изд.).

Еф. — *«Горе отъ ума»*, подъ редакціей П. А. Ефремова, въ «Дешевой Библіотекѣ» Суворина, (XII-е изд.).
Вв. — Полное собраніе соч. А. С. Грибоѣдова, подъ редакціей А. И. Введенскаго. (Сборники «Нивы», изд. А. Ф. Маркса. Петербургъ, 1892 г.).
Тиб. — Изд. Тиблена.
Март. — Изд. Н. Г. Мартынова. (Петербургъ).
Іог. — Кіевское изданіе. (Южно-Русское изд. Бонадуреръ-Іогансонъ).
Буд. — *Горе отъ ума»*, изд. журнала «Будильникъ». (Петербургъ, 1887 г.).
С. — Рукопись Д. А. Смирнова. (См. полное собраніе соч. А. С. Грибоѣдова, изд. Шляпкина).
М. — Рукопись Миллера. (1826 г.).
Т. — Театральная рукопись. (См. Гарусовъ, 1875 г.).
Гер. — Гербеля. (Петербургъ, 1872 г.).
Ефр. — Ефремовская рукопись, въ изд. Гарусова.
Пр. — Изд. Приваловскаго. (Берлинъ, 1858 г.).
П. — Печать. (Большинство печатныхъ изданій).
Рук. — Рукописи Гарусова.
См. — Смирдина, 1854.
Тифл. — Исправленія Грибоѣдова, для спектакля въ Тифлисѣ. (Русская Старина 1877).
Э. — Эристова, по рукописи 1831 г. (Тифлисъ, 1879 г.).
G. — « Trop d'esprit nuit » par A. S. Griboïedoff, Traduction française de E. Gothi, Paris 1893.
Бер. — Изд. Рудольфъ Вагнеръ, Берлинъ, 1860.
Изд. 33.— Первое изданіе *«Горе отъ ума»* 1833 г. Москва.
Кар. — Каратыгинъ.
Мух. — Мухинъ.
[*Бѣг.*] — означаетъ ссылку на текстъ Бѣгичевской рукописи.
[*2 Бѣг.*]— болѣе ранній текстъ, [*3 Бѣг.*] — текстъ еще болѣе ранній.
[*Ж.*] [*2 Ж.*] [*3 Ж.*] — означаютъ ссылки на рукопись Жандра.
н. — нѣтъ. (Отсутствіе предшествующаго слова въ текстѣ).
н. зн. — нѣтъ знака. (Отсутствіе предшествующаго знака препинанія).
д. с. п. — до сихъ поръ.
е. кр. с. — есть красная строчка.
н. кр. с. — нѣтъ красной строчки.
Z., *X.* — измѣненія въ текстѣ и пунктуаціи *«Горе отъ ума»*, принадлежащія, по большей части, редактору настоящаго изданія.

* — въ первой части настоящаго изданія звѣздочкой указаны стихи, въ которыхъ, какъ сказано въ примѣчаніяхъ, сдѣланы измѣненія въ сравненіи съ грибоѣдовскимъ текстомъ. Въ этихъ же случаяхъ въ скобкахъ [ ] помѣщены внесенныя редакторомъ новыя реплики, или измѣненія текста.

Б) ЗАГЛАВІЕ.

Горе отъ ума [Горе Уму *? Бѣг.*] [*Бѣг. Вв.*] [(1823) *Шл.*] комедія въ четырехъ дѣйствіяхъ [[комедія въ стихахъ въ 4-хъ Актахъ. *Бѣг.*] [Комедія въ четырехъ дѣйствіяхъ. *Шл.*] (въ стихахъ). [Комедія въ четырехъ дѣйствіяхъ, въ стихахъ. Александра Сергѣевича Грибоѣдова (Тифлисъ 1822, Москва 1823)]] [*Гар.*] [Комедія Грибоѣдова] [*Гар.*] [Комедія Александра Сергѣевича Грибоѣдова.] [*Гар.*]

В) ЭПИГРАФЪ.

Судьба — [, *Кар.*] проказница, [— *Кар.*] шалунья [, *Мух. Гар. Вв.*]

Опредѣлила такъ сама:
[Устроила на свѣтѣ такъ она: *Мух.*]
Всѣмъ глупымъ — [н. зн. *Мух. Гар. Вв.*] счастье отъ безумья.
Всѣмъ умнымъ — *горе отъ ума.* [*Гар.*] [н. курсива *Кар. Мух. Вес. Вв.*]

Очень вѣроятно, приводимый нами эпиграфъ, какъ и его варіанты, не принадлежатъ Грибоѣдову, какъ, повидимому, не принадлежитъ ему и прологъ «Горя отъ ума», помѣщенный въ академическомъ изданіи.

Г) ПЕРЕЧЕНЬ ДѢЙСТВУЮЩИХЪ ЛИЦЪ.

Дѣйствующіе: [Дѣйствующія лица: [. *Іог.*] *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв.*]

Павелъ Аѳанасьевичъ [**Афонасьевичъ** *Бул.*] **Фамусовъ**, управляющій въ казенномъ мѣстѣ. [казеннымъ мѣстомъ *Шл. Еф. Вв. Іог.*]
[**Фамусовъ Павелъ Афанасьевичъ** [, Павелъ Афанасьевичъ, *Вес. Буд.*], богатый и чиновный московскій [Московскій *Буд.*] дворянинъ, управляющій казеннымъ мѣстомъ.] [*Гар. Буд.*]

[**Павелъ Петровичъ Фамусовъ**] [*Бѣг.*] [отецъ Софіи Павловны] [*Тал.*]

Софья Павловна, дочь его. [, влюбленная въ Молчалина] [*Гар. Вес. Буд.*] [дочь богатого Московскаго жителя *Тал.*]

Лизанька [Лизынька 2 *Бѣг.*] [Лиза *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Іог.*], служанка [горничная Софьи Павловны *Гар. Вес. Буд.*]

Алексѣй Степановичъ [**Степановичь** *Бул.*] **Молчалинъ** [**Молчалинъ Алексѣй Степановичъ** [, Алексѣй Степановичъ, *Вес. Буд.*], [*Гар.*], секретарь Фамусова, живущій у него въ домѣ.

Александръ Андреевичъ [**Андрѳевичь** *Бул.*] **Чацкій** [Чадскій *Бѣг.*]

[**Чацкій Александръ Андреевичъ** [, Александръ Андреевичъ *Вес. Буд.*], [молодой человѣкъ, возвратившійся изъ чужихъ краевъ, воспитанный въ домѣ Фамусова вмѣстѣ съ Софьей Павловной.] [*Гар. Буд.*] [молодой человѣкъ, возвратившійся изъ путешествія, воспитанный вмѣстѣ съ Софіей. *Тал.*]

Полковникъ **Скалозубъ** [**Скалазубъ** *Бул.*], **Сергѣй Сергѣевичъ**, [**Сергѣевичь** *Бул.*] [**Скалозубъ Сергѣй Сергѣевичъ** [, Сергѣй Сергѣевичъ *Вес. Буд.*], армейскій полковникъ] [*Гар. Буд.*]

Наталья [**Наталія** *Іог.*] **Дмитріевна** [**Юрьевна** *Бѣг.*], молодая [молодинькая *Ж.*] дама **Платонъ Михайловичъ** [**Михайловичь** *Бул.*], мужъ ея.	Горичи. [Горичевы *Ж. Еф. Вв. Іог.*].

[**Платонъ Михайловичъ Горичевъ**

Наталья Дмитріевна, жена его [д. с. п. *Буд.*], молоденькая дама] [*Гар. Вес.*]

Князь Тугоуховскій и **Княгиня**, жена его, съ шестью [6-ю *Бул. Еф. Вв. Іог.*] дочерьми.

[**Князь Петръ Ильичъ Тугоуховскій.**

Княгиня жена его съ шестью дочерьми] [*Гар. Вес.*]

[**Князь Петръ Ильичъ Тугоуховскій**

Княгиня, жена его

1
2
3
4
5
6 } ихъ дочери]

[*Буд.*]

Графиня-бабушка **Графиня-внучка**	**Хрюмины.**

[Графиня бабушка

Графиня внучка] [*Еф. Іог.*]

[**Графиня Хрюмина** [**Графини Хрюмины,** *Вес.*], бабушка и **внучка.**] [*Гар.*]

[**Графиня Хрюмина**, бабушка.

Графиня Хрюмина, внучка] [*Буд.*]

Антонъ Антоновичъ [**Антоновичь** *Бул.*] **Загорѣцкій.**

Загорѣцкій Антонъ Антоновичъ [. Антонъ Антоновичъ *Вес. Буд.*] [*Гар. Буд.*]

Старуха Хлёстова [**Хлестова** *Еф. Вв. Іог.*], свояченица Фамусова.

[**Хлёстова** [**Хлестова** *Буд.*] **Анфиса Ниловна** [, Анфиса Ниловна, *Вес. Буд.*] [Амфиса Карповна *Бѣг.*] [, **старуха,** свояченица Фамусова] [*Гар. Буд.*]

г. N. [г. **N**-нъ. *Бул.*]

г. D.

Репетиловъ.

Петрушка и нѣсколько говорящихъ слугъ.

[Оффиціанты Фамусова. Швейцаръ. Множество гостей всякаго разбора и ихъ лакеевъ при разъѣздѣ] [*Шл. Вв.*]

[Множество разнаго рода гостей и ихъ лакеи] [*Z.*]

Множество гостей всякаго разбора и ихъ лакеевъ при разъѣздѣ.

Официянты [Офяціанты *Бул.*] [Официанты *Еф. Іог.*] Фамусова.

[**Петрушка**, буфетчикъ Фамусова.
Лакей [Лакей — *Вес.*] Чацкаго.
Лакеи [Лакей — *Вес.*] Горичевыхъ.
Лакей [Лакей — *Вес.*] Скалозуба.
Лакеи [Лакей — *Вес.*] Хрюминыхъ.
Официанты Фамусова. [**Оффиціанты.** *Вес.*]
Первый [1. *Буд.*] [— *Вес.*] } слуги Фамусова.
Второй [2. *Буд.*] [— *Вес.*] }
Швейцаръ] [швейцаръ.] [*Вес.*]] [*Гар.*]

Дѣйствіе въ Москвѣ, въ домѣ Фамусова.

[Прибавлено: спустя десять лѣтъ послѣ войны 1812 года, т. е. въ 1822 году] [*Гар. Рев.*]

[(Происходитъ въ Москвѣ, въ домѣ Павла Петровича Фамусова)] [*Бѣг.*]

[Дѣйствіе происходитъ въ Москвѣ, въ домѣ Фамусова, спустя десять лѣтъ. послѣ войны 1812 г., т. е. въ 1822 г.] [*Z.*]

Д) Текстъ комедіи „Горе отъ ума" съ примѣчаніями.

ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ [1 *Тиб.*] [**Актъ 1-й** ***Бѣг.***]

ЯВЛЕНІЕ 1 [н. *Гар. Вес. Тиб. Буд.*]

Гостиная [Гостинная комната 2 *Бѣг.*]; въ ней большіе часы [съ курантами *Гар. Вес. Буд.*]; справа дверь въ спальню Софіи [Софьи *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Мар. Іог.*], откудова [откуда *Мар. Z.*] [откуда слышны звуки флейты и фортепьяно, которые *Гар. Вес. Буд.*] [откуда слышны фортепьяно *Тиб. Мар.*] слышно фортепіяно [фортепьяно *Бѣг. Мар. Z.*] съ флейтою, которыя потомъ умолкаютъ. [; *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Мар. Іог. Буд.*] Лизанька [Лиза *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Іог. Буд.*] середи [среди *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Март. Іог. Буд.*] комнаты спитъ [Лиза — среди комнаты — спитъ *Март.*], [Лиза спитъ посреди *Z.*] свѣсившись [свалившись *Рук.*] съ креселъ [съ кресла *Z.*]. [н. к. с. *Бѣг.*]

(***Утро, чуть день брежжится***).

[Утро; чуть-чуть свѣтъ брезжетъ] [***Гар.***]

[Утро. Чуть день брезжится] [*Шл. Еф. Март. Іог. Буд.*]

[Утро; [, *Март.*] чуть-чуть день брежжется] [*Вес. Тиб.*]

[Утро. День чуть брезжется.] [*Z.*]

[ЯВЛЕНІЕ 1] [*Гар. Вес. Тиб. Буд.*]

[ЯВЛЕНІЕ ПЕРВОЕ]. [*Март.*]

Лизанька

[*Лиза Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Март. Іог.*]

[***Лиза потомъ Софья***] [*Гар.*]

(*вдругъ просыпается, встаетъ* [встаетъ и оглядывается *Март.*] *съ креселъ* [*кресла Z.*], [и *Z.*] *оглядывается*). [: *Гар.*]

1 Свѣтаетъ!... [! *Іог.*] [Свѣтлѣетъ *М.*] Ахъ! [, *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Март. Іог. Буд. Z.*] какъ скоро ночь минула!

2 Вчера просилась спать: — [; *Тиб.*] [— *Шл. Гар. Все. Вв. Март. Iог. Буд. Z.*] отказъ. [: *Шл. Гар. Вес. Вв. Iог. Буд.*] [! *Тиб. Март. Z.*]

[Жизнь! Жизнь! Вчера просилась спать: — отказъ] [2 *Бъг.*]

3 «Ждемъ друга». — [, 2 *Бъг.*] Нуженъ глазъ. [, 2 *Бъг.*] да глазъ, [Ждемъ друга; нуженъ глазъ [, *Буд.*] да глазъ! [*Шл. Еф. Вв. Iог. Буд.*]

[Ждемъ друга—«нуженъ глазъ да глазъ».][*Гар.*]

[«Ждемъ друга; нуженъ глазъ, да глазъ!»][*Вес.*]

[«Ждемъ друга, нуженъ глазъ, да глазъ.»][*Март.*]

[«Ждемъ друга, нуженъ глазъ да глазъ.»] [*Тиб.*]

[«Ждемъ друга!» «Нуженъ глазъ, да глазъ!»]

4 Не спи, покудова не скатишься со стула. [... *Гар.*][! *Март. Z.*]

[Крауль, покудова покатишься со стула] [3 *Бъг.*]

[Не спи, покудова покатишься со стула] [2 *Бъг.*]

[Не спи, покудова не снимутъ съ караула] [2 *Ж.*]

[Не спи, покудова не скатишься со стула] [*Ж.*]

5 Теперь [, *Гар.*] вотъ только [- *Гар. Вес. Март. Буд. Z.*] что вздремнула — [, *Гар. Март.*]

6 Ужъ день!... [! *Гар. Вес. Iог. Буд.*] [? *Вв.*] сказать имъ. [... *Гар. Вес. Тиб. Iог. Буд. Z.*] [Есть к. ст. *Бъг.*] (*Стучится къ Софiи*) [Софьѣ *Бъг. Шл. Гар. Вес. Вв. Тиб. Март. Iог.*] [въ дверь *Гар.*]

Господа, [! *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Март. Буд. Z.*]

7 Эй, [! *Бул.*] Софья Павловна, [! *Шл. Вес. Еф. Вв. Тиб. Март. Iог. Буд. Z.*] бѣда. [! *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Март. Iог. Буд. Z.*]

8 Зашла бесѣда ваша за̀ [- *Гар. Вес. Тиб. Март. Буд. Z.*] ночь. [... *Z.*]

9 Вы глухи. — [?.. *Вес. Еф. Март. Z.*] Алексѣй Степаночъ! [Степаночь *Бъг.*] [Степанычъ *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Март. Буд.*]

10 Сударыня!... — [!.. *Вес. Вв. Тиб. Буд. Z.*] [... *Март.*] [! *Iог.*]

И страхъ ихъ не беретъ! [. *Гар.*] [Есть кр. с. *Бъг.*]

(*Отходитъ отъ дверей*). [*Отходитъ Бъг.*].

11 Ну, гость неприглашенной, [неприглашенный *Бъг. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Март. Iог. Буг. Z.*], [! *Март. Z.*]

12 Быть [- *Вес. Вв. Буд.*] можетъ, [н. зн. *Тиб.*] батюшка войдетъ! [взойдетъ *Ефр.*] [. *Бѣг.*] [... *Гар. Вес. Март. Буд.*]

13 Прошу служить у барышни влюбленной. [н. зн. *Март.*] [! *Всѣ др. изд. Z.*]

(*Опять къ дверямъ*) [*двери Рук.*] [*опять подходитъ къ дверямъ*] [*Шл. Гар. Вес. Тиб. Март. Буд. Z.*]

14 Да расходитесь. [, *Тиб. Март.*] [. — *Шл. Еф. Вв. Іог.*] [!.. *Z.*]

Утро. — [! *Z.*] [прислушивается. *Z.*] Что-съ?

[Да расходитесь, — утро! Что-съ?] [*Гар. Вес. Буд.*]

Голосъ Софіи. [Софьи *Бѣг. Гар. Вес. Еф. Вв. Март. Буд. Z.*] [въ скобку *Бѣг. Ж.*]

[Голосъ Софьи изъ спальни] [*Рук.*]

[Голосъ Софьи изъ большой двери] [*Рук.*] [изъ ея комнаты *Z.*]

14, 15, 16, и 55 стихахъ мы одинаково всюду даемъ: „Голосъ Софьи“. [*Голосъ Софьи*] [*Z.*]

15 Который часъ?

Лизанька. [Лизынька *Бѣг.*]

Все въ домѣ поднялось. [! — *Гар.*] [! *Z.*]

Софія (*изъ своей комнаты*) [*изъ комнаты*] [*Вес. Тиб. Март.*] [*Голосъ Софьи*] [*Z.*]

16 Который часъ?

Лизанька.
[тихо. *Z.*]

Седьмой, осьмой [восьмой *Март.*], девятый [девятой *Бул.*]

[Седьмый, осьмый, девятый.] [*Бѣг.*]

[Седьмой... восьмой [осьмой *Вв. Іог.*]... девятый.] [*Шл. Вес. Еф. Буд.*]

[Седьмой... восьмой... девятый...] [*Гар.*]

[Седьмой... восьмой... [громко] девятый!] [*Z.*]

Софія (*оттуда же*) [*оттуда-же Гар.*] [*Изъ комнаты.*] [*Вес. Тиб. Март.*] [*Изъ своей комнаты.*] [*Буд.*] [*Оттудова же*] [*Бѣг. Ж.*] [*Голосъ Софьи*] [*Z.*]

17 Неправда. [! *Гар. Буд. Z.*]

Лизанька *(прочь отъ дверей)* [н. рем. у *Гар. Вес.*] [*отходитъ отъ дверей. Z.*]

Ахъ! [, *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Март. Іог. Буд. Z.*] амуръ проклятый! [проклятой *Бул.*]

18 И слышутъ [слышатъ *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Март. Іог. Буд. Z.*] [слыша *Э.*], [— *Гар. Вес. Іог. Буд. Z.*] [, — *Шл. Еф. Вв.*] не хотятъ понять, [; *Шл. Еф. Вв.* [*Іог.*] [. *Гар. Вес.*] [! *Март. Буд. Z.*] [… *Тиб.*]

[Ни вѣрить не хотятъ, ни слышать, ни видать.] [*Бѣг.*]

19 Ну [. *Z.*] что [— *Бѣг. Гар. Вес. Март.*] бы ставни имъ отнять? [?… *Гар.*] [! *Шл. Еф. Вв. Іог. Буд.*]

[Хоть ставни бы на умъ пришло отнять.] [*2 Бѣг.*]

[А что? иль ставни имъ отнять?] [*Рук. П.*]

20 Переведу часы, [— *Вес. Буд.*] [, — *Гар.*] [; *Шл. Еф. Вв. Март. Іог.*] хоть [, *Шл. Еф. Вв. Іог.*] знаю, [н. зн. *Тиб.*] [— *Z.*] будетъ гонка, [— *Гар.*] [; *Шл. Еф. Вв. Тиб. Март. Буд.*] [! *Z.*]

21 Заставлю ихъ играть. [. — *Гар.*] [н. зн. *Март.*] [… *Z.*]

[Переведу часы, заставлю бить ихъ звонко,
И музыку пущу.] [*Бѣг.*]

(*Лѣзетъ* [лезитъ *Бѣг.* [становится *Гар.*] *на стулъ,* [и *Март.*] *передвигаетъ стрѣлку* [часовую стрѣлку *2 Бѣг.*], [. *Шл. Еф. Вв. Іог. Z.*] [; *Гар. Вес. Март. Буд.*] *часы бьютъ и играютъ*).

21-153 *стихи въ первоначальной редакціи сохранились только отчасти. Они были написаны на трехъ листахъ (съ обѣихъ сторонъ, т. е. на 6 стран.) До насъ дошли только первыя половины этихъ листовъ съ неполнымъ, такимъ образомъ, текстомъ. Весь сохранившійся текстъ прекрасно, во всѣхъ деталяхъ, воспроизведенъ въ академическомъ изданіи сочиненій Грибоѣдова, но до сихъ поръ никѣмъ не сдѣлана попытка возстановить по сохранившимся листамъ весь первоначальный текстъ. Въ бѣгичевской рукописи Грибоѣдовъ, видимо, сильно измѣнилъ первоначальный ея текстъ. Такъ, вмѣсто стиха 24 стояло: „мнѣ отзывается… То флейта, то…“, вм. ст. 27 было: „Играй себѣ, играй… Рѣзвушка пухл(ая)“, вм. ст. 29, отвѣтъ Лизы первоначально состоялъ изъ двухъ особыхъ стиховъ: „Да въ двухъ шагахъ… Во всякій часъ, вездѣ…“. Ремарка Фамусова къ стиху 28. первоначально читалась: „…ною (…кою) нѣжностью трогаетъ ее по щекѣ, жметъ руку и прочее“. (См. академ. изд. соч. Грибоѣдова. 2 т.)*

ЯВЛЕНІЕ 2. [2-е *Z*.] [Сцена 2-ая *Бѣг.*] [II. *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Іог. Буд.*] [Явленіе второе *Март.*]

Лиза и Фамусовъ.

Лиза.

Ахъ! [, *Тиб. Буд. Z.*] баринъ! [... *Гар. Вес. Буд.*] [!.. *Z.*]

Фамусовъ.

Баринъ, да. [! *Шл. Вес. Еф. Вв. Іог. Буд. Z.*]

(Останавливаетъ часовую музыку). [*Бѣг.*]

[*Останавливаетъ часовую стрѣлку*] [*Гар. Вес. Тиб. Март. С.*]

22 Вѣдь [, *Z.*] экая шалунья ты, [н. зн. *Гар. Вес. Тиб. Март.*] дѣвчонка [дѣвченка *Буд.*]. [! *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Іог. Z.*]

23 Не могъ придумать я, [: *Март.*] что [чтобъ *Бул.*] [что-бъ *Гар. Вес. Буд. Z.*] это за бѣда. [— *Шл. Еф. Вв. Іог.*] [? *Гар. Вес. Буд.*] [? — *Март.*] [: *Тиб.*] [? — *изд. 33*] [? *Бер.*] [... *Z.*]

24 То флейта слышится, то [, *Март.*] будто [н. *Т.*] [, *Март.*] фортепьяно [фортопіано *Бѣг. Тиб.*; [: *Шл. Вес. Еф. Вв. Буд.*]

[Мнѣ отзывается... то флейта, то...] [*2 Бѣг.*]

25 Для Софьи слишкомъ было-бъ [было бъ *Тиб. Іог.*] рано??... [... *Шл. Еф. Вв. Іог. Буд. Z.*] [. *Гар. Вес. Тиб. Март.*]

Лиза.

26 Нѣтъ, [... *Z.*] сударь, [! *Z. я* [*Я Z.*]... лишь [... *Z.*] невзначай... [. *Іог.*].

Фамусовъ.

27 Вотъ [, *Гар.*] то-то [, *Гар. Буд. Z.*] невзначай [*невзначай ! Z.*], [; *Шл. Еф. Вв. Тиб. Іог.*] [... *Гар. Вес. Буд.*] [! *Март. Z.*] за вами примѣчай; [, *Шл. Гар. Вес. Вв. Март. Іог.*] [— *Еф. Буд.*] [... *Тиб.*] [! *Z.*]

[Играй себѣ, играй... Рѣзвушка, пухлая] [*2 Бѣг.*]

28 Такъ [Ужъ *П.*] [Ты *Э.*] вѣрно съ умысломъ. [... *Шл. Еф. Вв. Тиб. Март. Іог. Буд. Z.*] [н. к. с. *Бѣг.*]

(Жмется къ ней и заигрываетъ [играетъ *Тиб. С. Т.*]*)*

[...ною (...кою) нѣжностью трогаетъ ее по щекѣ, жметъ руку и прочее] [*2 Бѣг.*]

Ой [Охъ *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Март. Іог. Буд. Бѣг. Бул. 2 Бул. Ж. Z.*] [Ахъ, *Гар.*]! [, *Z.*] [, *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Март. Іог.*] зелье, [! *Гар. Вес. Тиб. Март. Z.*] баловница. [! *Гар. Вес. Тиб. Іог. Буд. Z.*]

[Охъ! зельи, баловницы : *Бѣг.*]

Лиза.

29 Вы [— *Z.*] баловникъ, [; *Шл. Еф. Вв. Тиб. Іог.*] [, — *Гар. Вес. Буд.*] [: *Март.*] [! *Z.*] къ лицу-ль [лицуль *Бѣг.*] вамъ эти лица [лицы *Бѣг.*] ! [? *Шл. Еф. Вв. Март. Іог. Буд.*]

[Да въ двухъ шагахъ... Во всякій часъ, вездѣ...] [*2 Бѣг.*]

Фамусовъ.

30 Скромна [Скромны *Бѣг.*], [! *Z.*] а [и *Гар. Март.*] ничего [, *Z.*] кромѣ [кромѣ *изд. 33*]

31 Проказъ и вѣтру [вѣтра *Вес. Март. Z.*] на умѣ. [. — *Гар.*] [... *Z.*]

Лиза.

32 Пустите, [... *Гар. Вес. Тиб. Март. Буд.*] [!.. *Z.*] вѣтреники [вѣтренники *Бѣг. Шл.*] сами, [!... *Шл. Гар. Еф. Вв. Тиб. Март. Іог. Буд.*] [! *Вес. Z.*]

33 Опомнитесь, [— *Гар.*] [, — *Вес. Буд. Z.*] вы старики... [! *Гар. Вес. Март.*] [!.. *Буд.*]

Фамусовъ. [Famoussoff, *la lutinant.*] [*G.*]

Почти. [! *Z.*]

Лиза.

34 Ну, кто придетъ, [. — *Шл. Еф. Вв. Іог. Буд. Z.*] куда мы [мнѣ *Рук.*] съ вами? [! *Март.*] [?! *Z.*]

Фамусовъ.

35 Кому суда придти? [! *Гар. Тиб.*]

36 Вѣдь [. *Z.*] Софья спитъ?

Лиза.

Сейчасъ [Сей часъ *Тиб.*] започивала. [... *Z.*]

Фамусовъ.

37 Сейчасъ [Сей часъ? *Тиб.*] ! [? *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Іог. Буд.*] [?.. *Z.*] А ночь?

Лиза.

Ночь цѣлую читала. [... *Z.*]

Фамусовъ.

38 Вишь [Вотъ *С.*], [н. зн. *Гар. Тиб. Март.*] прихоти какія завелись! [. *Тиб.*]

Лиза.

39 Все по [- *Гар. Шл. Вес. Еф. Вв. Март. Іог. Буд. Z.*] французски [по французскому *Э.*], вслухъ, читаетъ, запершись. [... *Z.*]

[Все по французски [, *Март.*] вслухъ читаетъ, запершись.] [*Шл. Гар. Еф. Вв. Тиб. Іог. Буд.*]

Фамусовъ.

40 Скажи-ка, что глаза ей портить не годится [негодится *Тиб.*]. [н. зн. *Шл. Еф. Вв. Іог.*] [! *Гар. Z.*] [. *Вес.*]

41 И въ чтеньи [чтеньѣ *Тиб.*] прокъ-отъ [-та *Бѣг.*] [прокъ-то *Гар. Вв.*] не великъ [невеликъ *Бѣг. Шл. Тиб. Іог.*]: [. *Гар. Вес. Тиб. Март.*] [; *Еф. Вв. Буд.*] [... *Z.*]

42 Ей сна нѣтъ отъ французскихъ книгъ,

43 А мнѣ отъ русскихъ больно спится. [! *Z.*]

Лиза.

44 Что [Чуть *Вес.* Какъ *Гер. М. Март. Z.*] встанетъ, [— *Гар. Вес. Буд. Z.*] доложу [- *Шл. Гар. Вес. Еф. Тиб. Март. Іог. Буд. Z.*] съ [. . *Z.*

45 Извольте-же [Извольте же *Вес. Вв. Март.* идти; [... *Вес. Тиб. Март. Буд.*] [!.. *Гар.*] [! *Z.*] разбудите, боюсь... [.. *Тиб. Март. Z.*]

Фамусовъ.

46 Чего будить? [Что? Разбужу? *Э.*] Сама часы заводишь,

47 На весь кварталъ симфонію гремишь. [... *Z.*]

Лиза *(какъ можно громче)*

Да полноте-съ!

Фамусовъ *(зажимаетъ [зажимая Март. Іог.] ей ротъ).*

Помилуй, какъ кричишь. [! *Шл. Гар. Вес. Вв. Тиб. Март. Буд. Z.*]

Съ ума ты сходишь? [! *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Март. Іог. Буд.*]

Лиза.

Боюсь, чтобы не вышло изъ того… [- - - - *Бъг.*] [. *Іог.*]

Фамусовъ.

Чего?

Лиза.

Пора, сударь, вамъ знать, [— *Вес. Тиб. Буд.*] [, — *Гар. Март.*] [… *Z.*] вы [вѣдь вы ужъ *Гар. Вес. Еф.*] не ребенокъ; [, *Тиб.*] [— *Гар.*] [: *Вес. Март. Буд.*] [. *Шл. Еф. Вв. Іог.*] [! *Z.*]

У дѣвушекъ сонъ утренній такъ тонокъ; [, *Еф. Тиб. Март. Іог.*] [, — *Шл. Вес. Вв. Буд.*] [: *Гар.*] [… *Z.*]

Чуть дверью скрипнешь [скрыпнешь *Шл. Гар. Вв. Тиб.*], чуть шепнешь: [— *Шл. Гар. Еф. Вв. Іог. Z.*] [, *Вес. Тиб. Март. Буд.*]

Все слышутъ [слышатъ *Гар. Вес. Еф. Тиб. Іог. Буд. Z.*]… [. *Тиб. Март.*]

Фамусовъ.

Все ты лжешь. [! *Z.*]

Голосъ Софіи [(Изъ комнаты.) [*Вес. Буд.*] [Софья *изъ спальни. Гар.*] [н. рем. *Бъг.*]

Эй [, *Шл. Гар. Еф. Вв. Март. Іог. Буд. Z.*] Лиза!

Фамусовъ. [*н. кр. с. Бъг.*] [*торопливо*] [н. *Z.*] [безъ скобокъ *Бъг.*]

Тсъ [Т-съ! *Буд.*] [Тс! *Іог.*] [Т-съ!.. *Z.*] [*н. кр. с. Бъг.*] *(крадется [крадится Бъг.] вонъ [н. Гар. Вес.] изъ комнаты на цыпочкахъ).* [*крадется вонъ на цыпочкахъ. Тиб.*]

Т-съ!...

(на цыпочкахъ торопливо крадется изъ комнаты). [*Z.*]
[*крадется на цыпочкахъ*] [*изд. 33, Бер.*]

Лиза *(одна)* [н. скобокъ *Бѣг. Гар.*]

Лиза, *идетъ.* [*изд. 33, Бер.*]

Ушелъ... [!.. *Еф. Вв. Іог. Буд. Z.*] [. — *Гар. Вес. Март.*] [! *Тиб.*] Ахъ! [, *Шл. Вес. Еф. Вв. Март. Буд. Z.*] отъ Господъ подалѣй; [! *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Іог. Буд. Z.*] [. *Март.*]

57 У нихъ бѣды себѣ на всякій часъ готовь, [. *Шл. Вес. Еф. Вв. Тиб. Март. Іог. Буд.*] [. — *Гар.*] [... *Z.*]

58 Минуй насъ [, *Тиб.*] пуще всѣхъ печалей

59 И барскій гнѣвъ, и барская любовь. [! *Гар. Тиб. Март. Z.*]

[Ушелъ... Ахъ! [, *Z.*] отъ Господской власти
Къ бѣдамъ себя на всякій часъ готовь, [... *Z.*]
Минуй насъ пуще всѣхъ несчастій
И барскій гнѣвъ, и барская любовь.] [*2 Бѣг.*] [! *Z.*]

ЯВЛЕНІЕ 3. [3-е *Z.*] [III *Гар. Вес. Вв. Іог.*]
[Явленіе третье. *Март.*] [Сцена 3-я. *Бѣг.*]

Лиза, Софія *со свѣчкою* [свѣчей *Тиб.*] [свѣчкой *Бѣг.*] [свѣчой *Z.*] *за ней* **Молчалинъ.**

[**Лиза, Софья** со свѣчою [свѣчею *Буд.*] [свѣчькою *Вв. Март.*] въ рукѣ, [; *Гар. Вес.*] за ней [потомъ *Вес.*] **Молчалинъ.**] [*Шл.*]

Софія.

60 Что, Лиза, на тебя напало?

[*Ну что-жъ ты Лиза хлопотала?*] [*Бѣг.*

61 Шумишь [шумитъ *М.*]... [! *Март.*

Лиза.

Конечно, вамъ разстаться тяжело? [. *Гар.*] [! *Вес. Тиб. Буд. Z.*]

62 До свѣта запершись [заперлись *Э.*], и [а *Шл. Гар. Вес. Еф. Тиб. Март. Іог. Z.*] [, *Март.*] кажется [, *Март.*] все мало? [... *Гар.*] [. *Вес. Тиб.*] [! *Z.*]

Софія.

63 Ахъ, [! *Март. Тиб.*] въ самомъ дѣлѣ [, *Еф. Вв. Тиб. Март. Z.*] разсвѣло! [. *Март. Іог.*]

(тушитъ свѣчу [свѣчку Март. Буд.])

64 И свѣтъ, [н. зн. *Бѣг. Тиб.*] и грусть. [!.. *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Март. Іог. Буд. Z.*] Какъ быстры ночи!

Лиза.

65 Тужите [; *Еф.*] [, *Шл. Гар. Вес. Вв. Март. Іог. Буд. Z.*] знай, [, — *Шл. Еф. Вв. Іог. Буд.*] [! *Март. Z.*] со стороны нѣтъ мочи, [: *Шл. Еф. Вв. Іог. Буд.*] [. *Гар. Вес.*] [! *Март. Z.*]

[Тушите, знай — *Тиб.*]

[*(въ сторону)* Тужи ты съ ней *М.*]

66 Сюда вашъ батюшка зашелъ [пришелъ *Шл. Гар. Вес. Вв. Тиб. Март. Іог. Буд.*], [; *Гар. Вес. Тиб. Март. Буд.*] [— *Шл. Еф. Іог.*] [, — *Z.*] я обмерла, [; *Шл. Еф. Вв. Іог.*] [! *Z.*]

67 Вертѣлась передъ нимъ, [, — *Вес. Март. Буд.*] не помню [, *Гар. Март. Іог. Буд. Z.*] что врала; [... *Шл. Еф. Вв. Тиб. Іог.*] [. *Гар. Вес. Март. Буд.*] [! *Z.*]

(Молчалину. Гар. Вес. Буд. Z.)

68 Ну [, *Шл. Гар. Еф. Тиб. Март. Іог. Z.*] что же стали вы? поклонъ, [н. зн. *Тиб.*] сударь, отвѣсьте. [, *Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Іог. Буд.*] [; *Март.*] [! *Z.*]

69 Подите, [... *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Март. Іог. Буд.*] [!... *Z.*] сердце не на мѣстѣ [намѣстѣ *Тиб.*]; [... *Шл. Еф. Вв. Іог. Z.*] [! *Вес. Тиб. Март. Іог.*] [. *Гар.*]

70 Смотрите на часы, [! *Z.*] взгляните-ка [взгляните-ко *изд. 33, Бер.*] [повыгляньте *2 Ж.*] въ окно: [! *Z.*]

[На силу вынесъ Богъ. Для нашей, сударь, чести,
Ступайте, сердце не на мѣстѣ,
Смотрите на часы, по выгляньте въ окно] [*Бѣг.*]

71 Валитъ народъ по улицамъ давно; [, *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Март. Іог. Буд.*] [... *Z.*]

72 А въ домѣ стукъ, ходьба [ходня *Бѣг.*], метутъ и убираютъ. [... *Z.*]

Софія.

73 Счастливые [Щастливые *Бѣг.*] часовъ не наблюдаютъ. [! *Гар. Вес. Тиб. Март. Буд. Z.*]

Лиза.

74 Не наблюдайте [наблюдайте-съ *Гар.*], [— *Шл. Еф. Вв. Іог. Z.*] ваша власть; [, *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Іог. Буд.*] [! *Март. Z.*]

75 А что въ отвѣтъ за васъ, конечно, [, — *Z.*] мнѣ попасть. [... *Z.*]

Софія *(Молчалину).*

76 Идите; [! *Вес. Март. Буд.*] [!.. *Шл. Еф. Вв. Іог. Z.*] [! — *Гар.*] [; *Тиб.*] [*Протягиваетъ Молчалину руку. Z.*] цѣлый день еще потерпимъ скуку. [... *Z.*]

(Протягиваетъ Молчалину руку). [*Молчалинъ прощается съ Софьей*] [*Z.*]

Sophie, *tendant la main à Moltchalin.*

Adieu!

Il lui prend la main.] [*G.*

Лиза.

77 Богъ съ вами-съ [вами *Шл. Еф. Вв. Тиб.*]; [! *Гар. Вес.*] [!.. *Шл. Еф. Вв. Март. Іог. Буд. Z.*] [. — *Тиб.*] прочь возьмите руку. [!.. *Шл. Еф. Вв. Іог. Буд.*] [! *Март. Z.*]

(разводитъ ихъ, [. *Гар. Еф. Вв. Іог. Z.*] [; *Вес. Март. Буд.*] *Молчалинъ* [*идетъ и М. Гар.*] *въ дверяхъ сталкивается съ Фамусовымъ).*

(Разводитъ ихъ. Въ дверяхъ Молчалинъ сталкивается съ Фамусовымъ.) [*Z.*]

ЯВЛЕНІЕ 4. [4-е. *Z.*] [IV *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Іог. Буд.*] [Явленіе четвертое *Март.*] [Сцена 4-ая. *Бѣг.*]

Софія, Лиза, Молчалинъ, [и *Z.*] **Фамусовъ.**

[Тѣ-же и Фамусовъ. *Март. Тиб.*]

Фамусовъ.

78 Что за оказія! [? *Гар. Вес. Март.*] Молчалинъ, ты [ты ли *М.*], братъ? [! *Март.*]

Молчалинъ.

Я-съ. [! *Z.*]

Фамусовъ.

79 Зачѣмъ [- *Вв.*] же здѣсь [*здѣсь Z.*]? [, *Гар. Вес. Буд.*] и въ этотъ [*этотъ Z.*] часъ?

80 И Софья!... [?... *Тиб.*] Здравствуй, Софья, [! *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Іог. Буд. Z.*] [, — *Тиб.*] что ты

81 Такъ рано поднялась! [? *Шл. Гар. Вес. Еф. Іог. Буд.*] [?.. *Вв. Тиб. Март.*] [? — *Z.*] а? для [А? Для *Гар. Вес. Тиб. Буд.*] какой заботы [работы? *Рук. Э.*]?

82 И какъ васъ Богъ не въ пору вмѣстѣ [н. *М.*] свелъ? [. *Еф. Іог.*]

Софія.

83 Онъ только [- *Вес. Тиб. Март. Z.*] что теперь вошелъ. [... *Вес. Март. Буд. Z.*]

Молчалинъ.

84 Сейчасъ [Сей часъ *Бѣг.*] [... *Шл. Z.*] [— *Бѣг.*] съ прогулки. [... *Шл. Гар. Вес. Вв. Буд. Z.*]

Фамусовъ.

Другъ. [! *Шл. Еф. Вв. Тиб. Іог. Z.*] [, *Гар. Вес. Март. Буд.*] Нельзя [- *Вес. Тиб. Z.*] ли для прогулокъ [прогулки *Рук.*]

85 Подальше выбрать закоулокъ [закоулки *Рук.*]?

[По дальше гдѣ нибудь повыбрать закоулокъ] [? *Ж.*]

[Братъ Молчалинъ,

Гуляешь возлѣ женскихъ спаленъ!] [*Бѣг.*]

[Софьѣ *Z.*]

86 А ты, сударыня [сударушка *Гар. Вес. Буд.*], [: *Вес. Буд.*] [? *Гар.*] чуть изъ постели прыгъ, [— *Шл. Еф. Вв. Март. Іог. Z.*] [, — *Гар. Вес. Буд.*]

87 Съ мужчиной! [, *Шл. Еф. Вв. Тиб. Март. Іог.*] [н. зн. *Гар. Вес. Буд.*] съ молодымъ! — [! *Шл. Еф. Вв. Тиб. Іог. Z.*] [? *Март.*] Занятье для дѣвицы!

88 Всю ночь читаетъ [читаешь *Шл. Вес. Еф. Март. Іог. Буд.*] небылицы, [, — *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Іог. Буд. Z.*]

89 И вотъ плоды отъ этихъ книгъ!

90 А все Кузнецкій мостъ [Кузнецкій-Мостъ *Вес. Буд.*], [н. зн. *Шл. Еф. Вв. Іог.*] и вѣчные [вѣтрены *Гар.*] [верчены *Ефр.*] [вѣчно все *Э.*] французы, [. *Вес.*] [! *Март. Z.*] [; *Тиб.*]

91 Оттуда [Оттуда *Бѣг. Ж. Бул.*] [Откуда *Шл. Гар. Вв. Іог.*] моды къ намъ, [н. зн. *Тиб.*] и авторы, [н. зн. *Тиб.*] и музы: [, *Вес. Еф. Вв. Тиб. Март. Іог. Буд.*]

92 Губители коргмановъ и сердецъ!

93 Когда избавитъ насъ творецъ

94 Отъ шляпокъ ихъ! [, *Бѣг. Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Март. Іог. Буд.*] чепцовъ [чепцевъ *Бѣг.*]! [, *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Март. Іог.*] и шпилекъ! [, *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Март. Іог. Буд.*] [н. зн. *Тиб.*] и булавокъ! [, *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Март. Іог. Буд.*]

95 И книжныхъ [, *Шл. Гар. Еф. Вв. Буд.*] и бисквитныхъ [конфектныхъ *М. Рук. Э.*] лавокъ! — [! *Шл. Гар. Еф. Вв. Іог. Z.*] [? *Вес. Тиб. Март. Буд.*]

Какъ и въ 111 и 133 стихахъ, въ 94—95 мы сохраняемъ характерное для Грибоѣдова употребленіе восклицательнаго знака.

Софія.

96 Позвольте, [н. зн. *Шл.*] батюшка, [... *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Іог. Буд. Z.*] [: *Март.*] кружится голова; [... *Шл. Еф. Вв. Іог. Z.*] [. *Вес. Буд.*] [? *Март.*] [, *Тиб.*]

97 Я отъ испуги [испуга *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Март. Іог. Z.*] [испугу *Бѣг. 2 Ж.*] духъ перевожу едва, [. *Шл. Еф. Вв. Іог.*] [... *Гар. Вес. Тиб. Март. Буд. Z.*]

Прежде существовало слово „испуга“ жен. рода, см. тоже во 2 дѣйствіи, стихъ 448 [гнѣвъ! испуга!]

98 Изволили вбѣжать вы такъ проворно, [— *Шл. Еф. Вв. Тиб. Іог.*] [, — *Гар. Вес. Март. Буд.*] [... *Z.*]

99 Смѣшалась я. — [... *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Март. Іог. Буд. Z.*]

Фамусовъ.

[Famousof, *avec ironie.*] [*G.*]

Благодарю покорно, [: *Шл. Еф. Вв. Іог.*] [! *Гар. Вес. Тиб. Март. Буд. Z.*]

100 Я скоро къ нимъ вбѣжалъ! [? *Тиб.*]

101 Я помѣшалъ! [. *Вес. Тиб. Март. Буд.*] я испужалъ [испугалъ *Шл. Вес. Еф. Вв. Буд. Z.*]! [! — *Гар.*]

[*Changeant de ton.*] [*G.*]

102 Я. Софья Павловна, разстроенъ самъ. [: *Шл. Еф. Вв. Тиб.*] [; *Гар. Вес. Март. Iог. Буд.*] [... *Z.*] день цѣлый

103 Нѣтъ отдыха, [: *Гар Вес. Март. Буд.*] [!.. *Z.*] мечусь [, *Шл. Вес. Еф. Вв. Март. Буд. Z.*] какъ [- *Гар.*] [, *Z.*] словно [н. *Э.*] [, *Z.*] угорѣлый. [; *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Март. Iог.*] [; — *Буд.*] [! *Z.*]

104 По должности, по службѣ хлопотня, [; *Гар. Март.*] [: *Вес. Буд.*] [! *Z.*]

[Я, Софья Павловна, и самъ встревоженъ очень,
И безъ того ужъ многимъ озабоченъ:
По должности, по службѣ хлопотня,] [*Бѣг.*]

105 Тотъ пристаетъ, другой [другiй *Ж.*], [, — *Шл. Гар. Вес. Вв. Март. Буд.*] [; *Тиб.*] [! *Z.*] всѣмъ дѣло до меня! [. *Гар. Вес. Буд.*] [; *Март.*]

106 Но ждалъ [ожидалъ *М.*] [- *Гар. Вес. Тиб.*] ли новыхъ я хлопотъ? [, *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Март. Iог. Буд. Z.*] чтобъ былъ обманутъ... [? *Шл. Вес. Еф. Вв. Март. Iог. Буд.*] [?... *Гар.*] [... *Бѣг. Ж. Z.*]

[Другъ, не другъ-ли, всѣмъ дѣло до меня,
Но ждалъ ли худшаго? Чтобъ былъ тобой обманутъ...] [*Бѣг.*]

Софiя *(сквозь слезы* [*слезъ Т.*]*)*
[*(въ слезахъ) Рук.*]

107 Кѣмъ, батюшка?

Фамусовъ.

Вотъ [, *Вес. Вв. Буд. Z.*] попрекать мнѣ станутъ,
[Вотъ мнѣ попреки дѣлать станутъ,] [*Рук. 1825 г.*]

108 Что безъ [бѐзъ *Вес. Z.*] толку всегда журю. [! *Шл. Гар. Вес. Еф. Тиб. Март. Iог. Буд.*] [... *Z.*]

109 Не плачь, [: *Шл. Еф. Вв. Iог.*] [! *Z.*] я дѣло [правду *Рук.*] говорю: [. *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Март. Iог. Буд.*] [! *Z.*]

110 Ужъ объ [о *Март. Z.*] твоемъ-ли [н. тире *Март. Тиб. Iог.*] не радѣли

111 Объ воспитаньи! [н. зн. *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Март. Іог. Буд.*] съ колыбели! [? *Гар. Вес. Тиб. Март. Буд.*]

[Ужъ о твоемъ-ли не радѣли] [*Z.*]

[Ужъ о твоемъ ли не радѣли
Объ воспитаньи съ колыбели.] [*изд. 33*]

[*Avec une émotion emphatique.*] [*G.*]

112 Мать умерла: [— *Шл. Вес. Еф. Вв. Тиб. Іог. Буд.*] [: — *Гар.*] [, *Март.*] умѣлъ [успѣлъ *Тиб.*] я принанять [успѣлъ я пріискать *М.*]

113 Въ мадамъ Розье [— *Март. Буд.*] [, *Z.*] вторую мать. [, *Шл. Вв. Тиб.*] [; *Гар. Вес. Март. Буд.*] [: *Іог.*] [... *Z.*]

114 Старушку [- *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Март. Іог. Буд. Z.*] золото въ надзоръ къ тебѣ приставилъ: [; *Гар. Вес. Еф. Іог. Буд.*] [! *Z.*]

115 Умна была, нравъ тихій, рѣдкихъ правилъ. [; *Гар. Вес. Буд.*] [, *Март.*] [: *Тиб.*] [... *Z.*]

116 Одно не къ чести служитъ ей:

117 За лишнихъ въ годъ пятьсотъ рублей

118 Сманить себя другими допустила. [... *Z.*]

119 Да не въ мадамѣ сила. [: *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Март. Іог. Буд.*] [!.. *Тив.*] [! *Z.*]

120 Не надобно иного [инаго *Бъг. Ж. Бул.*] [другого *Гар. Вес. Буд. М. Т. Э.*] образца, [. *Гар.*] [н. зн. *Тиб.*]

121 Когда въ глазахъ примѣръ отца. [... *Гар. Вес. Буд. Z.*]

122 Смотри ты [Смотри ка *Гар. Вес. Буд. Т.*] на меня: не хвастаюсь [хвастаю *Бул. М. Бер.*] сложеньемъ; [, *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Март. Буд. Z.*] [н. зн. *Іог.*]

123 Однако [, *Z.*] бодръ [добръ *Бер.*] и [я, *Гар. Вес. Буд.*] [, *Март.*] свѣжъ, и дожилъ до сѣдинъ, [; *Шл. Еф. Вв.*] [н. зн. *Іог.*] [! *Z.*]

124 Свободенъ, вдовъ, себѣ [себя *Бер.*] я господинъ... [!... *Z.*]

125 Монашескимъ извѣстенъ поведеньемъ!... [. *Вес. Буд.*] [! *Март.*] [... *Z.*] [н. 122—125 стих. *Тиб. Изд. 33*]

Лиза.

126 Осмѣлюсь я [Позвольте мнѣ *Э.*] [Осмѣлюсь я сказать *Тиб.*], сударь [сударь *Вес.*]...

Фамусовъ.

Молчать: [: *Бѣг. Ж. Бул.*] [! *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Март. Іог. Буд. Z.*]

127 **Ужасный вѣкъ! Не знаешь, что начать!**

128 Всѣ умудрились не по лѣтамъ. [, *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Март. Іог. Буд.*] [... *Z.*]

129 А пуще [— *Z.*] дочери, [! *Шл. Еф. Вв. Іог. Буд.*] [. *Гар. Вес.*] [, — *Тиб. Март.*] [!.. *Z.*] Да сами добряки [дураки! *Гар. Вес. Буд. Z.*], [— *Шл. Еф. Вв. Іог.*] [! *Тиб. Март.*]

130 Дались намъ эти языки! [. *Гар.*] [... *Тиб.*]

131 Беремъ [- *Гар. Вес. Буд.*] же [беремъ мы *М.*] побродягъ, [н. зн. *Гар. Вес. Буд.*] и въ домъ, [н. зн. *Гар. Вес. Буд.*] и по билетамъ,

[Беремъ же мы бродягъ,] [*Z.*]

132 Чтобъ нашихъ дочерей всему учить, всему — [: *Гар. Вес. Март. Буд.*]

133 И танцамъ! [н. зн. *Бѣг.*] [, *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Март. Іог. Буд.*] и пѣнью [и танцамъ, пѣнію *М.*]! [, *Бѣг. Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Март. Іог. Буд.*] и нѣжностямъ! [н. зн. *Бѣг.*] [, *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Март. Іог. Буд.*] и вздохамъ! [, *Бѣг. Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Март. Іог. Буд.*]

134 Какъ [- *Z.*] будто въ жены ихъ готовимъ скоморохамъ. [! *Гар. Еф. Вв. Март. Іог.*] [? *Тиб.*] [!.. *Z.*]

[(къ Молчалину) *Гар. Вес. Буд.*] [(Молчалину) *Z.*]

135 Ты, посѣтитель, что? Ты здѣсь, сударь [сударь *Вес.*] [сударь, здѣсь *Бѣг. Z.*], къ чему?

136 Безроднаго пригрѣлъ [призрѣлъ *Тиб. П.*] и ввелъ въ мое [мое *Март. Изд. 33. Бер.*] семейство, [; *Гар.*] [н. зн. *Іог.*]

137 Далъ чинъ ассесора и взялъ въ секретари; [. *Тиб.*] [! *Z.*]

138 Въ Москву переведенъ черезъ мое содѣйство; [, *Шл. Еф. Вв. Тиб. Іог.*] [!.. *Гар.*] [, — *Вес. Март. Буд.*] [... *Z.*]

139 И будь не я, [, — *Шл. Вес. Буд.*] коптѣлъ [- *Гар.*] бы ты въ Твери. [! *Шл. Гар. Вес. Вв. Буд.*] [!.. *Тиб. Март. Z.*]

Софія.

140 Я гнѣва вашего никакъ [ни какъ *Гар. Тиб.*] [отнюдь *М. Э.*] не растолкую. [... *Z.*]

141 Онъ въ домѣ здѣсь живетъ, [— *Шл. Еф. Вв. Тиб. Іог. Z.*] [, — *Гар. Вес. Март. Буд.*] великая напасть! [! — *Шл. Еф. Іог.*] [, *Гар. Вес. Буд.*] [: *Тиб. Март.*]

142 Шелъ въ комнату, [,- — *Z.*] попалъ въ другую. [... *Шл. Еф. Вв. Тиб. Іог.*] [! *Март.*] [!.. *Z.*]

Фамусовъ.

143 Попалъ [, *Вес. Тиб. Буд.*] или хотѣлъ [*хотьлъ Z.*] попасть? [, — *Шл. Вв.*] [?.. *Гар.*] [. *Сув.*] [; *Март.*] [, *Тиб. Іог. Буд.*]

144 Да вмѣстѣ [*вмъстъ Вв. Март. Z.*] вы зачѣмъ [за чѣмъ *Гар.*]? Нельзя, чтобы случайно. — [... *Шл. Еф. Вв. Іог. Буд.*] [. *Гар. Вес. Тиб. Март.*] [! *Z.*]

Софія.

145 Вотъ [, *Z.*] въ чемъ однако случай весь:

146 Какъ давече [давеча *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Іог. Z.*] [давича *Тиб. Март.*] [давиче *Бѣг.*] вы съ Лизой были здѣсь,

147 Перепугалъ меня вашъ голосъ чрезвычайно,

148 И бросилась сюда со всѣхъ я [я со всѣхъ *Бѣг. Шл.*] ногъ...

Фамусовъ.

149 [Пожалуй, на меня всю суматоху сложитъ. [: *Шл. Еф. Вв. Март. Іог.*] [! *Гар. Вес. Буд. Z.*]

[Пожалуй на меня вину еще всю сложитъ] [*Бѣг. 2 Ж.*]

150 Не въ пору голосъ мой надѣлалъ имъ тревогъ! — [! *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Іог. Буд. Z.*] [. *Март.*]

Софія.

151 По [Но въ *М. Э.*] смутномъ снѣ бездѣлица тревожитъ; [. *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Іог. Буд.*] [... *Z.*]

152 Сказать вамъ сонъ: [? *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Март. Буд. Z.*] поймете вы тогда. [... *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Март. Іог. Буд. Z.*]

Фамусовъ.

153 Что за исторія [исторья *Бѣг.*]? [! *Гар.*]

Софія.

Вамъ разсказать?

[Вамъ сказать?] [*Бѣг.*]

Фамусовъ.

Ну [, *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Март. Іог. Буд. Z.*] да. [! *Z.*] *(садится)* [*Фамусовъ садится. Бѣг.*] [*Всѣ садятся. 2 Ж.*]

Софія.

154 Позвольте... видите-ль... сначала [— *Вес. Буд. Z.*]

155 Цвѣтистый лугъ; [, *Шл. Гар. Еф. Вв. Тиб. Март. Іог. Буд.*] [... *Z.*] и я искала

156 Траву, [н. зн. *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Март. Іог. Буд.*]

[Въ саду была, [; *Вес.*] цвѣты безщетно тамъ пестрѣли,
Искала я, мнѣ чудилось, траву.] [*Бѣг.*]

157 Какую-то, [... *Шл. Еф. Вв. Іог. Z.*] не вспомню [помню *Гар. Вес. Буд.*] на яву [на-яву *Вв. Іог.*] [наяву *Март. Z.*]. [... *Гар. Вес. Тиб. Март. Буд. Z.*]

158 Вдругъ [, *Z.*] милый человѣкъ, [— *Шл. Еф. Вв. Іог. Буд.*] [, — *Гар. Вес. Март.*] [... *Z.*] одинъ изъ тѣхъ, кого мы

[Какую то, невспомню на еву [яву *Вес.*]. [: *Вес.*]
Въ Ирисахъ [ирисахъ *Вес.*], въ бархатцахъ, въ левкояхъ и въ синели, [, — *Вес.*]
Да гдѣ ихъ всѣхъ [всѣ *Вес.*] назвать? [! *Вес.*]
Изъ силъ я выбилась и бросила искать, [н. строчки у *Вес.*]
Приподнялась: [... *Вес.*] Вдругъ кѣмъ-то по неволѣ,
Изъ саду выхвачена въ поле.
Передо мной откуда нивзялся
Премилый человѣкъ, одинъ изъ тѣхъ кого́ мы
Увидимъ будто вѣкъ знакомы.] [*Бѣг.*]

159 Увидимъ — [, — *Гар. Іог.*] [, *Вес. Март. Буд.*] будто вѣкъ знакомы, [— *Шл. Вв. Іог. Буд.*] [, — *Гар. Вес. Март.*] [... *Z.*]

160 Явился тутъ со мной; [, *Шл. Гар. Вес. Вв. Март. Іог. Буд.*] [... *Z.*] и вкрадчивъ, и уменъ, [... *Z.*]

161 Но робокъ... Знаете [Знать *П. С. Вес. Буд. Март. Изд. 33, Бер.*], кто въ бѣдности рожденъ...

Фамусовъ.

162 Ахъ! [, *Шл. Гар. Вес. Вв. Март. Іог. Буд. Z.*] матушка, не довершай удара!

163 Кто бѣденъ, тотъ тебѣ не пара. [! *Z.*]

Софія. [Sophie, *continuant son récit.*] [*G.*]

164 Потомъ пропало все: [— *Z.*] луга и небеса. — [. *Шл. Гар. Вв. Март.*] [... *Вес. Буд. Z.*] [, *Іог.*]

165 Мы въ темной комнатѣ. [... *Шл. Гар. Вес. Вв. Март. Іог. Буд. Z.*] Для довершенья чуда [, *Шл. Вв. Іог.*] [— *Z.*]

166 Раскрылся полъ — [, *Гар. Вес. Вв. Март. Буд.*] [... *Z.*] и вы оттуда, [! *Z.*] [н. зн. *Гар. Вес. Буд.*]

167 Блѣдны [, *Гар. Вес. Вв. Буд. Z.*] какъ смерть, [н. зн. *Іог. Буд.*] и дыбомъ волоса! [!.. *Март. Z.*]

168 Тутъ [— *Z.*] съ громомъ распахнули [распахнулись *Шл. Еф. Вес. Вв. Март. Іог. Буд. Изд. 33, Бер. Z.*] двери [, *Шл. Вв. Іог.*] [... *Гар. Вес. Март. Буд. Z.*]

169 Какіе-то не люди [, *Гар. Вес. Буд.*] и не звѣри, [н. зн. *Гар. Вв. Іог.*] [— *Вес. Буд.*] [... *Март. Z.*]

170 Насъ врознь [врозь *Гар. С. Т.*] — [... *Гар. Вес. Буд.*] [!.. *Март. Z.*] и мучили сидѣвшаго со мной, [... *Шл. Вв. Іог. Z.*] [!.. *Гар. Март.*] [! *Вес. Буд.*]

171 Онъ будто мнѣ дороже всѣхъ сокровищъ, [! *Шл. Вв. Март. Іог.*] [; *Гар. Вес. Буд.*] [... *Z.*]

172 Хочу къ нему — [, — *Гар. Вес. Март. Буд.*] вы тащите съ собой: [!.. *Шл. Вв. Іог.*] [... *Гар. Вес. Буд.*] [! *Март. Z.*]

[Былъ робокъ онъ сперва, потомъ въ любви клялся,
Потомъ... невзвидѣла [не взвидѣла *Вес.*] я свѣта. [... *Вес.*]

Фмсвъ.

Какая небылица эта! [? *Вес.*]
И милый человѣкъ, кто онъ?

Софія. [Софья *Вес.*]

Я вамъ докладываю: [— *Вес.*] сонъ.
Вотъ послѣ этого: [н. зн. *Вес.*] садъ, поле, все пропало.
Мы въ комнатѣ, въ пустой, вдвоемъ,
Намъ очень грустно, горько стало,
[И будто смерть намъ грустно, горько стало] [? *Бѣг.*]
Тужили мы, Богъ вѣдаетъ о чемъ,
И тутъ [еще *Бѣг.*] къ приумноженью скуки,
Отъ фортопіанъ [фортепьянъ *Вес.*] и флейты издали
Печальные къ намъ прорывались звуки,
Отъ нихъ унынье... [, унылые... *Вес.*]

Фамусовъ.

Не ужъ-ли [Неужели? *Вес.*]?

Я тоже слышалъ, и какъ ярко, *(указываетъ [указывая* *Вес.*] *на Лизу)*

Къ разсвѣту, [н. зн. *Вес.*] я не спалъ, а все она [. *Вес.*] штукарка.

Софія.

Такъ [И *3 Бѣг.*] будто-бы середь тюрьмы
И я, и другъ мой новый, [н. зн. *Вес.*]
Грустили долго, [- *Вес.*] долго мы. [: *Вес.*]
Онъ все роптал ъ, [н. зн. *Вес.*] на жребій свой суровый,
Что не къ добру любовь его манитъ,
Что небогатъ [не богатъ *Вес.*], [н. зн. *Вес.*] и вамъ [всѣмъ *Вес.*] неугодитъ [не угодитъ *Вес.*]. [... *Вес.*] [*Бѣг.*]

[Все это сонъ. Дослушайте [, *Вес.*] каковъ.
Какъ между думъ, [н. зн. *Вес.*] и между словъ, [н. зн. *Вес.*]
Забылись мы, и шли часы покуда: [, — *Вес.*]
Полъ вскрылся, [... *Вес.*] встали вы оттуда [... *Вес.*]
Смерть на щекахъ, [н. зн. *Вес.*] и дыбомъ волоса. [! *Вес.*]
Тутъ разное смѣшенье! [, *Вес.*] чудеса!... [, *Вес.*]
Полкъ всякихъ лицъ, раздался шумъ побоищъ [по- боищъ *Вес.*], [... *Вес.*]
Свирѣпые другъ друга рвали, жгли,
Вы въ пропасть за собой меня влекли, [; *Вес.*]] [*Бѣг.*]

173 Насъ провожаетъ [провожаютъ *Бѣг.*] стонъ, ревъ, хохотъ, свистъ чудовищъ! [; *Гар. Март.*] [. *Вес. Тиб. Буд.*] [!... *Z.*]

174 Онъ вслѣдъ [въ слѣдъ *Изд. 33, Бер.*] кричитъ!... [! *Шл. Еф. Вв. Март.*] [... *Гар. Вес. Тиб. Іог. Буд. Z.*]

175 Проснулась. — [... *Шл. Гар. Еф. Вв. Тиб. Март. Іог. Z.*] [— *Вес. Буд.*] Кто-то говоритъ: [... *Гар. Вес. Март. Буд. Z.*]

176 Вашъ голосъ былъ, [— *Шл. Еф. Вв. Іог.*] [. — *Тиб. Март.*] [... *Z.*] что [что́ *Гар. Вес. Буд.*], думаю, такъ рано?

[Насъ провожаютъ стонъ, ревъ, хохотъ, свистъ чудовищъ [чудовищъ *Вес.*]! [. *Вес.*]
Онъ вслѣдъ кричитъ!... — [... *Вес.*]

Проснулась. — Вотъ здѣсь кто-то говоритъ:
[Проснулася — здѣсь кто-то говоритъ; *Вес.*]
Прислушалась: — [— *Вес.*] вашъ голосъ, что [. Что *Вес.*] такъ рано! [? *Вес.*]
Бѣгу сюда, и васъ обѣихъ нахожу.] [*Бѣг.*]

177 Бѣгу сюда — [, *Март. Буд.*] [н. зн. *Тиб.*] и васъ обоихъ нахожу. [... *Z.*]

Фамусовъ.

178 Да, дуренъ сонъ, [; *Бѣг.*] какъ погляжу; [. *Гар. Вес. Буд.*] [, — *Тиб.*] [н. зн. *Бѣг. Ж.*] [!... *Z.*]
179 Тутъ все есть, коли нѣтъ обмана: [, *Гар.*]
180 И черти, и любовь, и страхи [и флейта *3 Бѣг. 2 Ж.*], и цвѣты. [... *Гар. Тиб. Март. Z.*]

[*(Молчалину) Гар.*]

181 Ну [, *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Март. Іог. Буд. Z.*] сударь мой, а ты?

Молчалинъ.

182 Я слышалъ голосъ вашъ. [... *Шл. Вес. Вв. Іог. Буд. Z.*]

Фамусовъ. [Famoussof, *l'interrompant.*] [*G.*]

Забавно. [! *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Март. Іог. Буд. Z.*]
183 Дался имъ голосъ мой, [! *Шл. Еф. Вв. Март. Іог. Z.*] и какъ себѣ исправно
184 Всѣмъ слышится [, *Гар. Вес. Тиб. Март. Буд.*] и всѣхъ сзываетъ до зари! [. *Март.*]
185 На голосъ мой спѣшилъ, [, — *Гар. Вес. Буд.*] [? *Тиб.*] [... *Z.*] за чѣмъ [зачѣмъ *Март. Z.*] же [зачѣмъ-же *Буд.*]? — [?.. *Шл. Еф. Вв. Іог.*] [? *Гар. Вес. Буд. Z.*] Говори. [! *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Март. Іог. Буд. Z.*]

Молчалинъ.

186 Съ бумагами-съ. [... *Гар. Z.*]

Фамусовъ. [Famoussof, *éclatant.*] [*G.*]

Да! [, *Шл. Вес. Еф. Вв. Март. Іог. Буд. Z.*] ихъ не доставало [недоставало *Гар. Вес. Тиб. Буд. Z.*]. [! *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Март. Іог. Буд.*]

187 Помилуйте, что это вдругъ припало

188 Усердье къ письменнымъ [тяжебнымъ *Бѣг.*] дѣламъ?

(Встаетъ).

[A Sophie.] [*G.*]

189 Ну, Сонюшка [Софьюшка *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Март. Іог. Буд.*], тебѣ покой я дамъ: [; *Шл. Еф. Вв. Март. Іог.*] [. *Гар. Вес. Буд.*] [... *Z.*]

190 Бываютъ странны сны, а на [- *Шл. Еф. Вв.*] яву [наяву *Март. Іог. Z.*] страннѣе; [: *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Март. Іог. Буд.*] [... *Z.*]

191 Искала ты себѣ травы,

192 На друга набрела [; — *Март.*] [; *X.*] скорѣе; [. *Бѣг.*] [... *Шл. Вес. Тиб. Буд.*] [!.. *Еф.*] [н. зн. *Март. X.*]

193 Повыкинь [По выкинь *Еф. М. Э. Буд.*] вздоръ изъ головы; [, *Бѣг.*] [. *Ж.*] [! *Шл. Еф. Вв. Іог. Z.*] [: *Гар. Вес. Март. Буд.*]

194 Гдѣ чудеса, тамъ мало складу [Въ немъ мало складу *С.*, *Изд. 33*]. — [... *Z.*] [. *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Март. Іог. Буд.*]

[Повыкинь вздоръ изъ головы,
Не занимайся этимъ чадомъ] [*Бѣг.*]

195 Поди-ка [ко *Тиб. Бер.*], лягъ, усни опять. [, *Тиб.*] [! *Z.*]

(Молчалину).

196 Идемъ [Пойдемъ *П. Рук.*] [Идемъ, сударь, *2 Бѣг.*] бумаги разбирать. [! *Z.*]

Молчалинъ.

197 Я только несъ ихъ для докладу,

[Я только къ вамъ ихъ несъ съ докладомъ,] [*Бѣг.*]

198 Что въ ходъ нельзя пустить безъ справокъ, [; *Вес. Март. Буд.*] безъ иныхъ [а въ иныхъ *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Март. Іог. Буд.*], [: *Тиб.*]

199 Противурѣчья [противорѣчья *Шл. Еф. Вв. Іог. Z.*] [противорѣчіе *Гар.*] [противорѣчье *Вес. Тиб. Март. Буд. Изд. 33. Бер.*] есть, [н. зн. *Гар. Март.*] и многое не дѣльно. [... *Z.*]

Фамусовъ.

200 Боюсь, сударь [сударь̀ *Вес.*], я [Боюсь я, сударь *Z.*] одного смертельно,

201 Чтобъ множество [множества *Бѣг. Z.*] не накоплялось [накопилось *Шл. Гар. Вес. Еф. Тиб. Март.*] ихъ; [. *Вес. Март. Буд.*] [... *Z.*]

202 Дай волю вамъ, [— *Шл. Еф. Вв. Iог.*] [, — *Вес. Буд. Z.*] оно бы и засѣло; [. *Гар.*] [: *Еф.*] [! *Z.*]

203 А у меня, [, — *Март.*] что дѣло, что не дѣло, [— *Гар. Вес. Буд.*] [, — *Март.*]

204 Обычай мой такой: [— *Гар.*]

205 Подписано, такъ съ плечъ [рукъ *Э.*] долой. [! *Z.*]

(Уходитъ съ Молчалинымъ. [; *Бѣг. Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Март. Буд. Z.*] [: *Iог.*] *въ дверяхъ пропускаетъ его впередъ* [*первымъ М.*] [*его прежде себя 2 Бѣг.*]*).*

ЯВЛЕНIЕ 5. [V *Шл. Гар. Вес. Еф. Iог. Буд.*] [5-е. *Z.*]

[Явленiе пятое. *Март.*]

Софiя, [и *Гар. Март. Z.*] **Лиза.**

Лиза.

206 Ну [. *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Март. Iог. Буд. Z.*] вотъ у праздника! ну [, *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Март. Iог. Буд. Z.*] вотъ вамъ и потѣха!

207 Однако [, *Гар. Вес. Тиб. Буд. Z.*] нѣтъ, [! *Z.*] теперь ужъ не до смѣха; [: *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Март. Iог.*] [! *Буд.*] [, *Тиб.*] [!.. *Z.*]

[Ушли они. Толкуйте на досугѣ,

Вотъ вамъ и другъ, толкуйте-ка объ другѣ:] [*Бѣг.*]

208 Въ глазахъ темно [, *Гар. Вес. Тиб. Март. Iог. Буд. Z.*] и замерла душа; [! *Гар. Вес. Март. Буд.*] [... *Z.*]

[Ушли они. Ахъ! Всю меня коробитъ!

Въ глазахъ темно и замерла душа,

Исторiя вамъ ваша неспособитъ,] [*2 Бѣг.*]

209 Грѣхъ не бѣда. [, — *Гар. Вес. Тиб. Буд. Z.*] молва нехороша [не хороша *Гар. Вес. Буд.*] [! *Гар. Вес. Март. Буд. Z.*]

Лиза.

[Ушли они. [... *Вес.*] Толкуйте на досугѣ, [! *Вес.*]

Вотъ вамъ и другъ, толкуйте-ка объ другѣ: [! *Вес.*]

Въ глазахъ темно [, *Вес.*] и замерла душа, [... *Вес.*]
Грѣхъ не бѣда. [, — *Вес.*] молва нехороша [не хороша *Вес.*]] [*Бѣг.*]

Софія.

210 Что мнѣ молва? [! *Z.*] [Молва!.. что мнѣ молва? *Гар. Вес. Буд.*] [Пускай кто *Бер.*] Кто хочетъ, такъ и судитъ, [. *Гар. Тиб.*] [! *Вес. Март. Буд. Z.*]

211 Да [, *Вес. Тиб. Март. Буд. Z.*] батюшка задуматься принудитъ: [... *Z.*]

212 Брюзгливъ, неугомонъ, скоръ. [; *Вес. Тиб. Буд.*] [, *Март.*] [! *Z.*]

213 Таковъ [Такой *Шл.*] всегда, [; *Март.*] а съ этихъ поръ...
[Лиза: Однако-жъ батюшка задуматься принудитъ:
Брюзгливъ, неугомоненъ, скоръ;
Софья: Таковъ всегда,] [*Гар. Рук. 1825.*]

214 Ты можешь посудить...

Софія.

[Предвижу я, достанется терпѣть! [. *Вес.*]
Мнѣ не страшна людская слава,
Да какъ теперь успѣть [съумѣть *2 Бѣг.*]
Укрыть себя отъ батюшкина права?? [? *Вес.*]
Несправедливъ [, *Вес.*] и недовѣрчивъ, скоръ, [. *Вес.*]
Таковъ всегда, а съ этихъ поръ [, *Вес.*]
Ты можешь посудить, ужъ будутъ намъ гоненья. [! *Вес.*]] [*Бѣг.*]
[Ты можешь посудить...] [*2 Бѣг.*]

Лиза.

Сужу-съ [— *Z.*] не по разсказамъ; [. *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Іог. Буд.*] [... *Z.*]

215 Запретъ онъ васъ; — [, — *Шл. Еф. Вв. Іог.*] [, *Гар.*] [— *Вес. Буд.*] [... *Z.*] добро [— *Z.*] еще [, *Гар. Вес.*] со мной, [; *Март.*] [! *Z.*]

216 А то, помилуй Богъ, какъ разомъ

217 Меня, Молчалина, [н. зн. *Гар. Вес. Еф. Вв. Март. Іог. Буд.*] и всѣхъ [— *Тиб. Z.*] съ двора долой. [! *Гар. Вес. Тиб. Буд.*] [... *Z.*]

[Лиза.

Охти-съ не по разсказамъ:
Изволитъ онъ васъ (васъ онъ) запереть со мной,
Молчалина же разомъ
Съ двора долой.

София.

Меня къ монастырю скорѣе заохотятъ,
Ахъ нѣтъ! куда его, и я за нимъ же вслѣдъ.

Лиза.

А ежели-съ поймаютъ, да воротятъ.

София.

Да полно Лизынька. Какой несносный бредъ!
Знать мнѣ не отъ тебя дождаться утѣшенья.] [2 *Бѣг.*]

София.

218 Подумаешь, какъ счастье своенравно! [н. зн. *Март.*]
219 Бываетъ хуже, [— *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Іог. Буд.*] [, — *Март. Z.*] съ рукъ сойдетъ; [. *Гар. Вес. Март.*] [!.. *Z.*]
220 Когда-жъ [н. тире *Тиб. Іог.*] печальное ничто [ни что *Гар. Тиб.*] [ничто печальное *Z.*] на умъ нейдетъ,
221 Забылись [Занялись *Э.*] музыкой, и время шло такъ плавно, [... *Z.*]
222 Судьба насъ будто берегла, [: *Гар. Вес. Март. Буд.*] [! *Z.*]
223 Ни безпокойства, ни сомнѣнья...
224 А горе ждетъ изъ-за угла. [! *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Тиб. Март. Іог. Буд. Z.*]

Лиза.

225 Вотъ то-то-съ, [, — *Z.*] моего вы глупаго сужденья
226 Не жалуете никогда: [, *Шл. Вес. Еф. Вв. Буд.*] [. *Гар.*] [... *Z.*]
227 Анъ вотъ бѣда. [! *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд. Z.*]
228 На что вамъ лучшаго пророка?
229 Твердила я: въ любви не будетъ ѳтой [въ ѳтой *Ж.*] прока
230 Ни во вѣки [вó-вѣки *Гар. Вес. Буд. Z.*] вѣковъ. [! *Гар. Z.*]

231 Какъ всѣ московскіе, вашъ батюшка таковъ:

232 Желалъ [- *Гар. Буд. Z.*] бы зятя онъ съ звѣздами [н. зн. *Еф.*] да съ чинами, [. *Вв.*]

233 А [Хоть *Гар.*] при звѣздахъ не всѣ богаты, [н. зн. *Шл. Еф. Вв. Буд. Z.*] между нами, [; *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд.*] [! *Z.*]

[Желалъ бы онъ звѣзду на зятѣ,

А при звѣздахъ не всѣ богате] [? *Ж.*]

234 Ну [, *Шл. Гар. Вес. Вв. Буд. Z.*] разумѣется, къ тому-бъ, [— *Вес. Буд.*] [н. зн. *Еф. Вв.*] [, — *Z.*]

235 И деньги, чтобъ пожить [нажить *Еф.*], чтобъ могъ давать онъ балы; [. *Гар. Вес. Буд.*] [... *Z.*]

[Желалъ бы онъ звѣзду на зятѣ,

А кто въ звѣздахъ не всѣ богате,

Такъ видитель къ тому-бъ

Доходцы были чтобъ не малы.] [*Бъг.*]

236 Вотъ [Такъ *П. С. Т.*] [, *Шл. Гар. Вв. Буд. Z.*] напримѣръ, полковникъ Скалозубъ, [— *Шл. Еф. Вв.*] [: *Гар. Вес. Буд.*] [, — *Z.*]

237 И золотой [И съ золотомъ *Еф.*] [И золота *Пр.*] мѣшокъ, и мѣтитъ въ генералы. [! *Z.*]

Софія.

238 Куда какъ милъ! и весело мнѣ страхъ

239 Выслушивать о фрунтѣ [фронтѣ *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд.*] и [, о *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд.*] рядахъ! ;

240 Онъ слова умнаго [дѣльнаго *Вес.*] [путнаго *Рук. Гар. Буд.*] не выговорилъ [не говорилъ и *М.*] съ роду [сроду *Бер.*], — [. *Шл. Гар. Еф. Вв. Буд.*] [, *Вес.*] [... *Z.*]

[Куда хорошъ! Толкуетъ все про честь,

Про шпаги и кресты, крестовъ неперечесть,

А слова умнаго не выговорилъ съ роду,] [*Бъг.*]

241 Мнѣ все равно, что за него, что въ воду! [... *Z.*]

Лиза.

242 Да-съ, такъ сказать [, *Шл. Гар. Вес. Вв. Буд. Z.*] рѣчистъ, а больно не хитеръ; [. *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд.*] [! *Z.*]

[Да-съ, правду молвить нехитеръ.] [*Бъг.*]

[Самъ на ряду со всѣми дураками.

Лиза.

Да-съ, правду молвить между нами,

Рѣчистъ, а больно не хитеръ.] [2 *Ж.*]

243 Но [Не *Ефр. Гар.*] будь военный, будь онъ статскій, [… *Гар.*] [, — *Z.*]

244 Кто такъ чувствителенъ, [н. зн. *Еф.*] и веселъ, и остеръ, [Ктожь веселъ и уменъ, и ловокъ и остеръ,] [*Бѣг.*]

245 Какъ Александръ Андреичъ Чацкій! [? *Гар. Вес. Буд.*]

246 Не для того, чтобъ васъ смутить; [— *Шл. Еф.*] [: *Гар.*] [; — *Вес. Вв. Буд.*] [… *Z.*]

247 Давно прошло, [… *Шл.*] [! *Гар. Z.*] не воротить, [… *Шл. Вв.*] [! *Гар.*] [! — *Вес. Буд.*] [— *Еф.*] [!.. *Z.*]

248 А помнится…

[Теперь другій вамъ больше милъ,

А помнится онъ непротивенъ былъ.] [*Бѣг.*]

Софія.

Что помнится? Онъ славно

249 Пересмѣять умѣетъ всѣхъ, [; *Гар. Вес. Буд.*] [… *Z.*]

250 Болтаетъ, шутитъ, [— *Шл. Еф. Вв.*] [, — *Гар. Вес. Буд. Z.*] мнѣ забавно; [: *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд.*] [… *Z.*]

[Не потому-ли, что такъ славно

Зло говорить умѣетъ обо всѣхъ?

А мнѣ оно забавно?] [*Бѣг.*]

251 Дѣлить со всякимъ можно смѣхъ. [! *Z.*]

Лиза.

252 И только? [, *Шл. Еф. Вв.*] [н. зн. *Гар. Вес. Буд.*] будто [- *Гар. Вес. Буд. Z.*] бы? — [? *Гар. Вес. Еф. Вв. Буд.*] Слезами обливался,

253 Я помню, бѣдный онъ, какъ съ вами разставался. — [. *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд.*] [… *Z.*]

254 — [« *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд.*] Что, сударь, плачете? [! *Вес. Буд.*] живите-ка [-ко *Бер.*] смѣясь [Богъ не оставитъ васъ 2 *Ж.*] — [». *Шл. Вес. Еф. Вв. Буд.*] [;» *Гар.*] [!…» *Z.*]

255 А онъ въ отвѣтъ: — [: *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд. Z.*] «Недаромъ [Не даромъ *Гар. Вес. Буд.*], Лиза, плачу, [: *Шл. Еф. Вв.*] [— *Гар. Вес. Буд.*] [… *Z.*]

256 «Кому [н. « *Шл. Еф. Вв.*] извѣстно, что найду я [, *Гар. Вес. Буд. Z.*] воротясь? [, *Шл. Вес. Еф. Вв. Буд. Z.*]

257 «И [н. « *Шл. Еф. Вв.*] сколько, можетъ быть, утрачу!» — [!» *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд. Z.*]

258 Бѣдняшка [Бѣдняжка *Шл. Гар. Вес. Z.*] [, *Шл. Еф. Вв.*] [! *Гар. Вес. Буд. Z.*] будто зналъ [И подлинно, какъ зналъ *Рук.*], что года черезъ три...

Софія.

259 Послушай, [! *Гар.*] вольности ты лишней не бери: [! *Гар. Вес. Буд. Z.*]

260 Я очень вѣтрено, быть-можетъ, поступила, [... *Z.*]

261 И знаю, и винюсь; [... *Z.*] но гдѣ же измѣнила? [, *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд.*]

262 Кому? [, *Шл. Вес. Еф. Вв. Буд.*] [?... *Гар. Z.*] чтобъ укорять невѣрностью могли. [? *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд. Z.*]

263 Да, съ Чацкимъ, правда, мы воспитаны, росли; [, *Шл. Еф. Вв.*] [... *Z.*]

264 Привычка вмѣстѣ быть день каждый неразлучно

265 Связала дѣтскою насъ дружбой; [, *Шл. Еф. Вв.*] [... *Z.*] но [Но *Z.*] потомъ

266 Онъ съѣхалъ, [; *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд.*] [... *Z.*] ужъ у насъ ему казалось [казалось ему *Ж. Шл.*] скучно,

267 И рѣдко посѣщалъ нашъ домъ; [... *Z.*]

268 Потомъ опять прикинулся [Потомъ прикинулся опять *Э.*] влюбленнымъ,

269 Взыскательнымъ и огорченнымъ!!... [... *Шл. Еф. Вв. Z.*] [. *Гар. Вес. Буд.*]

270 Остеръ, уменъ, краснорѣчивъ,

271 Въ друзьяхъ особенно счастливъ, [— *Шл. Еф. Вв.*] [, — *Гар. Вес. Буд. Z.*]

272 Вотъ о себѣ задумалъ онъ высоко... [. *Вес. Еф. Буд.*] [! *Z.*]

Лиза.

[А чѣмъ былъ плохъ вашъ прежній вкусъ-то?

Софія.

Чѣмъ? Прежде я незнала никого,
Съ кѣмъ сердце небываетъ пусто.

Теперь... Молчалинъ мой! какъ нелюбить его?
Какъ будто свыклись съ малолѣтства. —
Грустна: — онъ безъ ума помочь мнѣ ищетъ средства,
Смѣюсь, тужу непочему:
Посмотришь въ томъ и жизнь и смерть ему.
Безпечна я: онъ за меня боится,
Задумаюсь: — онъ прослезится.

Лиза.

Чтожь. Александръ Андреичь, нѣтъ?
Не тажь любовь, хоть разнаго покроя?
Вотъ съ нимъ-то прямо съ малыхъ лѣтъ
Росли, рѣзвились, вѣчно двое.

Софія.

Спроси его, привязанъ онъ къ чему,
Окромѣ шутки, вздора?
Всѣхъ въ прихоть жертвуетъ уму,
Что встрѣча съ нимъ у насъ, то ссора.] [*Бѣг.*]

273 Охота странствовать напала на него. [... *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд. Z.*]

274 Ахъ! [, *Шл. Вес. Еф. Вв. Буд. Z.*] если любитъ кто кого, [— *Z.*]

275 Зачѣмъ [За чѣмъ *Изд 33.*] ума искать и ѣздить такъ далеко. [?! *Z.*]

Лиза.

276 Гдѣ носится? въ какихъ краяхъ?

277 Лечился, говорятъ, на кислыхъ онъ водахъ, [. *Вес.*] [... *Z.*]

278 Не отъ болѣзни, [, — *Гар.*] чай, [, — *Вес. Буд. Z.*] отъ скуки, — [— *Шл. Еф. Вв.*] [н. зн. *Гар. Z.*] [, *Вес. Z.*] повольнѣе, [повѣрнѣе *Гар. Вес. М. Z.*] [тамъ вольнѣе *Еф.*] [побольнѣе *Э. Гар.*] [то вѣрнѣе *Еф. Вв. Буд.*].

Софія.

279 И [, *Вес. Буд. Z.*] вѣрно [, *Гар. Вес. Буд. Z.*] счастливъ тамъ, гдѣ люди посмѣшнѣе. [... *Z.*]

[Гдѣ носится, изъ края въ край?
Лечился на водахъ отъ груди,
Отъ скуки чай...

Софія.

И вѣрно радъ гдѣ посмѣшнѣе люди.] [*Бѣг.*]

280 Кого люблю я, [— *Шл.* '*Еф. Вв.*] [, — *Z.*] не таковъ: [! *Z.*]

281 Молчалинъ. [н. зн. *Гар. Вес. Еф. Вв. Буд.*] [— *Z.*] за [для *X.*] другихъ себя забыть готовъ, [; *Гар. Вес. Буд.*] [... *Z.*]

282 Врагъ дерзости, [; *Гар.*] [... *Z.*] всегда застѣнчиво, несмѣло...

283 Ночь цѣлую съ кѣмъ [нимъ *М.*] можно такъ провесть! [? *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд. Z.*]

[Не оскорбитъ, врагъ острыхъ словъ,
Безъ хитрости, Онъ промолчитъ день цѣлый,
И словно дѣвушка несмѣлый.
Мы ночи съ нимъ, какъ ни на есть,] [*Бѣг.*]

284 Сидимъ [сидишь *С. П. Рук. Т. Гар. Вес. Буд.*], а на дворѣ давно ужъ [сидитъ. а на дворѣ ужь *Ефр.*] побѣлѣло, [— *Шл.*] [. *Гар. Вес. Еф. Вв.*] [... Буд.] [! *Z.*]

285 Какъ думаешь? [, *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд.*] [, — *Z.*] чѣмъ заняты?

Лиза. [Lise, *comprimant un sourire.*] [*G.*]

Богъ вѣсть, [! *Гар. Вес. Буд.*]

286 Сударыня! [. *Гар. Вес. Буд.*] [!.. *Z.*] мое ли это дѣло? [! *Гар. Вес. Буд. Z.*]

Софія.

287 Возьметъ онъ руку, къ сердцу жметъ, [; *Гар. Вес. Буд.*]

288 Изъ глубины души вздохнетъ, [; *Гар. Вес. Буд.*] [... *Z.*]

289 Ни слова вольнаго. [— *Шл. Еф. Вв.*] [. — *Гар. Вес. Буд.*] [!.. *Z.*] и такъ вся ночь проходитъ, [: *Гар. Вес. Буд.*] [! *Z.*]

[Проходитъ часъ, другій проходитъ,
Чуть слова два произнесетъ,] [*Бѣг.*]

290 Рука съ рукой, и глазъ съ меня не сводитъ. — [... *Шл. Гар. Вес. Вв. Буд.*] [. *Еф.*] [!... *Z.*]

[*Лиза смѣется. Гар.*] [*Лиза хохочетъ. Z.*]

291 Смѣешься! [? *Шл. Гар. Вес. Вв. Буд.*] [!? *Z.*] Можно ли! чѣмъ поводъ подала

292 Тебѣ я къ хохоту такому?

[Смѣешься ты? съ ума сошла?
Пора-ли хохоту такому!] [*Бѣг.*]

Лиза.

293 Мнѣ-съ?... [... *Шл. Еф. Вв. Z.*] [н. зн. *Бѣг.*] [*хохочетъ Z.*] ваша тетушка на умъ теперь [теперь на умъ *Вес. Рук. Гар.*] пришла, [: *Шл. Вв.*] [... *Z.*]

[Мнѣ-съ ваша тетушка на мысли набрела] [*Ж.*]

294 Какъ молодой французъ сбѣжалъ у ней изъ дому. [, *Шл. Вв.*] [. — *Гар.*] [... *Z.*]

295 Голубушка! [!.. *Z.*] хотѣла схоронить

296 Свою досаду, [— *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд.*] [, — *Z.*] не съумѣла: [; *Гар.*] [! *Z.*]

297 Забыла волосы чернить [, *Еф.*] [— *Z.*]

298 И черезъ три дни [дня *Шл. Еф. Буд. Z.*] посѣдѣла. [! *Z.*]

(Продолжаетъ хохотать).

София *(съ огорченіемъ).* [*огорченная С. Т. Изд. 33. Бер.*]

299 Вотъ такъ [- *Гар. Z.*] же [также *Еф.*] обо мнѣ потомъ заговорятъ. — [. *Шл. Еф. Вв.*] [! *Гар. Вес. Z.*]

Лиза.

300 Простите, [: *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв.*] [; *Буд.*] [!.. *Z.*] право, какъ Богъ святъ, — [, *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд. Z.*]

301 Хотѣла я [Пыталась я, *Бѣг.*], чтобъ этотъ смѣхъ дурацкій

302 Васъ нѣсколько развеселить помогъ. [... *Z.*]

ЯВЛЕНІЕ 6. [6-е *Z.*] [VI *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд.*]
[Явленіе шестое *Март.*] [Сцена 6-ая *Бѣг.*]

Софія [Софія Пав-вна *Бѣг.*], **Лиза,** [и *Гар.*] **Слуга,** [. *Гар.*] за нимъ [н. за нимъ *Вес.*] **Чацкій** [Чадскій *Бѣг.*]. [Тѣ же и слуга *Буд. Изд. 33, Бер.*]

Слуга.

303 Къ вамъ Александръ Андреичъ Чацкій [Чадскій *Бѣг.*]. [! *Z.*]

(Уходитъ). [н. рем. *Еф.*]

ЯВЛЕНIЕ 7. [7-е. *Z.*] [VII *Шл*, *Гар. Вес. Еф. Вв. Буд.*]
[Явленiе седьмое *Март.*] [Сцена 7-ая *Бъг.*]

Софія [Софія П-вна *Бъг.*], **Лиза**, [и *Гар. Вес. Буд. Z.*] **Чацкій** [Чадскій *Бъг.*]

Чацкій.

304 Чуть свѣтъ [— *Шл. Еф. Вв. Z.*] [, *Гар. Вес. Буд.*] ужъ на ногахъ! [, *Шл. Вес. Еф. Вв.*] [! — *Гар.*] [Такъ рано на ногахъ. *Бъг.*] и я у вашихъ ногъ. [! *Шл. Гар. Вв. Z.*]

(Съ жаромъ цѣлуетъ [*ея Шл. Вес. Еф. Вв.*] [*у Софьи Гар.*] *руку).*

305 Ну, поцѣлуйте [- *Буд.*] же, [! *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд. Z.*] не ждали? Говорите!

[Вы отъ меня неждали этой прыти?] [*Бъг.*]

306 Что-жъ, ради [рады *Шл. Гар. Вес. Вв. Буд. Z.*] [раде *Бъг.*]? Нѣтъ? Въ лицо [лице *Бъг.*] мнѣ посмотрите. [! *Шл. Гар. Вес. Буд. Z.*]

307 Удивлены? [— *Гар. Вес. Буд.*] [, — *Z.*] и только. [?.. *Гар. Вес. Буд.*] [? *Z.*] вотъ пріемъ! [. *Вв.*]

308 Какъ будто не прошло недѣли,

[Какъ будто-бы недалѣе недѣли,] [*Бъг.*]

309 Какъ будто бы вчера, вдвоемъ [; *Гар. Вес. Еф. Буд. Z.*]

310 Мы [, *Z.*] мочи нѣтъ [мо́чи-нѣтъ *Гар.*] [, *Z.*] другъ другу надоѣли, [. *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд.*] [! *Z.*]

311 Ни на [- *Гар.*] волосъ любви. [!.. *Z.*] куда какъ хороши!

[Ни на волосъ любви! страхъ милы! хороши!] [*Бъг.*]

312 И [А *Шл. Вес. Еф. Буд. Z.*] между [- *Гар.*] тѣмъ, [н. зн. *Гар.*] не вспомнюсь [вспомнясь *Шл. Вес. Еф. Вв. Буд. Z.*] [вспомню *Ж.*], безъ души,

313 Я [, *Гар. Вес. Буд.*] сорокъ пять часовъ, [н. зн. *Гар. Вес. Буд.*] глазъ мигомъ [съ глазомъ *Ефр.*] не прищуря,

314 Верстъ больше семисотъ пронесся [промчался *Ефр.*], [!.. *Шл. Еф. Вв.*] [; *Гар. Вес. Буд.*] [... *Z.*] вѣтеръ, [! *Z.*] буря; [... *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд.*] [! *Z.*]

[Чрезъ седмь сотъ верстъ, пронесся вѣтеръ, буря,] [*Бъг.*]

315 И растерялся весь, и падалъ сколько разъ — [!.. *Z.*]

316 И [— *Z.*] вотъ за подвиги награда!

София.

317 Ахъ! [, *Шл. Вес. Еф. Вв. Буд. Z.*] Чацкій, [! *Вес. Буд.*] я вамъ очень рада. [! *Гар. Z.*]

Чацкій. [Чадскій *Бѣг.*]

314-400 ***въ бѣгичевской рукописи Грибоѣдовъ сначала писалъ „Чадскій", потомъ переправилъ на „Чацкаго", а потомъ прямо писалъ „Чацкій".***

318 Вы ради [рады *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд. Z.*] [раде *Бѣг.*]? Въ добрый часъ. [! *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Z.*]

319 Однако [однакожъ *Вес.*] [однако жъ *Гар.*] искренно [истинно *Ефр.*] [: *Гар. Вес. Буд.*] кто-жъ радуется эдокъ [эдакъ *Шл. Еф. Вв. Рус. Тал.*] [этакъ *Гар. Вес. Буд. Z.*]? [! *Гар.*] [, *Бѣг.*] [?! *Z.*]

[Однако-жъ, искренно, кто радуется эдакъ?] [*Изд. 33.*]

[Однакожъ, искренно: кто радуется этакъ!] [*Бер.*]

320 Мнѣ кажется, такъ [что *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд. Z.*] [, *Гар.*] напослѣдокъ,

321 Людей и лошадей знобя,

322 Я только тѣшилъ самъ себя. [! *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд. Z.*]

Лиза. [Лизынька *Бѣг.*]

323 Вотъ, сударь, если бы вы были за дверями,

324 Ей Богу, нѣтъ пяти минутъ,

325 Какъ поминали васъ мы [мы васъ *Гар. Вес.*] [васъ мы поминали *Ефр.*] тутъ. [! *Z.*]

326 Сударыня, [! *Гар. Z.*] скажите сами. — [. *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд.*] [! *Z.*]

София.

327 Всегда, [, — *Z.*] не только что теперь. — [; *Шл. Еф. Вв.*] [: *Гар. Вес. Буд.*] [... *Z.*]

328 Не можете мнѣ сдѣлать вы [вы сдѣлать мнѣ *Шл.*] упрека. [: *Шл. Еф. Вв.*] [— *Вес. Буд.*] [! *Z.*]

329 Кто промелькнетъ, отворитъ дверь,

330 Проѣздомъ, случаемъ, изъ [- *Гар. Вес. Буд. Z.*] чужа, изъ [- *Гар. Z.*] далека [издалека *Вес. Буд.*] — [, *Вес.*] [, — *Z.*]

331 Съ вопросомъ я, [— *Гар. Вес. Буд.*] хоть будь морякъ: [: — *Гар. Вес. Буд.*] [, — *Z.*]

332 Не повстрѣчалъ [- *Вес. Буд. Z.*] ли гдѣ въ почтовой васъ каретѣ?

[Нетолько, что теперь,
Я никогда не стоила упрёка.
Кто только въ дверь
Являлся къ намъ заѣзжій изъ далека:
Съ вопросомъ я тотчасъ, будь онъ морякъ,
Что невстрѣчалъ-ли гдѣ васъ въ почтовой каретѣ?] [*Бѣг.*]

Чацкій. [Чадскій *Бѣг.*]

333 Положимте, что такъ. [! *Шл. Вв. Z.*] [? *Еф.*]

334 Блаженъ, [н. зн. *Еф.*] кто вѣруетъ, [, — *Гар. Вес. Буд. Z.*] тепло ему [тому *Вес.*] на свѣтѣ! — [! *Шл. Гар. Еф. Вв. Z.*] [!.. *Вес. Буд.*]

335 Ахъ! [, *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд. Z.*] Боже мой! [, *Шл. Вес. Еф. Буд.*] ужли [ужель *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд.*] я здѣсь опять, [н. зн. *Гар.*] [? *Z.*] Ахъ, Боже мой! Ужель я здѣсь!... опять [*Z.*] *здѣсь* [*Изд. 33.*] з д ѣ с ь [*Бер.*]

336 Въ Москвѣ! [? *Гар.*] [, *Вес. Буд.*] у васъ! [? *Гар. Вес. Буд.*] Да какъ [- *Буд.*] же васъ узнать! [? *Гар. Еф. Z.*]

337 Гдѣ время то? [, *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд. Z.*] гдѣ возрастъ тотъ невинный,

338 Когда, бывало, въ вечеръ длинный

339 Мы съ вами явимся, исчезнемъ [, *Шл. Гар. Вес. Ве. Буд. Z.*] тутъ и тамъ; [н. зн. *Шл.*] [, *Гар. Вес. Еф. Буд. Z.*]

340 Играемъ и шумимъ [, *Шл. Гар. Z.*] [— *Вв.*] по стульямъ и столамъ. [?.. *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд. Z.*]

341 Или [А тутъ *Бул. Шл. Еф. Вв. Z.*] [: *Гар. Вес. Буд.*] [— *Z.*] вашъ батюшка съ мадамой, [н. зн. *Вес.*] за пикетомъ; [, *Гар. Вес. Буд.*] [... *Z.*]

[Или вашъ батюшка съ мадамой за пикетомъ] [*Изд. 33. Бер.*]

342 Мы [Я *Бѣг.*] [— *Z.*] въ темномъ уголкѣ [уголку *Z.*], [, — *Гар. Вес. Буд.*] и [, *Гар. Вес. Буд.*] кажется, [, — *Z.*] что [*что Вес. Буд. Изд. 33.*] въ этомъ! [... *Шл. Еф. Вв.*] [? *Гар. Вес. Буд.*] [н. зн. *Бѣг. Ж.*] [; *Рус. Тал.*] [! *Бул.*]

342 *Артистъ Нильскій, играя Чацкаго, при этихъ словахъ обыкновенно указываетъ рукой въ уголъ комнаты, гдѣ Чацкій и Софья раньше вмѣстѣ играли.*

343 Вы помните! [? *Z.*] Вздрогнемъ, чуть [что *Бул. М. Изд. 33.*] скрипнетъ столикъ, дверь...

Софія.

344 Ребячество! [. *Бѣг.*]

Чацкій. [Чадскій *Бѣг.*]

Да-съ, а теперь,

345 Въ семнадцать лѣтъ [, *Гар. Z.*] вы расцвѣли прелестно [чудесно *Э.*],

346 Неподражаемо [Не подражаемо *Изд. 33.*], [, — *Z.*] и это вамъ извѣстно, [— *Шл. Еф. Вв.*] [: *Гар.*] [! *Z.*]

347 И потому скромны, [, — *Z.*] не смотрите на свѣтъ. [... *Z.*]

348 Не влюблены [- *Вес. Буд. Z.*] ли вы? прошу мнѣ дать отвѣтъ, [н. зн. *Гар. Изд. 33.*] [? *Вес.*] [! *Буд. Z.*] [. *Рус. Тал.*]

349 Безъ думы, [; *Шл. Еф. Вв.*] [, — *Гар. Z.*] полноте смущаться. [!.. *Z.*]

Софія.

350 Да хоть кого смутятъ

351 Вопросы быстрые и любопытный взглядъ...

[Какъ несмутиться мнѣ? Отъ васъ нѣтъ оборонъ,

Вы обзираете меня со всѣхъ сторонъ.] [*Бѣг.*]

Чацкій. [Чадскій *Бѣг.*]

352 Помилуйте, [: *Шл. Еф. Вв.*] [! *Гар. Вес. Буд.*] не вамъ [и вамъ *Ефр.*], [— *Шл. Вес. Еф. Вв. Буд.*] [, — *Гар. Z.*] чему же удивляться?

353 Что новаго покажетъ мнѣ Москва?

354 Вчера былъ балъ, [, — *Z.*] а завтра будетъ два. [; *Шл. Еф. Вв.*] [, *Вес Буд.*] [! *Z.*]

355 Тотъ сватался: — [— *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд. Z.*] успѣлъ, а тотъ [— *Z.*] далъ промахъ. [; *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд.*] [! *Z.*]

356 Все тотъ же толкъ [толкъ у дамъ *Гар.*], [н. зн. *Вес. Еф. Вв. Z.*] и тѣ-жъ [тѣ жъ *Гар.*] стихи въ альбомахъ. [! *Z.*]

Софія.

357 Гоненье на Москву. [! *Шл. Вес. Еф. Вв. Буд. Рус. Тал. Z.*] [? *Гар.*] Что значитъ видѣть свѣтъ!

[Гоненье на Москву. Знакомъ вамъ прочій свѣтъ] [*Бѣг.*]

358 Гдѣ-жъ лучше?

Чацкій. [Чадскій *Бѣг.*]

Гдѣ насъ нѣтъ. [! *Гар. Вес. Буд. Z.*]

359 Ну [, *Шл. Гар. Вес. Вв. Буд. Z.*] что вашъ батюшка? все Англійскаго клоба [Клоба *Гар.*] [клуба *Еф. Бѣг. Z.*]

360 Старинный, вѣрный членъ [вѣчный членъ его *Рук.*] до гроба?

[Миритель спорщиковъ, и споритъ такъ, что любо?] *Бѣг.*

361 Вашъ дядюшка отпрыгалъ [- *Вес. Буд.*] ли свой вѣкъ?

362 А этотъ, [... *Шл. Вес. Еф. Вв. Буд. Z.*] какъ его, [?.. *Гар. Вес. Еф. Вв. Буд.*] [? *Z*] онъ турокъ [Турокъ *Гар.*] или грекъ [Грекъ *Гар.*]? [... *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд.*] [, *Рус. Тал.*]

363 Тотъ [... *Z.*] черномазенькій [черномазенькой *Изд. 33.*], [— *Z.*] на ножкахъ журавлиныхъ, [— *Гар.*] [... *Вес. Буд. Z.*]

364 Не знаю, какъ его зовутъ, [... *Шл. Гар. Вес. Вв. Буд. Z.*]

365 Куда ни сунься: [, *Гар. Вес. Буд.*] [— *Z.*] тутъ какъ тутъ, [! *Z.*]

366 Въ столовыхъ и въ гостиныхъ. [?.. *Шл. Еф. Вв.*] [? *Гар.*] [... *Z.*]

[Извѣстенъ всѣмъ, живетъ на рынкахъ?
Князь? или Графъ? Кто онъ таковъ?
Опустошитель [Распорядитель *2 Бѣг.*] всѣхъ столовъ
На свадьбахъ и поминкахъ?] [*Бѣг.*]

367 А трое изъ бульварныхъ лицъ,

368 Которые [Которыя *Ж. Бул.*] съ полвѣка молодятся?

369 Родныхъ мильонъ [съ мильонъ *С.*] у нихъ [родней богатые *Пр.*], и [, *Z.*] съ помощью сестрицъ [, *Z.*]

370 Со всей Европой [вселенной *Рус. Тал. Пр. М. П. Бер.*] [Вселенной *Изд. 33.*] породнятся. [... *Гар. Вес.*] [! *Z.*]

Слово „Европа" въ „Таліи" и затѣмъ во многихъ другихъ изданіяхъ было (можетъ быть, по требованію цензуры) замѣнено „вселенной".

371 А наше солнышко? [, *Шл. Гар. Вес. Еф. Буд. Z.*] нашъ кладъ?

[А толстый жизни другъ? для насъ бывало кладъ;] [*2 Бѣг.*]

372 На лбу написано: театръ и маскерадъ [маскарадъ *Шл. Вес. Еф. Буд. Z.*]; [! *Z.*]

373 Домъ зеленью расписанъ [росписанъ *Гар.*] [раскрашенъ *Б. Ж. М. Э.*] въ видѣ рощи, [; *Гар. Вес. Буд.*] [... *Вв.*] [! *Z.*]

374 Самъ толстъ, [, — *Z.*] его артисты тощи. [... *Шл. Еф. Вв. Буд.*] [?.. *Гар. Вес.*] [! *Z.*]

375 На балѣ, помните. открыли мы вдвоемъ [— *Z.*]

376 За ширмами, въ одной изъ комнатъ [, *Изд. 33, Бер.*] посекретнѣй, [н. зн. *Вес.*]

[За ширмами въ одной изъ комнатъ *Бѣг.*]

[За ширмами, въ углу, тамъ въ комнатѣ боскетной. *Рук. 1825.*]

377 Былъ спрятанъ человѣкъ [, *Z.*] и [онъ *Рук. 1825.*] щелкалъ соловьемъ, [— *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд.*] [! *Z.*]

378 Пѣвецъ зимой погоды лѣтней. [! *Гар. Z.*] [... *Вес.*]

[Зимой — пѣвецъ погоды лѣтней *X.*]

[Въ знакъ, что зимою лѣто помнятъ. *Бѣг.*]

379 А тотъ [, *Шл. Еф. Вв. Z.*] чахоточный, родня [знак. *3 Бѣг.*] вамъ [вашъ *Шл. Вес. Еф. Буд.*], книгамъ врагъ,

380 Въ ученый комитетъ [Учоный Комитетъ *Гар.*] [Между учеными *М.*] который поселился [помѣстился *Э.*], [н. зн. *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Z.*]

381 И съ крикомъ требовалъ присягъ,

382 Чтобъ грамотѣ никто не зналъ и не учился? [?.. *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд.*]

383 Опять увидѣть ихъ мнѣ суждено судьбой! [! — *Гар.*]

384 Жить съ ними надоѣстъ, [... *Z.*] и [а *П. Гар. Вес. Буд. Изд. 33.*] въ комъ не сыщешь [съищемъ *Бѣг.*] [съищешь *2 Бѣг.*] пятенъ? [! *Z.*]

385 Когда-жъ постранствуешь [постранствуемъ *Бѣг. Ж.*], воротишься [воротимся *Бѣг. Ж.*] домой, [— *Вес. Буд.*]

„сыщемъ", „постранствуемъ", „воротимся" послѣдовательно проведены только въ бѣгичевской рукописи, въ жандровской рукописи „сыщемъ", но уже „постранствуешь" и „воротишься" какъ и въ „Таліи". Въ булгаринской же рукописи во всѣхъ трехъ случаяхъ форма 2-го лица единственнаго числа.

386 И ДЫМЪ ОТЕЧЕСТВА НАМЪ СЛАДОКЪ И ПРІЯТЕНЪ! [н. подчеркиванія у *Шл. Гар. Вес. Вв. Буд. Бѣг.*]

Видоизмѣненный стихъ Державина.

Софія.

387 Вотъ васъ [- *Вес. Буд. Z.*] бы съ тетушкою свесть,

388 Чтобъ всѣхъ знакомыхъ перечесть. [! *Шл. Вв. Z.*]

Чацкій.

389 А тетушка? все [Все *Шл. Гар. Еф.*] дѣвушкой, Минервой?
390 Все фрейлиной Екатерины Первой?
[Съ ней докторъ Фаціусъ? Онъ вамъ нерасказалъ?
Его прилипчивой болезнью я пугалъ,
Что будтобы Смоленскъ опустошаетъ,
Мы въ Вязьмѣ съѣхались, вотъ онъ и разсуждаетъ:
Хотѣлось бы въ Бреслау, да врядъ-ли попадетъ,
Когда на пол-пути умретъ,
Сюда назадъ давай Богъ ноги.

Софія.

Смѣялись мы, хоть мнимую чуму
Другой дорогою объѣхать-бы ему.

Чацкій.

Какъ будто есть у Нѣмца двѣ дороги?
А Гильоме? французъ, подбитый вѣтеркомъ?
Онъ не женился-ли?] [*2 Бъг.*]
391 Воспитанницъ и мосекъ полонъ домъ? [?... *Вес. Буд.*]
392 Ахъ [Да кстати *Гер.*]! [, *Гар. Вес. Буд.*] [кстати, *Z.*] къ воспитанью перейдемъ, [: *Шл. Еф. Вв. Буд.*] [... *Z.*]
393 Что [, *Вес. Буд.*] нынче [ныньче *Шл. Гар. Еф. Буд.*], [н. зн. *Гар. Вес. Вв. Буд. Z.*] такъ же, какъ издревле,
394 Хлопочуть набирать учителей полки, [н. зн. *Гар. Вес.*] [— *Z.*]
395 Числомъ поболѣе [по-болѣе *Гар.*] [побольше-бы *2 Бъг.*], цѣною подешевле [по-дешевле *Гар.*]?
396 Не то, [н. зн. *Вес. Z.*] чтобы въ наукѣ далеки: [... *Z.*]
397 Въ Россіи, [н. зн. *Вес. Буд.*] подъ великимъ штрафомъ, [н. зн. *Вес. Буд.*]
398 Намъ каждаго признать велятъ
399 Историкомъ и географомъ! [. *Гар. Вес.*]
400 Нашъ менторъ, [— *Шл. Еф. Вв.*] [, — *Вес. Буд.*] [... *Z.*] помните [, *Рус. Тал.*, *Гар. Вес. Еф. Вв. Буд.*] [?.. *Z.*] колпакъ его, халатъ,
401 Перстъ указательный, [?.. *Z.*] всѣ признаки ученья [, *Рус. Тал. Шл. Вес. Еф. Вв. Буд.*] [! *Z.*]

402 Какъ наши робкіе тревожили умы, [!.. *Шл. Гар. Еф. Вв. Буд.*] [! *Вес. Z.*]

403 Какъ съ раннихъ поръ [лѣтъ *С.*] привыкли вѣрить [видѣть *Бул.*] мы.

404 Что намъ безъ нѣмцевъ [Нѣмцевъ *Гар.*] нѣтъ спасенья! — [. *Гар. Вес. Еф. Буд.*] [! *Вв. Z.*]

[Въ своей землѣ истопники
Въ Россіи подъ великимъ штрафомъ
Намъ [Въ нихъ *2 Бѣг.*] каждаго признать велятъ
Историкомъ и Географомъ.
Я не могу забыть учительскій халатъ,
Перстъ указательный, сіяніе гуменца,
Какъ наши робкіе тревожили умы,
Какъ съ раннихъ поръ привыкли вѣрить мы
Что ничего нѣтъ выше Нѣмца.] [*Бѣг.*]

405 А Гильоме [Гильомé *Вес.*], [н. зн. *Вв.*] французъ, [н. зн. *Гар.*] подбитый вѣтеркомъ? [, — *Шл. Вв.*] [? — *Z.*]

406 Онъ не женатъ еще? — [? *Гар. Вес. Вв. Буд. Z.*]

Софія.

На комъ?

Чацкій [Чадскій *2 Бѣг.*]

407 Хоть [Какъ? *Ефр.*] на какой-нибудь княгинѣ, [, — *Гар.*] [— *Z.*]

408 Пульхеріи Андревнѣ, напримѣръ? [. *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв.*]

Софія.

409 Танцмейстеръ! [? *Вес. Z.*] можно [- *Вес. Z.*] ли! [? *Шл. Гар. Еф. Буд.*] [?! *Z.*]

Чацкій [Чадскій *2 Бѣг.*]

Что-жъ? онъ и кавалеръ. [! *Рус. Тал.*]
[Ну онъ и Кавалеръ. *Бѣг.*]

410 Отъ насъ потребуютъ съ имѣньемъ быть и въ чинѣ,

411 А Гильоме!... [... *Шл. Вес. Еф. Вв. Буд. Z.*] Здѣсь нынче [ныньче *Гар. Вес. Буд.*] тонъ каковъ?

[Вѣдь нынче тонъ каковъ! *Гар.*]
[Здѣсь нынче свѣтъ таковъ *Ефр.*]

[А Гильоме, куда глаза ни обратитъ,
Кто противъ легкости волшебной устоитъ?
Живемъ мы такъ давно, такъ дружно, такъ семейно
Со всякимъ вертуномъ залётнымъ изъ за Рейна.
Чтобъ незабыть. Здѣсь нынче тонъ каковъ?] [*Бѣг.*]

[А Гильоме, куда глаза не кинь,
На нашихъ Дамъ, Госпожь Княгинь,
Подъ пару всѣ ему поддѣлаться успѣли,
Мадамъ достойнѣйшихъ питомицы, Мамзели.] [? *Бѣг.*]

412 На съѣздахъ, [н. зн. *Гар. Вес. Буд.*] на большихъ, по праздникамъ приходскимъ, [н. зн. *Шл. Еф. Вв. Буд. Z.*]
413 Господствуетъ еще смѣшенье языковъ [, *Вес. Буд.*] [— *Z.*]
414 Французскаго съ нижегородскимъ! — [? *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд. Z.*]

Софія.

415 Смѣсь языковъ?

Чацкій [Чадскій ? *Бѣг.*]

Да, двухъ, [, — *Шл. Гар. Еф. Вв. Z.*] [— *Вес. Буд.*] безъ этого нельзя-жъ. [! *Z.*]

Лиза. [Софья *Шл. Гар. Бѣг.*]

416 Но мудрено изъ нихъ одинъ скроить, какъ вашъ. [! *Гар. Вес. Буд. Z.*]

Въ жандровской и бѣгичевской рукописяхъ, какъ и въ академическомъ изданіи, эта реплика относится не къ Софьѣ, а къ Лизѣ, — къ Софьѣ она отнесена въ бѣгичевской рукописи.

Чацкій [Чадскій ? *Бѣг.*]

417 По [- *Гар. Z.*] крайней [- *Гар.*] мѣрѣ [, *Z.*] не надутой [ый *Бѣг. Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд. Z.*]. [! *Z.*]
418 Вотъ новости! — [! *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд.*] [!... *Z.*] Я пользуюсь минутой,
419 Свиданьемъ съ вами оживленъ, [н. зн. *Гар. Вес. Буд.*]
420 И говорливъ, [; *Гар. Вес. Буд.*] а развѣ нѣтъ временъ,
421 Что я Молчалина глупѣе? Гдѣ онъ, кстати? [глупѣе... кстати *Ефр.*]
422 Еще [- *Вес. Буд. Z.*] ли не сломилъ безмолвія печати?

423 Бывало, пѣсенокъ гдѣ новенькихъ [новинькихъ *Бъг.*] тетрадь

424 Увидитъ, [— *Шл. Еф. Вв. Z.*] пристаетъ: пожалуйте списать [: «пожалуйте списать». *Гар. Вес. Буд. Z.*] [! *Z.*]

425 А впрочемъ, онъ дойдетъ до степеней [степени *Ефр.*] извѣстныхъ, [— *Шл. Еф.*] [: *Гар.*] [, — *Вес. Буд.*] [! *Z.*]

[Увидитъ, скажетъ тутъ: «пожалуйте списать»

А впрочемъ быть ему у насъ въ людяхъ извѣстныхъ,] [*Бъг.*]

426 Вѣдь [, *Z.*] нынче [ныньче *Шл. Вес. Буд.*] [Вѣдь нынѣ *Ефр.*] любятъ [Вѣдь онъ одинъ изъ *Т. См.*] безсловесныхъ. [! *Гар. Вес. Буд. Z.*]

София *(въ сторону).* [всторону. *Гар.*]

427 Не человѣкъ, [! *Бъг.*] [— *Гар. Вес. Буд.*] [, — *Еф.*] [!.. *Z.*] змѣя! [? *Еф.*]

(громко и принужденно).

Хочу у васъ спросить:

428 Случалось [- *Вес. Буд. Z.*] ли, чтобъ вы, смѣясь, [? *Бъг. Ж. Бул.*] или въ печали, [? *Бъг. Ж. Бул.*]

429 Ошибкою, [? *Бъг. Ж. Бул.*] [, — *Z.*] добро о комъ-нибудь [о комъ *С.*] сказали? [, *Гар.*]

430 Хоть не теперь, а въ дѣтствѣ, [н. зн. *Еф.*] можетъ-быть [можетъ быть *Буд.*]. [? *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв.*] [... *Z.*]

Чацкій.

431 Когда все мягко такъ? [, *Шл. Вес. Еф. Вв. Буд. Z.*] и нѣжно, и незрѣло [не зрѣло *Гар. Буд.*]? [?.. *Z.*]

432 На что же такъ давно? вотъ доброе вамъ дѣло:

[София.

Хоть нетеперь, а въ дѣтствѣ можетъ быть,

Когда пора была безвреднѣйшимъ забавамъ?

Чацкій.

На что же такъ давно? Вотъ доброты черта вамъ:] [*Бъг.*]

433 Звонками только [- *Гар. Вес. Буд. Z.*] что гремя, [н. зн. *Шл. Еф., Вв.*]

434 И день [, *Шл. Вес. Вв. Буд. Z.*] и ночь по снѣговой пустынѣ, [н. зн. *Гар. Вес.*]

435 Спѣшу къ вамъ, голову сломя ; [, *Шл. Еф. Вв. Буд.*] [... *Z.*]

436 И какъ васъ нахожу? [?.. *Z.*] въ какомъ-то строгомъ чинѣ!

437 Вотъ полчаса [полъ-часа *Еф.*] холодности терплю!

438 Лицо [— *Шл. Z.*] святѣйшей богомолки!.. [! *Шл. Еф. Вв. Z.*] [... *Гар. Вес. Буд.*]

439 И все-таки я васъ [И все я васъ ? *Бѣг.*] безъ памяти люблю. — [. *Шл. Вес. Еф. Вв. Буд.*] [! *Z.*]

(Минутное молчаніе).

440 Послушайте [Помилуйте *Ефр.*], [: *Бѣг.*] [, — *Z.*] ужли [ужель *Шл. Гар. Вес. Еф. Буд. Z.*] слова мои всѣ колки? [н. зн. *Шл. Гар. Вес. Вв. Буд. Z.*]

441 И [, *Еф.*] клонятся къ чьему-нибудь вреду?

442 Но если такъ: [— *Шл. Вес. Еф. Вв. Буд. Z.*] [, *Гар.*] умъ съ сердцемъ не въ ладу. [: *Шл. Еф. Вв.*] [; *Вес. Буд.*] [! *Z.*]

443 Я [, *Z.*] въ чудакахъ [, *Z.*] иному чуду

444 Разъ посмѣюсь [подивлюсь *Пр.*, Поразсмѣюсь *Пр.*], потомъ забуду: [; *Шл. Еф. Вв. Буд.*] [. *Гар.*] [! *Вес.*] [... *Z.*]

445 Велите-жъ [Велите жъ *Гар.*] мнѣ въ огонь — [: *Ж. Бул.*] [, — *Гар.*] пойду [, *Гар. Z.*] какъ на обѣдъ. [! *Гар. Вес.*] [!... *Z.*]

Софія.

446 Да, хорошо [— *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд.*] сгорите, [... *Гар. Вес. Буд. Z.*] если-жъ нѣтъ? [! *Вес.*] [?... *Z.*]

ЯВЛЕНІЕ 8. [8-е *Z.*] [VIII *Шл. Гар. Вес. Вв. Буд.*]
[Явленіе восьмое *Март.*] [Сцена 8-ая *Бѣг.*]

Софія [Софія П-вна *Бѣг.*] **Лиза, Чацкій,** [и *Z.*] **Фамусовъ.**

[Прежніе и Фамусовъ. *Гар.*]

[Тѣ же и Фамусовъ. *Вес. Буд.*]

Фамусовъ. [Famoussof, *apercevant Tchatsky.*] [*G.*]

447 Вотъ и другой [другій *Бѣг.*].

Софія.

Ахъ, [! *Бъг.*] батюшка, [! *Бъг.*] [, — *Z.*] сонъ въ руку!

(уходитъ) [*уходитъ съ Лизой Э. Вес. Буд.*]
[*Уходитъ. Лиза за ней. Гар.*]
[*Уходитъ вмѣстѣ съ Лизой. Z.*]

Фамусовъ *(ей вслѣдъ вполголоса).*
[*вполголоса ей вслѣдъ. Z.*]
[*ей въ-слѣдъ, въ полголоса. Бер.*]

448 Проклятый сонъ!

ЯВЛЕНІЕ 9. [9-е. *Z.*] [IX *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд.*
[Сцена 9-ая *Бъг.*]

Фамусовъ [Фамусовъ *Бъг.*], [и *Z.*] **Чацкій** [. *Z.*] *(смотритъ на дверь, въ которую Софія вышла.*

[Чацкій *смотритъ въ дверь, въ которую вышла* Софія, и Фамусовъ.] [*Гар.*]
[(Чацкій смотритъ на дверь, въ которую вышла Софья).] [*Z.*]
[*Фамусовъ; Чацкій* смотритъ въ дверь, въ которую вышла *Софья.*] [*Вес. Буд.*]

Фамусовъ. [Фмсвъ *Бъг.*]
[Famoussof, *à Tchatsky.*] [*G.*]

Ну [, *Шл. Гар. Вес. Вв. Буд. Z.*] выкинулъ ты штуку!

449 Три года не писалъ двухъ словъ! [н. зн. *Шл. Еф. Вв. Z.*] [, *Гар. Вес. Буд.*]

450 И грянулъ вдругъ [, *Гар. Вес. Буд. Z.*] какъ [какъ громъ изъ *Ефр.*] съ облаковъ. [! *Шл. Гар. Еф. Вв. Z.*]

(Обнимаются).

451 Здорово, другъ, [! *Шл. Гар. Вес. Вв. Буд. Z.*] здорово, братъ, [! *Z.*] здорово!

452 Разсказывай, [: *Гар. Вес. Буд.*] [, — *Z.*] чай [, *Вес. Буд. Z.*] у тебя готово

453 Собранье важное вѣстей? [! *Z.*]

454 Садись-ка, объяви скорѣй! [. *Вес.*]

(Садятся).

Чацкій *(разсѣянно).*

455 Какъ Софья Павловна у васъ похорошѣла!

Фамусовъ. [Фмсвъ *Бѣг.*]

456 Вамъ [Всѣмъ *Ефр.*] [Вотъ *Э.*], [н. зн. *Гар.*] людямъ молодымъ [молодымъ людямъ *Бѣг.*], [н. зн. *Гар.*] другаго нѣту дѣла,

457 Какъ замѣчать дѣвичьи красоты; [. *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд.*] [... *Z.*]

458 Сказала что-то вскользь, а ты,

459 Я чай [Ечай *Бѣг.*], надеждами, [Чай и надеждами *Рук.*] занесся, [н. зн. *Гар.*] заколдованъ!... [... *Шл. Еф. Вв.*] [! *Гар. Вес. Буд.*]

Чацкій.

460 Ахъ! [, *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Z.*] нѣтъ: [! *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд. Z.*] надеждами я мало избалованъ. [! *Гар.*] [... *Z.*]

Фамусовъ.

461 «Сонъ въ руку», [— *Шл. Вес. Еф. Вв. Буд. Z.*] [н. зн. *Гар.*] мнѣ она изволила шепнуть, [— *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд.*] [... *Z.*]

462 Вотъ ты задумалъ...

Чацкій.

Я? [? — *Гар.*] ничуть! [ни чуть *Изд. 33. Бер.*]

Фамусовъ. [Фмсвъ *Бѣг.*]

463 О комъ ей снилось? что такое?

Чацкій.

464 Я не отгадчикъ сновъ. [! *Z.*]

Фамусовъ. [Фмсвъ *Бѣг.*]

Не вѣрь ей, [— *Шл. Еф. Вв.*] [: *Гар. Вес. Буд.*] [, — *Z.*] все пустое. [! *Z.*]

Чацкій.

465 Я вѣрю собственнымъ глазамъ; [: *Гар. Вес. Еф. Буд.*] [... *Z.*]

466 Вѣкъ не встрѣчалъ, [— *Шл. Вес. Еф. Вв. Буд.*] [, — *Гар. Z.*] подписку [въ томъ клятву *Тиб. Пр.*] дамъ, [— *Шл. Вес. Еф. Вв. Буд.*] [, — *Гар.*] [! — *Z.*]

467 Что [- *Вес. Еф. Z.*] бъ было ей хоть нѣсколько подобно!

Фамусовъ. [Фмсвъ *Бѣг.*]

468 Онъ все [— *Z.*] свое. [! *Вес. Буд. Z.*] Да разскажи подробно,

469 Гдѣ былъ, скитался столько [сколько *2 Бѣг.*] лѣтъ?

470 Откудова теперь?

Чацкій.

Теперь мнѣ до того [- *Гар. Бѣг. Z.*] ли!

471 Хотѣлъ объѣхать цѣлый свѣтъ, [н. зн. *Вес. Еф. Буд. Z.*]

472 И не объѣхалъ сотой доли. [... *Z.*]

(Встаетъ поспѣшно) [*Поспѣшно встаетъ. Гар. Вес. Буд. Z.*]

473 Простите; [! *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд. Z.*] я спѣшилъ скорѣе видѣть [скорѣй увидѣть *М.*] васъ, [... *Z.*]

474 Не заѣзжалъ домой. [. — *Гар. Вес. Буд.*] [... *Z.*] Прощайте! [! — *Гар. Вес. Буд.*] черезъ часъ

475 Явлюсь, [... *Z.*] подробности малѣйшей не забуду, [; *Гар.*] [. *Вес. Буд.*] [... *Z.*]

476 Вамъ первымъ, [: *Гар. Вес. Буд.*] [... *Z.*] вы потомъ разсказывайте всюду. [! *Z.*]

(Въ дверяхъ).

Il se dirige vers le fond, puis se tournant du côté de la chambre de Sophie.

[*Въ дверяхъ оборачивается и смотритъ въ направленіи, куда ушла Софья.*] [*Z.*]

477 Какъ хороша. [! *Z.*]

(Уходитъ). [уход : *Бѣг.*]

ЯВЛЕНІЕ 10. [10-е. *Z.*] [X *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд.*] [Сцена 10-ая. *Бѣг.*]

Фамусовъ *(одинъ)* [н. рем. *Вв.*] [н. скобокъ *Бѣг.*]

Который [- *Гар Бѣг.*] же изъ двухъ!

[*Передразниваетъ Софью.*] [*Z.*]

478 «Ахъ! [, *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд.*] батюшка, [! *Гар. Вес. Буд.*] [, — *Z.*] сонъ въ руку!» [« » курсивъ *Z.*]

479 И говоритъ мнѣ это вслухъ!

480 Ну, виноватъ. [: *Гар. Вес. Еф. Буд.*] [! *Z.*] Какого-жъ [Ковowожь *Бѣг.*] далъ я крюку!

481 Молчалинъ давече [давеча *Шл. Гар. Вес. Еф. Вв. Буд. Z.*] [давиче *Бѣг.*] въ сомнѣнье ввелъ меня; [... *Z.*]

482 Теперь... да [Да *Z.*] въ полмя изъ огня: [... *Гар.*] [! *Z.*]

483 Тотъ [— *Z.*] нищій, [! *Z.*] этотъ [это *Ж.*] [— *Z.*] [Ironiquement *G.*] франтъ-пріятель, [н. зп. *Вв. Бѣг.*] [! *Z.*]

[*Changeant de ton. G.*]

484 Отъявленъ мотомъ, сорванцомъ [сорванцемъ *Бѣг.*]! [... *Шл. Еф. Вв. Буд. Z.*] [! — *Гар.*] [. *Вес.*]

485 Что за комиссія, Создатель,

486 Быть взрослой дочери отцомъ. [! *Z.*]

(Уходитъ). [н. рем. *Буд.*] [Уход: *Бѣг.*]

КОНЕЦЪ ПЕРВАГО ДѢЙСТВІЯ

[Акта. *Бѣг.*]. [н. рем. *Шл. Вес. Еф. Вв.*]

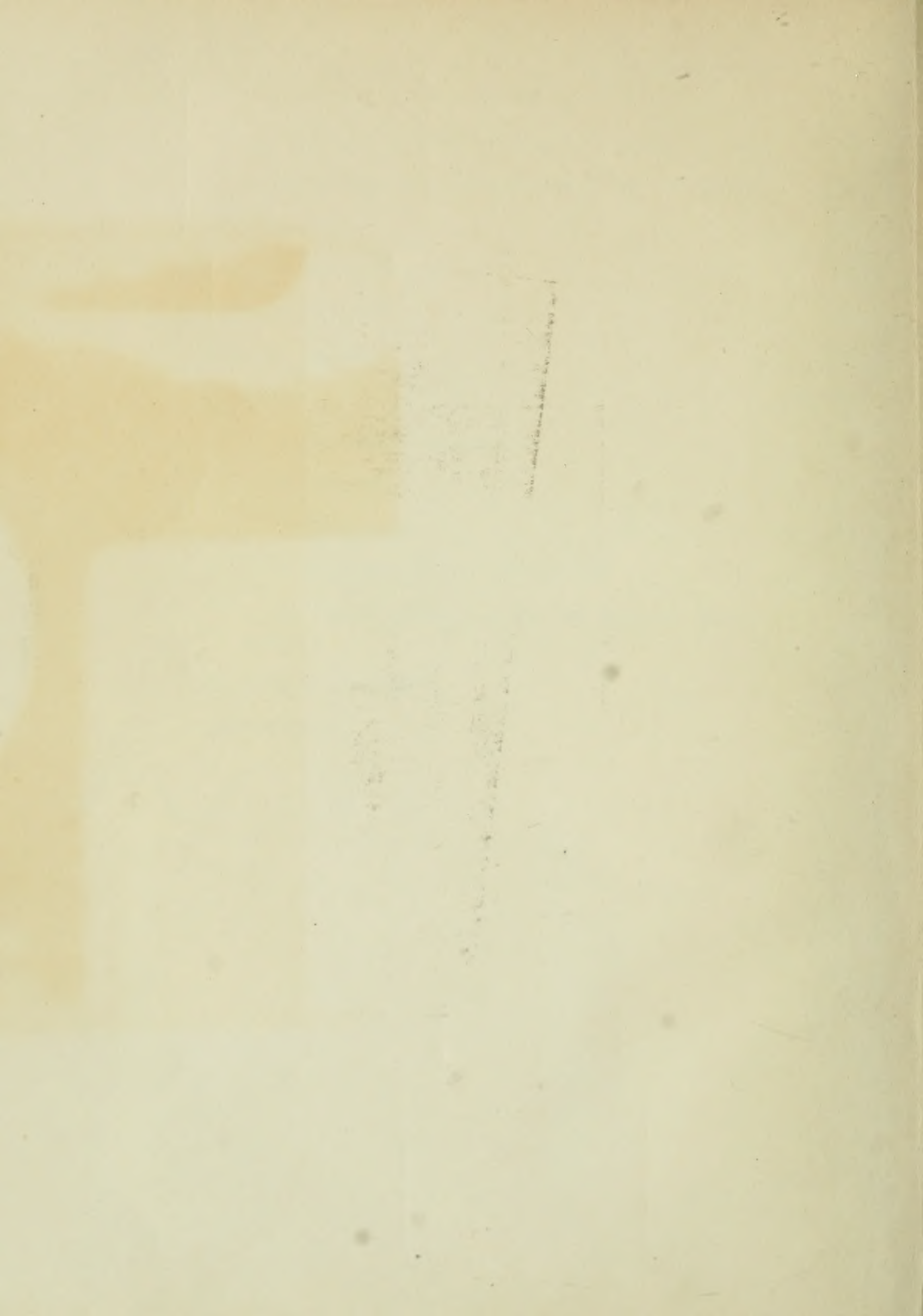
Поправки и дополненія.

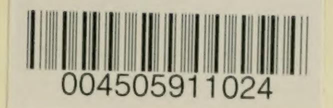
Напечатано:	Поправки и новые варіанты:
Обложка:	
Комедія въ стихахъ (въ 4-хъ дѣйствіяхъ)	Комедія въ стихахъ (въ 4-хъ дѣйствіяхъ и 5-ти картинахъ)
Введеніе. — 12.	
Строка 33: 1902	1905
Введеніе. — 26.	
Строка 29: *рокотъ!*	*рокотъ!* [грохотъ! *Z.*]
Введеніе. — 29.	
Строка 38: непригла́шенный	непригла́шенной
Введеніе. — 30.	
Строка 27: По-крайней	По крайней
Введеніе. — 47.	
Строка 9: Перепечатать	Перепечатывать
Страница 1.	
Строка 1: Гостиная; въ	Гостиная. Въ [*X.*]
» 8: съ креселъ, оглядывается	съ креселъ и оглядывается [*Z.*]
» 8: съ креселъ	съ кресла [*X.*]
Стихъ 4: [*3 Ж.*]	[*2 Ж.*]
[*2 Ж.*]	[*Ж.*]
» 6: [*Стучится къ Софьѣ*]	6* (*Стучится къ Софьѣ* [*въ дверь*])
» 11*: непрошенный!	непрошенный!...
» 14: Голосъ Софьи	[Голосъ Софьи].
» 21: (Останавливаетъ часовую музыку)	(Останавливаетъ часовую стрѣлку) [*X.*]
» 31: 31	31*
» 49: Съ ума ты сходишь?	Съ ума ты сходишь?! [*Z.*]
» 59: И барскій гнѣвъ и барская любовь!	И барскій гнѣвъ, и барская любовь! [*Z.*]
» 64: И свѣтъ, и грусть!...	И свѣтъ и грусть!...
» 66: Сюда вашъ батюшка зашелъ,—я обмерла! Вертѣлась передъ нимъ, не помню что врала!	Сюда вашъ батюшка зашелъ... Я обмерла... Вертѣлась передъ нимъ... Не помню, что врала... [*Z.*]
» 76: Идите!... [Протягиваетъ Молчалину руку.] Цѣлый день еще потерпимъ скуку...	Идите!... Цѣлый день еще потерпимъ скуку... [Прощается съ Молчалинымъ] [*Z.*]

» 77:	(Разводитъ ихъ. Молчалинъ въ дверяхъ сталкивается съ Фамусовымъ).	(Разводитъ ихъ. Въ дверяхъ Молчалинъ сталкивается съ Фамусовымъ).
» 129:		Излишенъ рядъ точекъ.
» 131:		131*
» 131:	Беремъ же мы бродягъ и въ домъ и по билетамъ,	Беремъ же мы бродягъ, и въ домъ, и по билетамъ, [*Z.*]
» 153:	Что за исторія?	Что за исторья [*2 Бѣг.*]
» 188:		[Софьѣ].
» 199:		199*
» 208:	*Исторія вамъ ваша не способитъ...*	*Исторія вамъ ваша не пособитъ. .*
» 215:	Добро — еще со мной!	Добро еще со мной! [*Z.*]
» 220:		220*
» 230:	Ни во-вѣки вѣковъ!	Ни во̇-вѣки вѣковъ!
» 254:		254*
» 245:	[*2 Бѣг.*]	[*2 Ж.*]
» 293:	Ваша	ваша
» 293:	[*Бѣг.*]	[*Ж.*]
» 303:	[Уходитъ]	([слуга] уходитъ)
» 318:		318*
» 319:		319*
» 332:	[*Z.*]	[*Бѣг.*]
» 335:	Ужель я здѣсь опять?	Ужель я *здѣсь* опять? [*Z.*] Ужель я здѣсь опять, [*X.*]
» 341:		341*
» 351:	Отъ васъ нѣтъ обороны!	Отъ васъ нѣтъ оборонъ!
» 384:		384*
» 392:	воспитанію	воспитанью
» 400:	Помните? колпакъ его? халатъ?	Помните? колпакъ его, халатъ, [*Z.*]
» 406:	[*Онъ не женился-ли?*] [*Бѣг.*]	[*X.*]
» 412:	На съѣздахъ, на балахъ, на праздникахъ приходскихъ	На съѣздахъ, на большихъ, по праздникамъ приходскимъ
» 416:	Но мудрено изъ нихъ одинъ скроить, какъ вашъ!	Но мудрено изъ нихъ одинъ скроить — какъ вашъ! [*Грибоѣдовъ*]
» 424:	«Пожалуйте списать!»	«пожалуйте списать!»
» 425:	[*Увидитъ, скажетъ чуть:*	[*Увидитъ, скажетъ тутъ:*
» 438:	Лицо —	Лицо...
» 439:	И все таки я васъ безъ памяти люблю!	И все таки... я васъ безъ памяти люблю!
» 445:	Велите-жъ мнѣ въ огонь —	Велите-жъ мнѣ въ огонь, —

» 447: (вполголоса ей вслѣдъ).	(ей вслѣдъ вполголоса). ([говоритъ] ей вслѣдъ вполголоса)
» 458: Сказала что-то вскользь, а ты,	Сказала что-то... вскользь, а ты,
» 470: Теперь мнѣ до того-ли.	Теперь мнѣ до того-ли...
» 478: 478	478*
» 481: 481	481*
Страница 32, — *строка* 29: въ нѣкоторыхъ экземплярахъ напечатано: Дѣиствія	Дѣйствія
Страница 33. *Строка* 21: «Талія» (въ другихъ мѣстахъ: «Русская Талія»)	*„Руская Талія“* (какъ стоитъ на обложкѣ альманаха 1825 г.)

ОГЛАВЛЕНІЕ.




004505911024


UTL AT DOWNSVIEW
D RANGE BAY SHLF POS ITEM C
39 10 03 19 08 002 7